

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 février 2006

PROJET DE LOI**portant réforme des carrières et de la
rémunération du personnel des greffes et
des secrétariats des parquets**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	31
4. Avis du Conseil d'État	51
5. Projet de loi	57
6. Annexe	85

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
80 DE LA CONSTITUTION.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 februari 2006

WETSONTWERP**tot herziening van de loopbanen en de
bezoldiging van het personeel van de griffies
en de parketsecretariaten**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	31
4. Advies van de Raad van State	51
5. Wetsontwerp	57
6. Bijlage	85

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 février 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 21 février 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 15 februari 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 21 februari 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à amorcer la modernisation des carrières du personnel des greffes et des secrétariats de parquet ainsi que la réforme y afférente de leur statut pécuniaire. Cette modernisation s'inspire des réformes récentes pour le personnel de l'autorité fédérale.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt een aanzet te geven tot de modernisering van de loopbanen van het personeel van griffies en parketsecretariaten en de daarmee samenhangende herziening van hun pecuniair statuut. Deze modernisering is geïnspireerd op de recente hervormingen voor het personeel van de federale overheid.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La pratique quotidienne a montré que la réglementation relative au statut et aux conditions de travail du personnel des greffes et des secrétariats de parquet ne répondait plus aux exigences d'une politique moderne en matière de personnel. Il va de soi que cela a des conséquences néfastes pour le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire.

En ce qui concerne le statut, les exemples sont légion:

- La politique et la gestion en matière de personnel se basent insuffisamment sur le contenu de la fonction. Le recrutement, la promotion et d'autres aspects du déroulement de la carrière sont souvent indépendants de la fonction à exercer.

Dans certains cas, un même grade recouvre plusieurs fonctions qui diffèrent fortement les unes des autres sur le plan du niveau de responsabilités ou des exigences de compétences. La fonction d'un employé consiste, par exemple, uniquement à classer un dossier traité alors que la fonction d'un autre employé consiste à gérer en grande partie un dossier.

Inversement, une même fonction est parfois exercée par des membres du personnel de différents grades. Par exemple, les rédacteurs et les employés accomplissent de facto souvent les mêmes tâches.

- La rémunération fait l'objet d'un manque de conformité au marché de sorte qu'il est extrêmement difficile d'attirer et de motiver du personnel qualifié.

- La transparence et les possibilités de promotion font défaut dans le système de carrière.

Le système de carrière actuel est très fermé. Chaque grade ne constitue pas un grade de recrutement. En outre, la promotion est peu transparente et n'est pas suffisamment objective. Hormis les traitements peu élevés, les possibilités de carrière limitées font qu'il est particulièrement difficile de recruter des employés qualifiés. Cette catégorie de personnel offre par conséquent très peu de potentiel pour la catégorie des rédacteurs (un grade de promotion uniquement).

- Le système de carrière se base surtout sur l'ancienneté et incite peu au développement continu.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Uit de dagdagelijkse praktijk is gebleken dat de regelgeving met betrekking tot het statuut en de arbeidsvoorwaarden van het personeel van griffies en parketsecretariaten, niet meer voldoet aan de vereisten van een modern personeelsbeleid. Zulks is vanzelfsprekend nefast voor de goede werking van de rechterlijke organisatie.

Voor wat betreft het statuut zijn de voorbeelden hiervan legio:

- Het personeelsbeleid en -beheer is onvoldoende gebaseerd op de inhoud van de functie. Werving, bevordering en andere aspecten van het loopbaanverloop staan vaak los van de uit te oefenen functie.

Eenzelfde graad dekt in bepaalde gevallen meerdere functies die onderling sterk verschillen op het vlak van het niveau van verantwoordelijkheden of competentievereisten. De functie van de ene beampte behelst bijvoorbeeld enkel het klasseren van afgehandelde dossiers terwijl de andere beampte een dossier grotendeels beheert.

Omgekeerd, wordt een zelfde functie soms uitgeoefend door personeelsleden van verschillende graden. Bijvoorbeeld hebben opstellers en beampten de facto veelal dezelfde taken.

- Er is een gebrek aan marktconformiteit inzake beloning, zodat het zeer moeilijk wordt om gekwalificeerd personeel aan te trekken en te motiveren.

- Er is een gebrek aan transparantie en doorgroei-mogelijkheden in het loopbaansysteem.

Het huidige loopbaansysteem is sterk gesloten. Niet elke graad is een wervingsgraad. Bovendien is de bevordering weinig transparant en onvoldoende objectief. Behoudens de lage weddes, maken de beperkte carrièremogelijkheden het zeer moeilijk om bekwame beampten te werven. Deze personeelscategorie biedt bijgevolg zeer weinig potentieel voor de categorie van opstellers (enkel een bevorderingsgraad).

- Het loopbaansysteem is vooral gebaseerd op anciënniteit en biedt weinig stimulans tot blijvende ontwikkeling.

*
* *

Par le passé, cette problématique s'est également manifestée en grande partie dans la carrière des agents des administrations de l'État. Début 2000, une modernisation fondamentale de la politique en matière de personnel (réforme Copernic) a débuté pour cette catégorie de personnel.

C'est principalement dans le prolongement de cette réforme que les ministres de la Justice et de la Fonction publique ainsi qu'un représentant du ministre du Budget ont conclu, le 23 octobre 2002, avec les organisations syndicales représentatives un accord visant également à réformer en profondeur le statut et les conditions de travail du personnel des greffes et des secrétariats de parquet.

L'autorité a déjà consenti dans cet accord à l'introduction de l'augmentation du pécule de vacances et à l'augmentation linéaire de 1% pour le personnel des niveaux 4 à 2+. En outre, un ordre du jour des négociations a été établi.

Dans un premier temps, ces négociations concernaient tous les membres du personnel qui tombaient à l'époque sous l'application de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, y compris les secrétaires, les juristes de parquet, les référendaires et les attachés. L'autorité s'est engagée à appliquer la même réglementation aux greffiers, qui ne font pas partie du champ d'application de la loi précitée.

Ces négociations ont abouti le 1^{er} avril 2003 à un deuxième accord, à savoir le protocole n° 249 relatif à la modernisation de la politique en matière de personnel pour le personnel des greffes et des parquets.

Pour ce qui est du niveau 1 et des titulaires des grades de secrétaire adjoint (principal), secrétaire, secrétaire-chef de service, secrétaire en chef, juriste de parquet, référendaire et attaché, il n'a pas été possible à ce moment de conclure un accord; ils ne sont donc pas concernés par le protocole n° 249.

L'intitulé du présent projet se limite donc au personnel des greffes et de secrétariats de parquet.

Pour le niveau 1 et les titulaires des grades précités, seules des mesures linéaires ont été octroyées en exécution du protocole Comité A, selon le calendrier suivant:

*
* *

Een groot deel van deze problematiek kwam eertijds ook tot uiting in de loopbaan van de ambtenaren van de rijksbesturen. Begin 2000 werd voor deze personeelsgroep van start gegaan met een fundamentele vernieuwing van het personeelsbeleid (de Copernicushervorming).

Voornamelijk in het verlengde daarvan werd op 23 oktober 2002 door de ministers van Justitie, Ambtenarenzaken en een vertegenwoordiger van de minister van Begroting met de representatieve syndicale organisaties een akkoord afgesloten om ook voor het personeel van griffies en parketsecretariaten aan te vangen met een grondige hervorming van hun statuut en arbeidsvoorwaarden.

In dit akkoord stemde de overheid reeds in met de invoering van de verhoging van het vakantiegeld en de lineaire verhoging met 1% voor het personeel van de niveaus 4 tot en met 2+. Bovendien werd een onderhandelingsagenda vastgelegd.

In eerste instantie maakten al de personeelsleden die toentertijd ressorteerden onder de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, het voorwerp uit van deze onderhandelingen, inclusief secretarissen, parketjuristen, referendarissen en attachés. De overheid engageerde zich om dezelfde regeling toe te passen voor de griffiers, dewelke niet onder voormelde wet vallen.

Deze onderhandelingen resulteerden op 1 april 2003 in een tweede akkoord, protocol nr. 249 betreffende modernisering van het personeelsbeleid voor het personeel van griffies en parketten.

Over het niveau 1 en de titularissen van de graden van (eerstaanwezend) adjunct-secretaris, secretaris, secretaris-hoofd van dienst, hoofdsecretaris, parketjurist, referendaris en attaché kon op dat moment nog geen akkoord worden gesloten; zij maken derhalve geen deel uit van protocol 249.

Het opschrift van huidig ontwerp beperkt zich dan ook tot het personeel van de griffies en de parketsecretariaten.

Voor het niveau I en de titularissen van voornoemde graden werden in het protocol enkel lineaire maatregelen toegekend in uitvoering van het protocol Comité A, volgens volgende timing:

– 1% d'augmentation salariale à compter du 1^{er} janvier 2004 ;

– augmentation du pécule de vacances à 80% à compter de 2004 et à 92% à compter de 2006.

Ces augmentations font l'objet de la loi du 10 août 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code (MB 02.09.2005).

Suite à l'arrêt du 28 novembre 2005 de la Cour d'appel de Bruxelles, accordant aux magistrats le droit à la «prime Copernic» des agents de l'État, avec effet rétroactif jusqu'en 2003, le Conseil des ministres en sa séance du 14 décembre 2005 a néanmoins décidé que cette prime serait accordée de manière analogue au niveau 1 dans l'organisation judiciaire et les titulaires des grades précités. En d'autres mots, un pécule de vacances s'élevant à 80% du traitement de référence est accordé à partir de 2003 et à 92% de ce traitement à partir de 2005. Pour le personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4 la prime Copernic a également été accordée selon les mêmes calendrier et pourcentages que pour les niveaux équivalents des agents de l'État.

Le 17 octobre 2005, le ministre de la Justice et des représentants des ministres de la Fonction publique et du Budget ont conclu un accord avec les organisations syndicales représentatives en ce qui concerne la réforme de la carrière du niveau 1 et des grades précités, consigné dans le protocole n° 293. Les négociations relatives à la transposition de ce protocole en réglementation ont démarré le 30 janvier 2006.

*
* *

Le présent projet de loi vise à amorcer une large réforme du statut du personnel administratif des greffes et des secrétariats de parquet et plus particulièrement au stade actuel: les rédacteurs, les employés, les traducteurs (grades généraux établis dans le Code judiciaire), les gestionnaires de bibliothèque, les assistants judiciaires, les chauffeurs-mécaniciens, les agents administratifs, les travailleurs (grades particuliers créés par le Roi). Il vise également les membres du personnel qui remplissent la fonction de comptable, de programmeur, de gestionnaire du bâtiment ainsi que le personnel de nettoyage. Pour l'instant, aucun grade n'existe pour ces fonctions, qui sont uniquement exercées sur la base d'un contrat de travail.

– 1% salarisverhoging vanaf 1 januari 2004;

– verhoging van het vakantiegeld tot 80% vanaf 2004 en tot 92% vanaf 2006.

Deze verhogingen maken het voorwerp uit van wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde wetboek (B.S. 02.09.2005).

Naar aanleiding van het arrest van 28 november 2005 van het Hof van Beroep te Brussel, waarbij aan de magistraten het recht op de «Copernicuspremie» voor de rijksambtenaren werd toegekend, met terugwerkende kracht tot 2003, besliste de ministerraad dd. 14.12.2005 echter dat deze premie op analoge wijze moet worden toegekend aan het niveau 1 in de rechterlijke organisatie en de titularissen van de voornoemde graden. Er wordt met andere woorden voor deze categorieën een vakantiegeld toegekend ten bedrage van 80% vanaf 2003 en 92% vanaf 2005. Ook voor het personeel van niveau 2+, 2, 3 en 4 werd de Copernicuspremie toegekend volgens dezelfde timing en percentages als die van dezelfde niveaus bij de rijksambtenaren.

Op 17 oktober 2005 werd door de ministers van Justitie, Ambtenarenzaken en een vertegenwoordiger van de minister van Begroting met de representatieve syndicale organisaties een akkoord afgesloten omtrent het niveau 1 en de titularissen van de voornoemde graden, nl. protocol nr. 293. De onderhandelingen omtrent de omzetting van dit protocol in regelgeving gingen van start op 30 januari 2006.

*
* *

Huidig wetsontwerp beoogt een aanzet te geven tot een breedvoerige hervorming van het personeelsstatuut van het administratief personeel van griffies en parketsecretariaten, actueel meer bepaald: opstellers, beambten, vertalers (algemene graden ingesteld in het Gerechtelijk Wetboek), bibliotheekbeheerders, gerechtelijk assistenten, autobestuurders-mechanici, administratief agenten, arbeiders, (bijzondere graden, gecreëerd door de Koning). Dit wetsontwerp viseert eveneens de personeelsleden met de functies van boekhouder, programmeur, gebouwbeheerders en schoonmaakpersoneel. Momenteel bestaan voor deze functies geen graden; ze worden enkel uitgeoefend op grond van een arbeidsovereenkomst.

En réponse aux dysfonctionnements précités au niveau du fonctionnement actuel des greffes et des secrétariats de parquet, la modernisation de la politique en matière de personnel pour le personnel administratif a pour principaux objectifs:

- de prêter davantage attention au contenu de la fonction;
- d'élaborer une rémunération conforme au marché calquée sur celle des agents de l'État;
- de développer une politique de carrière et de développement axée sur les compétences;
- d'engendrer la transparence et de créer des possibilités de promotion ainsi que des perspectives de carrière;
- d'améliorer la relation entre le collaborateur et le fonctionnaire dirigeant.

Le protocole comporte dès lors un grand nombre d'aspects: la création de nouveaux niveaux et de nouveaux grades, la modification des dispositions relatives à la nomination, à la sélection, au recrutement, à la promotion, à la mutation, aux fonctions supérieures, à l'évaluation, à la discipline, à la formation, à la prévention, aux examens linguistiques, aux congés et autres.

Comme cela s'est déjà souvent produit par le passé, les options fondamentales et leur concrétisation s'inspirent dans une très large mesure de ce qui a été fait pour les agents de l'État. Il est vrai qu'il n'est pas perdu de vue que le personnel des greffes et des secrétariats de parquet constitue un corps particulier faisant partie du pouvoir judiciaire.

En outre, le présent projet de loi s'inscrit dans le cadre de la réforme globale qui est en cours pour l'appareil judiciaire. Le Gouvernement prend en effet encore de nombreuses initiatives comme décentraliser une grande partie des compétences de gestion, tant des personnels que du budget vers de nouveaux niveaux de pouvoir vise à la décentralisation (le plan Themis) et l'informatisation (Phenix), ...

Le présent projet de loi vise déjà, dans une première phase, à asseoir légalement certains aspects du protocole dans le Code judiciaire, notamment l'instauration de nouveaux niveaux et de nouveaux grades, la modification des conditions de nomination, l'établissement de nouvelles règles relatives à la sélection, au recrutement, à la promotion, à la mutation et aux fonctions supérieures.

In antwoord op voormelde disfunctionele aspecten in de huidige werking van griffies en parketsecretariaten, zijn de voornaamste doelstellingen van de modernisering van het personeelsbeleid voor het administratief personeel:

- meer aandacht voor de inhoud van de functie;
- uitbouwen van een marktconforme beloning afgestemd op diegene van de rijksambtenaren;
- uitbouw van een competentiegericht loopbaan- en ontwikkelingsbeleid;
- creëren van transparantie, doorgroeimogelijkheden en loopbaanperspectieven;
- verbeteren van de relatie tussen medewerker en leidinggevende.

Het protocol omvat dan ook tal van aspecten: de creatie van nieuwe niveaus en graden, de wijziging van bepalingen omtrent benoeming, selectie, werving, bevordering, mutatie, hogere functies, evaluatie, tucht, vorming, preventie, taalexamen, verloven en dergelijke meer.

Zoals in het verleden reeds vaak is gebeurd, zijn de fundamentele opties en de concretisering ervan, in aanzienlijke mate geïnspireerd op deze van de rijksambtenaren. Weliswaar wordt niet uit het oog verloren dat het personeel van griffies en parketsecretariaten een bijzonder korps vormt dat deel uitmaakt van de rechterlijke macht.

Bovendien kadert dit wetsontwerp in de aan gang zijnde globale hervorming van het gerechtelijk apparaat. De regering neemt immers nog tal van initiatieven, als daar zijn: de decentralisatie van een groot deel van de beheersbevoegdheden, zowel wat personeel als budget betreft, naar nieuwe machtsniveaus (Themisplan), informatisering (Phenix), ...

Huidig wetsontwerp strekt ertoe om in een eerste fase reeds voor bepaalde aspecten van het protocol, de wettelijke basis te creëren in het Gerechtelijk Wetboek; onder meer de instelling van nieuwe niveaus en graden, de wijziging van de benoemingsvoorwaarden, nieuwe regels inzake selectie, werving, bevordering, mutatie en hogere functies.

On essaye toujours de suivre les lignes de force définies dans ledit protocole. Les récents changements de cap dans la politique en matière de personnel relative aux agents de l'État ne sont toutefois pas perdus de vue. De plus, après concertation avec les acteurs concernés, certaines lacunes du protocole sont comblées et différentes options sont optimisées.

En dépit du fait que le cas des greffiers et des secrétaires ne soit pas examiné dans le protocole n° 249, leurs conditions de nomination sont adaptées de manière limitée. Ces conditions doivent en effet être harmonisées avec les nouvelles dispositions pour le personnel administratif.

Compte tenu des spécificités du personnel concerné (corps séparé faisant partie du pouvoir judiciaire), il est évident qu'il appartient au législateur de déterminer les fondements du nouveau statut. Dans la mesure du possible, le Roi aura la possibilité de faire exécuter, par voie d'arrêté, ces principes de base de manière cohérente et transparente.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas d'autre commentaire.

Art. 2

Dans la première version du Code judiciaire déjà, les (anciens) commis-greffiers, greffiers, greffiers chefs de service et greffiers en chef étaient placés sous la dénomination «les membres des greffes» (voir notamment les articles 295 à 297 du Code judiciaire). Ces catégories du personnel sont également décrites de cette manière dans les arrêtés d'exécution (voir notamment l'arrêté royal du 16 mars 2001 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel de services qui assistent le pouvoir judiciaire). En vue de l'uniformité terminologique, il est indiqué de modifier l'intitulé en ce sens.

Er wordt steeds getracht de krijtlijnen te volgen die werden uitgetekend in het desbetreffende protocol. Recente koerswijzingen in het personeelsbeleid bij de rijksambtenaren worden evenwel niet uit het oog verloren. Bovendien worden, na gezamenlijk overleg met de betrokken actoren, bepaalde lacunes in het protocol verder uitgewerkt en verschillende opties worden geoptimaliseerd.

Ondanks het feit dat de griffiers en secretarissen geen voorwerp uitmaken van het protocol 249, worden hun benoemingsvoorwaarden in beperkte mate aangepast. Deze voorwaarden dienen immers in overeenstemming te worden gebracht met de nieuwe bepalingen voor het administratief personeel.

De bestaande regelgeving is zeer complex en verspreid over het Gerechtelijk Wetboek en diverse reglementaire besluiten. Rekening houdende met de particulariteiten van het betrokken personeel (apart korps als onderdeel van de rechterlijke macht) komt het vanzelfsprekend verder aan de wetgever toe om de fundamentelementen van het nieuwe statuut vast te leggen. Daar waar mogelijk echter wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om in één besluit deze basisprincipes op een coherente en transparante wijze verder te laten uitvoeren.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dat artikel behoeft geen verdere commentaar.

Art. 2

Reeds in de eerste versie van het Gerechtelijk Wetboek werden de (toenmalige) klerk-griffiers, griffiers, griffiers hoofden van dienst en hoofdgriffiers gebracht onder de noemer van «de leden van de griffie» (zie o.m. artikelen 295 tot 297 van het Gerechtelijk Wetboek). Ook in uitvoeringsbesluiten worden deze personeelscategorieën op deze wijze omschreven (zie o.m. het koninklijk besluit van 16 maart 2001 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan). Met het oog op de terminologische uniformiteit is het aangewezen het opschrift in die zin te wijzigen.

Art. 3

L'organisation actuelle des dispositions relatives à la création des grades de secrétaires et des membres du personnel des greffes et des parquets ne correspond plus aux modifications actuelles et manque de cohésion et de logique.

C'est la raison pour laquelle l'organisation suivante est établie:

TITRE IV. — DES MEMBRES DU SECRÉTARIAT DE PARQUET

TITRE IV^{bis}. — PERSONNEL DES GREFFES ET DES SECRÉTARIATS DE PARQUET

Les secrétaires font dorénavant l'objet d'un titre IV séparé dont l'intitulé est rédigé par analogie avec celui concernant les greffiers, à savoir «Des membres du secrétariat de parquet». Dans la loi du 27 décembre 1994 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des membres de l'Ordre judiciaire déjà, les secrétaires adjoints, les secrétaires et les secrétaires en chef étaient groupés sous la dénomination de «membres du secrétariat du parquet». Cette description est également déjà utilisée dans les arrêtés d'exécution.

Art. 4 à 5

Suite à cette réorganisation, le contenu des articles 182 et 182^{bis} existants est déplacé dans son intégralité vers les nouveaux articles 177 et 178.

Dans son avis le Conseil d'État interroge quant à la motivation de la suppression du «principalat» pour les anciens rédacteurs et employés, alors que celui-ci est maintenu pour les greffiers adjoints et les secrétaires adjoints. Comme il a déjà été dit, les secrétaires ne font pas l'objet du protocole n° 249. La réforme de leur carrière sera transposée en réglementation dans un stade ultérieur.

Art. 6

Le «Titre IV^{bis}. Personnel des greffes et des secrétariats de parquet» déjà cité, est inséré par le présent article.

Art. 3

De actuele indeling van bepalingen omtrent de instelling van graden van secretarissen en de personeelsleden van griffies en parketten correspondeert niet meer met de huidige wijzigingen en mist de nodige samenhang en logica.

Daarom wordt de volgende indeling opgesteld:

TITEL IV. LEDEN VAN HET PARKETSECRETARIAAT

TITEL IV^{bis}. — PERSONEELSLEDEN VAN DE GRIFFIE EN HET PARKETSECRETARIAAT

De secretarissen ressorteren voortaan onder een aparte titel IV met een opschrift naar analogie van de griffiers nl. «leden van het parketsecretariaat». Reeds bij de wet van 27 december 1994 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de leden van de Rechterlijke Orde betreft, werd de adjunct-secretarissen, secretarissen en hoofdsecretarissen onder de noemer gebracht van «leden van het parketsecretariaat». Ook in uitvoeringsbesluiten wordt deze omschrijving reeds gebruikt.

Art. 4 tot 5

Naar aanleiding van voormelde herindeling is de inhoud van de bestaande artikelen 182 en 182^{bis}, geheel ongewijzigd overgebracht naar de nieuwe artikelen 177 en 178.

In zijn advies verzocht de Raad van State om de motivatie waarom het «eerstaanwezendschap» werd afgeschaft voor de voormalig opstellers en beambten, daar waar het behouden bleef voor de adjunct-secretarissen. Zoals reeds gesteld maken de adjunct-secretarissen niet het voorwerp uit van protocol 249. Hun loopbaanhervorming zal in een later stadium in regelgeving worden omgezet.

Art. 6

In dit artikel wordt de reeds vermelde «Titel IV^{bis}. Personeelsleden van de griffie en het parketsecretariaat» ingevoegd.

Au nouvel article 179, des grades et niveaux identiques sont créés tant pour les membres du personnel des greffes que pour les membres du personnel des parquets. Cela permet d'éviter une discordance (accrue) entre ces deux catégories de personnel et de contribuer à une organisation flexible en facilitant le passage d'un greffe à un secrétariat de parquet et vice versa.

Ils figurent désormais sous un même titre. Compte tenu du niveau hiérarchique de ces membres du personnel, ce titre est déplacé après les titres relatifs aux greffiers et aux secrétaires.

Il n'est plus établi de distinction en fonction du type de greffe. Cette distinction perd en effet tout son sens étant donné que le type de greffe n'a plus aucune implication sur leur statut.

Art. 7

Le nouvel article 179 prévoit qu'aux greffes et aux secrétariats de parquet sont attachés des membres du personnel qui sont nommés par le ministre de la Justice dans des grades dont la hiérarchie contient 3 niveaux, à savoir les niveaux B, C et D.

Un grade regroupe des fonctions dont le contenu peut être très différent mais pour lesquelles une même rémunération peut être définie étant donné qu'aucune différence significative de rémunération ne peut être constatée sur le marché pour des fonctions comparables.

Ces nouveaux grades sont ensuite repris dans les conditions de nomination pour les greffiers (nouveaux articles 263 à 269*bis* du même Code) .

Le niveau B correspond au niveau 2+ actuel et contient les grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT.

Les gestionnaires de bibliothèque actuels figurent sous le grade d'expert. Dans l'avenir, les comptables et les gestionnaires des bâtiments, employés à l'heure actuelle sur la base d'un contrat de travail, seront également repris sous ce grade.

Les traducteurs et les traducteurs principaux actuels sont repris sous le grade d'expert administratif.

Le grade d'expert ICT contient des fonctions ICT.

Le niveau C contient le grade d'assistant. Ce niveau correspond au niveau 2 actuel (rédacteurs et rédacteurs principaux).

Zowel voor de personeelsleden van griffies als van parketten worden identieke graden en niveaus ingesteld. Dit voorkomt een (verdere) discrepantie tussen deze twee personeelscategorieën en het werkt een flexibele organisatie in de hand doordat de overgang van een griffie naar een parketsecretariaat en omgekeerd wordt versoepeld.

Zij worden voortaan onder één titel ondergebracht. Gelet op het hiërarchisch niveau van deze personeelsleden wordt deze titel verplaatst achter de titels aangaande de griffiers en de secretarissen.

Er wordt geen onderscheid meer gemaakt naargelang het type griffie. Dit onderscheid verliest immers elke relevantie omdat het type griffie geen enkele implicatie meer heeft op hun statuut.

Art. 7

Het nieuwe artikel 179 bepaalt dat aan de griffies en parketsecretariaten personeelsleden zijn verbonden die door de minister van Justitie worden benoemd in graden waarvan de hiërarchie 3 niveaus omvat, namelijk de niveaus B, C en D.

Een graad groepeert functies die zeer divers kunnen zijn qua inhoud, maar waarvoor éénzelfde beloningspakket kan gedefinieerd worden, gezien er op de markt geen significante verschillen in beloning vast te stellen zijn voor vergelijkbare functies.

Deze nieuwe graden worden vervolgens opgenomen in de benoemingsvoorwaarden voor griffiers (nieuwe artikelen 263 tot 269*bis* van hetzelfde wetboek).

Het niveau B correspondeert met het huidige niveau 2+ en omvat de graden van deskundige, administratief deskundige en ICT deskundige.

De huidige bibliotheekbeheerders worden ingedeeld bij de graad van deskundige. In de toekomst zullen ook de huidige contractueel tewerkgestelde boekhouders en gebouwenbeheerders bij deze graad worden ingedeeld.

De huidige vertalers en eerstaanwezend vertalers worden ingedeeld bij de graad van administratief deskundige.

De graad van ICT-deskundige houdt ICT-functies in.

Het niveau C omvat de graad van assistent. Dit niveau correspondeert met het huidige niveau 2 (opstellers en eerstaanwezend opstellers).

Le niveau D contient le grade de collaborateur. Ce niveau correspond aux niveaux 3 et 4 actuels (employés, employés principaux, assistants techniques judiciaires, chauffeurs-mécaniciens, agents administratifs et travailleurs). Les nettoyeuses et les concierges, employés à l'heure actuelle sur la base d'un contrat de travail, figureront également dans ce niveau.

Ce mélange des niveaux 3 et 4 actuels implique une revalorisation du niveau le plus bas.

Lors de la création des niveaux et des grades, on essaye, dans la mesure du possible, de travailler par analogie avec les nouveaux niveaux et les nouveaux grades des agents des administrations de l'État. Cela facilite une mobilité potentielle entre les deux catégories de personnel.

Comme dit précédemment, il est souhaitable que le Roi développe le statut et les traitements de ces membres du personnel autant que possible dans un même arrêté, de manière claire, structurée et cohérente, selon les lignes de force définies dans le protocole n° 249.

Les arrêtés dans lesquelles les cadres du personnel sont prévus doivent également être adaptés aux nouveaux grades.

Comme indiqué plus haut, le système de carrière actuel se base trop sur l'ancienneté. Le système des nominations à titre principal, tel que décrit à l'article 181 actuel, est supprimé.

Art. 8

Le contenu de l'article 185 actuel du Code judiciaire est déplacé en partie au nouvel article 180 du même Code.

L'alinéa 1^{er} de cet article prévoit que le Roi conserve la possibilité de créer des grades de qualification particulière.

Le troisième alinéa confie au ministre de la Justice la compétence d'engager, pour des raisons particulières, des personnes sur base d'un contrat de travail, afin d'assurer la continuité des services. Les dispositions relatives à la sélection ont, en outre, été rendues conformes aux nouveaux principes de sélection.

Dans l'avant-projet de loi soumis pour avis au Conseil d'État, il était encore fait mention de la disposition

Het niveau D omvat de graad van medewerker. Dit niveau correspondeert met de huidige niveaus 3 en 4 (beambten, eerstaanwendend beambten, gerechtelijk technisch assistenten, autobestuurders-mechaniciëns, administratief agenten en arbeiders). De huidige contractueel tewerkgestelde schoonmaaksters en conciërges zullen eveneens onder dit niveau worden ondergebracht.

Deze vermenging van de huidige niveaus 3 en 4 impliceert een opwaardering van het laagste niveau.

Bij de instelling van de niveaus en graden wordt, in de mate van het mogelijke, getracht een analogie tot stand te brengen met de nieuwe niveaus en graden van de ambtenaren van de rijksbesturen. Dit vergemakkelijkt een potentiële mobiliteit tussen de twee personeelsgroepen.

Naar er reeds is geponeerd, is het wenselijk dat de Koning zoveel mogelijk in een zelfde besluit op een duidelijke gestructureerde en coherente wijze, het statuut en de wedden van deze personeelsleden nader uitwerkt, volgens de krachtlijnen die werden bepaald in het protocol 249.

De besluiten waarin de personeelsformaties worden bepaald dienen eveneens aan de nieuwe graden te worden aangepast.

Zoals reeds gesteld, is het huidig loopbaansysteem al te zeer gebaseerd op anciënniteit. Het eerstaanwenderschap, zoals omschreven in het huidige artikel 181 wordt afgeschaft.

Art. 8

In het nieuwe artikel 180 van hetzelfde wetboek is deels de inhoud van het huidige artikel 185 van hetzelfde Wetboek overgebracht.

In het eerste lid van dit artikel blijft de Koning de mogelijkheid behouden om bijzondere graden op te richten.

In het derde lid krijgt de minister van Justitie de bevoegdheid om, om bijzondere redenen, personeel aan te werven op grond, van een arbeidsovereenkomst, teneinde de continuïteit van de diensten te verzekeren. Bovendien wordt de bepaling omtrent de selectie geconformeerd aan de nieuwe selectieprincipes.

In het voorontwerp van wet dat voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd, werd nog melding

«en cas d'urgence». Le Conseil d'État a estimé opportun de confronter cette disposition avec l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

La Cour des comptes a jugé que l'engagement du personnel contractuel des greffes et des parquets ne tombe pas dans le champ d'application de cette loi, mais que ceci ne pouvait avoir comme conséquence que les dépenses découlant de la conclusion de ces contrats seraient dispensées du contrôle exercé par l'Inspection des finances (156^{ème} livre de la Cour des comptes).

En principe, sont engagés en premier lieu des membres du personnel statutaire.

Dans le cadre du principe de la continuité des services publics, des membres du personnel contractuels sont également engagés

La notion «en cas d'urgence» est par trop limitée que pour répondre à cet objectif. Une gestion moderne des cours et tribunaux requiert par exemple de nouvelles fonctions (experts en ressources humaines, ...) pour lesquelles il n'est pas possible de recruter immédiatement du personnel statutaire. De plus, il peut être fait appel aux contractuels par exemple pour remplacer des statutaires absents ou pour faire face à un besoin inattendu de personnel supplémentaire (par exemple lors de la catastrophe de Ghislenghien).

La notion «en cas d'urgence» est dès lors remplacée par la notion «pour des raisons particulières» afin d'assurer la continuité des services. Elle permet de motiver l'application de cette disposition en conformité avec la réalité.

Afin de promouvoir une administration efficace et cohérente, il a été opté pour une centralisation auprès du ministre de la Justice de la compétence de procéder à des recrutements et à des nominations contractuels dans les greffes et les secrétariats de parquet des juridictions du travail ; le ministre du travail n'est donc plus compétent en la matière.

Il est en effet peu logique que le ministre de la Justice nomme et recrute à titre contractuel le personnel des secrétariats de parquet et qu'il ne joue aucun rôle au niveau de la nomination et du recrutement contractuel du personnel des greffes.

La répartition de la compétence entre les 2 ministres engendre également de nombreuses complications administratives inutiles.

gemaakt van de bepaling «om dringende redenen». De Raad van State achtte het aangewezen dat deze bepaling werd getoetst aan artikel 4 van de wet van 22 juli 1993 houdende sommige maatregelen in ambtenarenzaken.

Het Rekenhof oordeelde dat de werving van het contractueel personeel van de griffies en de parketten niet binnen het toepassingsgebied van deze wet valt, maar dat zulks niet tot gevolg had dat de uitgaven die uit het sluiten van die contracten voortvloeien, van de controle door de Inspectie van Financiën zijn vrijgesteld. (156ste boek van het Rekenhof)

In beginsel worden in eerste instantie statutaire personeelsleden aangeworven.

In het kader van het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst, worden ook contractuele personeelsleden aangeworven.

Het begrip «dringende redenen» is te beperkt om aan die doelstelling te beantwoorden. Een moderne bedrijfsvoering in hoven en rechtbanken vereist bijvoorbeeld nieuwe functies (bijvoorbeeld human resource managers, ...) waarvoor niet steeds, onmiddellijk een statutair personeelslid kan worden aangeworven. Daarnaast kunnen contractuelen bijvoorbeeld worden ingeschakeld om statutairen te vervangen of om aan een onverwachte verhoogde personeelsbehoefte te voldoen (bijvoorbeeld bij de gasramp in Gellingen).

Het begrip «om dringende redenen» wordt dan ook gewijzigd in de bepaling «om bijzondere redenen, teneinde de continuïteit van de diensten te verzekeren». Het geeft de mogelijkheid om realiteitsgetrouwe motivering te geven bij de toepassing van deze bepaling.

Teneinde een coherent en goed bestuur te bevorderen, wordt er voor geopteerd om de bevoegdheid tot contractuele werving en benoeming in de griffies en de parketsecretariaten van de arbeidsgerechten te centraliseren bij de minister van Justitie; de minister van Arbeid is hiertoe dus niet meer bevoegd.

Het is immers weinig logisch dat de minister van Justitie het personeel van de parketsecretariaten benoemt en contractueel aanwerft en geen inbreng heeft bij de benoeming en contractuele aanwerving van het personeel van de griffies.

De verdeling van bevoegdheid over de twee ministers heeft ook onnodig veel bestuurlijke complicaties ten gevolge.

Le cadre du personnel des greffes et des parquets près les cours et les tribunaux du travail est fixé par le Roi sur présentation des deux ministres.

Les implications budgétaires sont toutefois supportées par le département de la Justice.

Les aspects administratifs d'un seul dossier du personnel sont traités par les deux autorités entre lesquelles l'harmonie n'est pas toujours parfaite. Le transfert de compétences permettra de remédier dans une large mesure à ce problème.

La disposition concernant la sélection aux nouveaux principes de sélection a été adoptée

En outre, le screening lors du recrutement d'agents contractuels ne tient actuellement pas assez compte des exigences de la fonction.

C'est pourquoi il est explicitement prévu que seuls les lauréats d'un concours ou d'un examen organisés en vertu du présent Code, ou, à défaut les candidats lauréats d'une sélection spécifique sur base d'un profil de fonctions, entrent en ligne de compte pour un recrutement contractuel.

Art. 9

Les membres du personnel ne sont plus classés par type de greffe. Les articles 181 à 185, devenus superflus à la suite de la nouvelle organisation, sont abrogés.

Art. 10

Pour l'employeur, la seule finalité d'une nomination provisoire est de déterminer si un candidat est apte ou non à exercer sa fonction.

L'objectif est de prévoir cette finalité de manière explicite et uniforme pour tout le personnel de l'organisation judiciaire, y compris les référendaires, les juristes de parquet, (nouvel article 206*ter*), les greffiers adjoints (nouvel article 269*bis*), les secrétaires adjoints (nouvel article 277) et le personnel administratif (nouveaux articles 279, 280 et 281).

Initialement, le Roi était chargé de déterminer le délai et le statut applicables au personnel nommé à titre provisoire.

De personeelsformatie van de griffies en de parketten bij de arbeidshoven en rechtbanken wordt bepaald door de Koning op voordracht van de beide ministers.

De budgettaire consequenties worden echter gedragen door het departement Justitie.

De administratieve aspecten van één personeelsdossier worden door de twee overheden behandeld, dewelke niet steeds ten volle op mekaar zijn afgestemd. De overheveling van bevoegdheden zal dit euvel aanzienlijk verhelpen.

De bepaling omtrent de selectie wordt geconformeerd aan de nieuwe selectieprincipes:

Ook de screening bij de aanwerving van contractuele personeelsleden is tot op vandaag te weinig gerelateerd aan de vereisten van de functie.

Daarom wordt expliciet opgenomen dat voor een contractuele werving enkel in aanmerking komen de geslaagden van een vergelijkend examen of een examen georganiseerd krachtens dit Wetboek, of de kandidaten die geslaagd zijn voor een specifieke selectie op grond van een functieprofiel.

Art. 9

De personeelsleden worden niet meer per soort griffie gespecificeerd. De artikelen 181 tot 185, die na de nieuwe indeling overbodig geworden zijn, worden opgeheven.

Art. 10

In hoofde van de werkgever is de enige finaliteit van een voorlopige benoeming uit te maken of de kandidaat al dan niet geschikt is voor de uitoefening van zijn ambt.

Het is de bedoeling om deze finaliteit expliciet en eenvormig op te nemen voor al het personeel van de rechterlijke organisatie, inclusief parketjuristen, referendarissen (nieuwe artikel 206*ter*), adjunct-griffiers (nieuwe artikel 269*bis*), adjunct-secretarissen (nieuwe artikel 277) en het administratief personeel (nieuwe artikelen 279, 280 en 281).

Initieel werd aan de Koning de bevoegdheid gegeven om de termijn en het statuut die van toepassing zijn op het voorlopig benoemde personeel, te bepalen.

Dans son avis relatif au présent projet de loi, le Conseil d'État renvoie à son avis 37.797/2 du 8 décembre 2004 relatif à l'avant-projet de loi qui a donné naissance à la loi du 10 août 2005 modifiant le Code Judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code.

Il résulte de cet avis qu'entre autres, les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers et secrétaires de parquet font partie de l'ordre judiciaire. L'article 154 de la Constitution, qui dispose que les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés par la loi, leur est par conséquent applicable.

C'est pourquoi le législateur détermine, de manière explicite, que le délai et le statut applicables aux membres du personnel nommés à titre provisoire des niveaux B et C visés à l'article 179 (déterminé par arrêté royal), est applicable dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux référendaires nommés à titre provisoire.

Art. 11

Tout comme à l'article 2 et afin d'être conséquent sur le plan de la terminologie employée dans le Code judiciaire et dans divers arrêtés d'exécution existants et futurs, l'intitulé «Des greffiers» est remplacé par l'intitulé «Des membres du greffe».

Art. 12

Actuellement, pour être nommé greffier en chef ou greffier d'une justice de paix ou d'un tribunal de police, un licencié en droit est dispensé d'obtenir un certificat de candidat-greffier vu la spécificité de sa formation. En revanche, il doit posséder une expérience professionnelle, selon le cas, de cinq ans ou d'un an en tant qu'employé.

Il existe un consensus pratiquement général pour réévaluer le niveau de formation et d'expérience du personnel de l'organisation judiciaire.

Dans cette optique, il sera désormais requis d'un licencié en droit qu'il possède une expérience professionnelle utile en tant que greffier adjoint de cinq ans (greffier en chef) ou d'un an (greffier) au moins. En effet, il

In zijn advies naar aanleiding van huidig voorontwerp, verwijst de Raad van State naar zijn advies 37.797/2 dd. 8 december 2004 over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek.

In dit advies werd gesteld dat onder meer de referendarissen, parketjuristen, griffiers en de secretarissen van het parket, deel uitmaken van de rechterlijke orde en derhalve onder het toepassingsgebied vallen van artikel 154 van de Grondwet, waarin wordt bepaald de wedden van de leden van de rechterlijke orde door de wet worden vastgesteld.

Vandaar dat de wetgever expliciet bepaalt dat de termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 179 (bepaald bij koninklijk besluit), in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden worden toegepast op de voorlopig benoemde referendarissen en parketjuristen.

Art. 11

Zoals in artikel 2, wordt met het oog op een consequent terminologiegebruik in het Gerechtelijk Wetboek en diverse actuele en toekomstige uitvoeringsbesluiten het opschrift «griffiers» vervangen door het opschrift «leden van de griffie».

Art. 12

Voor een benoeming tot hoofdgriffier of griffier van een vrederecht of van een politierechtbank is een licentiaat in de rechten momenteel, gelet op specificiteit van zijn opleiding, vrijgesteld van het behalen van een getuigschrift van kandidaat-griffier. Hij dient wel minstens, naar gelang van het geval, vijf jaar of 1 jaar beroepservaring te hebben als beambte.

Er bestaat een quasi algemene consensus om het opleidings- en het ervaringsniveau van het personeel van de rechterlijke organisatie te revalueren.

In die optiek wordt voortaan van een licentiaat in de rechten vereist dat hij minstens vijf jaar (hoofdgriffier) of 1 jaar (griffier) relevante beroepservaring heeft als adjunct-griffier. Het is immers primordiaal dat men vooraf

est essentiel que l'on possède déjà au préalable l'expérience nécessaire concernant le fonctionnement d'un greffe et l'assistance du juge (voir les tâches énumérées à l'article 172 du même Code).

Dans le même contexte, un membre du personnel ayant une expérience minimum de cinq ans en tant que collaborateur (anciennement employé) ne peut également plus être nommé greffier bien qu'il soit titulaire du certificat précité. Il doit avoir exercé pendant au moins cinq ans la fonction de membre du personnel revêtu du grade d'expert ou d'assistant.

En outre, l'option de la promotion «un échelon à la fois» est retenue. En d'autres termes, un collaborateur ne peut plus être nommé directement à une fonction de deux niveaux supérieure à la sienne. Cela signifie que pour une nomination par promotion à la fonction de greffier adjoint ou de greffier, il faut être expert ou assistant. Il est certes prévu des mesures transitoires (voir article 47).

Dans les nouveaux articles, comme déjà dit, les anciens grades sont remplacés par les nouveaux.

Art. 13, 14, 15, 17 à 20

Les modifications apportées par ces articles sont en toute logique analogues aux modifications apportées par l'article 12.

L'article 15, 2°, prévoit l'adaptation de l'article 266, 2°, b). Dorénavant, les candidats âgés de 35 ans au moins et ayant une expérience minimum de cinq ans en tant que greffier à la Cour de cassation pourront également être nommés greffier en chef d'une cour d'appel ou d'une cour du travail.

En effet, l'exclusion de ces greffiers n'a pas de sens.

L'article 20 modifie également la disposition relative à la nomination provisoire du greffier adjoint telle qu'il en est question à l'article 7.

Art. 16

Cet article a perdu toute pertinence et est en conséquence abrogé.

reeds de nodige ervaring heeft inzake het functioneren van een griffie en inzake bijstand aan de rechter (cf. taken vermeld in artikel 172 van hetzelfde Wetboek).

In dezelfde context kan een personeelslid met een minimum ervaring van vijf jaar als medewerker (vroeger beambte), ofschoon hij in het bezit is van voornoemd getuigschrift, eveneens niet meer worden benoemd tot griffier. Hij moet minstens vijf jaar het ambt van een personeelslid met de graad van deskundige of assistent hebben uitgeoefend.

Bovendien wordt geopteerd voor een «één - stapsgewijze «bevordering. Een medewerker kan met andere woorden niet onmiddellijk meer worden bevorderd tot een functie die twee niveaus hoger is dan de zijne. Voor de benoeming via bevordering tot adjunct-griffier of griffier, dient men met andere woorden deskundige of assistent te zijn. Er wordt weliswaar wel in overgangsmaatregelen voorzien (zie artikel 47).

In het nieuwe artikel worden zoals reeds gesteld ook de oude graden vervangen door de nieuwe.

Art. 13, 14, 15, 17 tot 20

De wijzigingen aangebracht door deze artikelen houden consequent dezelfde analogie in als de wijzigingen aangebracht door artikel 12.

In artikel 15, 2° wordt artikel 266, 2°, b) aangepast. Voortaan zullen ook kandidaten met tenminste vijf jaar ervaring als griffier in het Hof van Cassatie die vijftig jaar oud zijn kunnen worden benoemd tot hoofdgriffier van een hof van beroep of arbeidshof.

De uitsluiting van deze griffiers mist immers elke relevantie.

Artikel 20 wijzigt eveneens de bepaling aangaande de voorlopige benoeming van de adjunct-griffier zoals besproken in artikel 7.

Art. 16

Dit artikel heeft alle relevantie verloren en wordt bijgevolg opgeheven.

Art. 21

L'organisation actuelle et la dénomination des chapitres VIbis et VII concernant les conditions de nomination des secrétaires et des membres du personnel des greffes et des parquets sont modifiées par analogie avec les articles 2 et 3.

La nouvelle organisation est la suivante:

**CHAPITRE VII. — DES MEMBRES DU
SECRÉTARIAT DE PARQUET**

**CHAPITRE VIII. — PERSONNEL DES GREFFES ET
DES SECRÉTARIATS DE PARQUET**

Les secrétaires font ici également l'objet d'un chapitre VII séparé dont l'intitulé est rédigé par analogie avec celui concernant les greffiers, à savoir «Des membres du secrétariat de parquet».

Art. 22 à 30

Le raisonnement suivi concernant les nouveaux articles 271 à 277 est le même que celui appliqué dans les nouveaux articles relatifs aux conditions de nomination des greffiers:

– Ici également, il faut dorénavant pour être nommé secrétaire en chef ou secrétaire disposer d'une ancienneté respectivement de cinq ans ou d'un an en tant que secrétaire adjoint.

– Un membre du personnel ayant une expérience minimum de cinq ans en tant que collaborateur (anciennement employé) ne peut plus être nommé secrétaire en chef ou secrétaire bien qu'il soit titulaire du certificat de candidat-secrétaire. Il doit avoir exercé pendant au moins cinq ans la fonction de membre du personnel revêtu du grade d'expert ou d'assistant.

– Dans ces nouveaux articles, les anciens grades sont également remplacés par les nouveaux.

– Au nouvel article 277, la disposition relative à la nomination provisoire du secrétaire adjoint est adaptée conformément à ce qui est prévu à l'article 12.

Art. 31

Le nouvel article 278 reprend les dispositions contenues dans l'actuel article 280, tout en adaptant les références aux nouveaux articles.

Art. 21

De actuele indeling en de benaming van de hoofdstukken VIbis, en VII aangaande de benoemingsvoorwaarden van secretarissen en de personeelsleden van griffies en parketten wordt naar analogie van de artikelen 2 en 3 gewijzigd.

De nieuwe indeling luidt als volgt:

**HOOFDSTUK VII. — LEDEN VAN HET
PARKETSECRETARIAAT**

**HOOFDSTUK VIII. — PERSONEELSLEDEN VAN
DE GRIFFIE EN HET PARKETSECRETARIAAT**

De secretarissen ressorteren ook hier onder een apart hoofdstuk VII met een opschrift naar analogie van de griffiers nl. «leden van het parketsecretariaat».

Art. 22 tot 30

In de nieuwe artikelen 271 tot 277 met betrekking tot de secretarissen is dezelfde redenering gevolgd als bij de nieuwe artikelen met betrekking tot de benoemingsvoorwaarden voor griffiers:

– Ook hier wordt voortaan voor een benoeming tot respectievelijk hoofdsecretaris en secretaris vereist dat men minstens beschikt over een anciënniteit van vijf jaar of één jaar heeft als adjunct-secretaris.

– een personeelslid met een minimum ervaring van vijf jaar als medewerker (vroeger beambte), ofschoon hij in het bezit is van getuigschrift van kandidaat-secretaris kan niet meer worden benoemd tot hoofdsecretaris of secretaris. Hij moet minstens vijf jaar het ambt van een personeelslid met de graad van deskundige of assistent hebben uitgeoefend.

– In deze nieuwe artikelen worden eveneens de oude graden vervangen door de nieuwe.

– In het nieuwe artikel 277 wordt de bepaling aangaande de voorlopige benoeming van de adjunct-secretaris aangepast, zoals besproken in artikel 12.

Art. 31

In het nieuwe artikel 278 worden de bepalingen van het bestaande artikel 280 opgenomen, weliswaar met de verwijzing naar de nieuwe artikelen.

Art. 32

Le «Chapitre VIII. Du personnel de greffe et de secrétariat de parquet» déjà cité, est inséré par le présent article.

Art. 33 à 35

A l'instar de ce qui est prévu concernant l'instauration de grades, les conditions de nomination deviennent les mêmes pour les membres du personnel des greffes et les membres du personnel des secrétariats de parquet. Cette assimilation prévient également une (plus grande) disparité entre ces deux catégories du personnel et contribue à une organisation souple étant donné que le passage du greffe au parquet et vice-versa est facilité.

La même symétrie est également intégrée au nouvel article 330ter (*voir infra*).

Les conditions de nomination des deux catégories du personnel figurent dans un même chapitre. Compte tenu du niveau hiérarchique de ces membres du personnel, ce chapitre est déplacé après les chapitres relatifs aux greffiers et aux secrétaires.

L'article 33 (nouvel article 279) fixe les conditions de nomination pour les nouveaux grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT.

Concernant ces conditions de nomination, deux alternatives de même valeur se présentent:

D'une part, on peut recruter des externes porteurs d'un diplôme ou d'un certificat pris en considération pour l'admission à une fonction de niveau B dans les administrations de l'État.

D'autre part, des internes possédant déjà une expérience professionnelle utile peuvent être promus. Pour ces grades, il convient plus particulièrement d'être nommé à titre définitif à la fonction d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet. De cette manière, on donne malgré tout la possibilité d'être promus à des agents compétents qui ne sont pas porteurs du diplôme pris en considération pour une fonction de niveau B dans les administrations de l'État.

Un membre du personnel contractuel déjà employé au sein de l'organisation judiciaire est considéré comme un candidat externe.

Art. 32

Zoals reeds gesteld is in dit artikel een nieuw «Hoofdstuk VIII. Personeelsleden van de griffie- en parketsecretariaten», ingevoegd.

Art. 33 tot 35

Zoals bij de instelling van graden worden ook de benoemingsvoorwaarden voor de personeelsleden van de griffies en parketsecretariaten gelijk. Ook deze gelijkenschakeling voorkomt een (verdere) discrepantie tussen deze twee personeelscategorieën en werkt een flexibele organisatie in de hand, doordat de overgang van griffie naar parket en omgekeerd wordt versoepeld.

Eenzelfde symmetrie wordt eveneens ingebouwd in het nieuwe artikel 330ter (*zie infra*).

De benoemingsvoorwaarden van de twee personeelscategorieën worden onder één hoofdstuk ondergebracht. Gelet op het hiërarchisch niveau van deze personeelsleden wordt dit hoofdstuk verplaatst achter de hoofdstukken aangaande de griffiers en de secretarissen.

In artikel 33 (nieuw artikel 279) worden de benoemingsvoorwaarden vastgelegd voor de nieuwe graden van deskundige, administratief deskundige en ICT-deskundige.

Bij deze benoemingsvoorwaarden zijn er twee gelijkwaardige alternatieven:

Enerzijds kunnen externen worden aangeworven die in het bezit zijn van een diploma of een getuigschrift dat in aanmerking komt voor de toelating tot een ambt van het niveau B bij de rijksbesturen.

Anderzijds kunnen internen dewelke reeds een nuttige beroepservaring hebben worden bevorderd. Voor deze graden dient men meer bepaald vast benoemd te zijn in het ambt van een assistent bij een griffie of een parketsecretariaat. Zodoende krijgen bekwame elementen, die niet in het bezit zijn van het diploma dat in aanmerking komt voor het niveau B bij de rijksbesturen, toch nog de kans om te worden bevorderd.

Een contractueel personeelslid dat reeds is tewerkgesteld binnen de rechterlijke organisatie wordt als een externe kandidaat beschouwd.

Tant les candidats externes qu'internes doivent être lauréats d'une sélection comparative organisée par le Bureau de sélection de l'administration fédérale.

Dans le cadre d'une bonne administration, il s'indique de recourir à un service public existant spécialisé dans la sélection. Il va de soi que cette sélection est réalisée en concertation étroite avec les responsables de l'organisation judiciaire. Au § 3, le Roi se voit attribuer la compétence de fixer les procédures adéquates à cette fin.

En cas de recrutement d'externes, le § 1^{er}, alinéa 2, prévoit la disposition relative à la nomination provisoire, ce par analogie avec les dispositions examinées précédemment concernant les référendaires, les juristes de parquet, les greffiers et les secrétaires. Le Roi se voit confier également en cette matière la compétence de déterminer le délai et le statut applicable lors d'une nomination à titre provisoire. Comme le Conseil d'État le fait remarquer à juste titre, toute la procédure doit être contradictoire. Cela correspond également à l'arrêt n°146.721 du 27.06.2005 du Conseil d'État duquel il ressort qu'en vertu du principe général de bonne administration, il ne peut être pris à l'encontre d'une personne une mesure fondée sur son comportement personnel et qui est de nature à porter sérieusement atteinte à ses intérêts sans que l'intéressé n'ait eu préalablement la possibilité de faire valoir ses arguments de manière utile.

Les articles 34 et 35 (nouveaux articles 280 et 281) établissent les conditions de nomination pour l'assistant et le collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

Ces conditions reposent sur les mêmes principes que ceux applicables aux grades du niveau B. La disposition relative à la nomination provisoire est également insérée dans ces articles. Le Roi se voit ici également confier la compétence de fixer les règles relatives à la sélection, au recrutement et à la nomination provisoire.

Dans la nouvelle carrière des membres du personnel des niveaux B et C, chaque grade devient donc un grade de recrutement et de promotion.

Cela offre l'avantage d'élargir la base du recrutement.

Conformément à la réglementation existante, le grade de rédacteur est uniquement un grade de promotion; dès lors, seul un employé peut postuler à une fonction de rédacteur.

Zowel de externe als de interne kandidaten dienen geslaagd te zijn voor een vergelijkende selectie georganiseerd door het Selectiebureau voor de federale overheid.

In het kader van een goed bestuur is het aangewezen om gebruik te maken van een reeds bestaande overheidsinstantie, gespecialiseerd in selectie. Vanzelfsprekend gebeurt deze selectie in nauwe samenspraak met de verantwoordelijken van de rechterlijke organisatie. In § 3, wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om hiertoe geijkte procedures vast te leggen.

In § 1, tweede lid wordt, in geval van werving van externen, de bepaling inzake de voorlopige benoeming opgenomen en dit naar analogie van de reeds besproken bepalingen voor referendarissen, parketjuristen, griffies en secretarissen. Ook hier wordt aan de Koning de bevoegdheid gegeven om de termijn en het statuut vast te stellen die van toepassing zijn bij een voorlopige benoeming. Zoals de Raad van State terecht heeft aangehaald, dient de gehele procedure tegensprekelijk te zijn. Dit sluit ook aan bij de het arrest nr. 146.721 dd. 27.06.2005 van de Raad van State, waarbij werd gesteld dat volgens een algemeen beginsel van behoorlijk bestuur tegen niemand een maatregel kan worden genomen die gegrond is op zijn persoonlijk gedrag en die van aard is om zijn belangen ernstig aan te tasten, zonder dat aan de betrokkene vooraf de mogelijkheid wordt gegeven om op nuttige wijze voor zijn standpunt op te komen.

In de artikelen 34 en 35 (nieuwe artikelen 280 en 281) worden de benoemingsvoorwaarden omschreven voor een assistent en medewerker bij een griffie of parketsecretariaat.

Deze voorwaarden zijn gestoeld op dezelfde principes als die voor de graden van het niveau B. Ook in deze artikelen wordt de bepaling omtrent de voorlopige benoeming ingevoegd. De Koning krijgt hier eveneens de bevoegdheid om de regels aangaande selectie, werving en voorlopige benoeming te bepalen.

In de nieuwe loopbaan van de personeelsleden van de niveaus B en C wordt elke graad derhalve een wervings- en bevorderingsgraad.

Dit heeft als voordeel dat de recruiteringsbasis wordt vergroot.

Overeenkomstig de bestaande reglementering is de graad van opsteller enkel een bevorderingsgraad; alleen een beambte kan derhalve postuleren voor een functie van opsteller.

Par conséquent, la faculté de recruter à chaque niveau augmente la possibilité d'élever le niveau qualitatif du personnel.

Cet objectif peut également être atteint grâce à la rémunération plus conforme au marché qui est visée avec la nouvelle carrière.

Art. 36

Après la réorganisation des chapitres et des articles concernés, les articles 282 et 283 du même Code sont devenus superflus. Par conséquent, ils sont abrogés.

Art. 37

A l'article 285*bis*, le renvoi aux articles 271, 281 et 283 du même Code est supprimé étant donné que ces grades cessent d'exister et que les critères de sélection pour les nouveaux grades sont modifiés.

Art. 38

Conformément à la loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire, il a été ajouté à l'article 185 du Code judiciaire que pour être engagés par contrat de travail, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques. Cette disposition est logiquement prévue aussi pour les candidats statutaires.

On adhère sur ce plan à l'article 589 du Code d'Instruction criminelle qui prévoit que le Casier judiciaire communique les renseignements qui y sont enregistrés aux autorités administratives afin d'appliquer des dispositions nécessitant la connaissance du passé judiciaire des personnes concernées par des mesures administratives.

Art. 39

A l'article 286*bis* du même Code, les renvois aux articles contenant les anciens grades de recrutement de traducteur et d'employé sont supprimés.

Le transfert du contenu, modifié ou non, de divers articles existants vers de nouveaux articles, entraîne l'obligation d'adapter les références vers les anciens

De mogelijkheid tot werving op elk niveau vergroot bijgevolg de kans op een verhoging van het kwaliteitsniveau van het personeel.

Ook de meer marktconforme beloning die met de nieuwe loopbaan wordt beoogd kan dit bewerkstelligen.

Art. 36

Na de herschikking van de hoofdstukken en de artikelen in kwestie zijn de artikelen 282 en 283 van hetzelfde Wetboek overbodig geworden. Zij worden bijgevolg opgeheven.

Art. 37

In artikel 285*bis* worden de artikelen 271, 281 en 283 van hetzelfde Wetboek geschrapt aangezien deze graden niet meer bestaan en aangezien ook de selectiebepalingen voor de nieuwe graden zijn gewijzigd.

Art. 38

Bij de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek, werd in artikel 185 van het Gerechtelijk Wetboek, opgenomen dat om bij arbeidsovereenkomst in dienst te worden genomen, de betrokkenen een gedrag moeten hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten. Deze bepaling wordt logischerwijze ook opgenomen voor de kandidaat statutairen.

Hierbij wordt aangesloten bij artikel 589 van het Wetboek van Strafvordering waarbij wordt gesteld dat het Strafregister de daarin geregistreerde gegevens meedeelt aan de administratieve overheden, met het oog op de toepassing van bepalingen waarvoor kennis is vereist van het gerechtelijk verleden van de personen op wie administratieve maatregelen betrekking hebben.

Art. 39

In artikel 286*bis* van hetzelfde Wetboek worden de verwijzingen naar de artikelen met de oude wervingsgraden van vertaler en beambte geschrapt.

Ten gevolge van de overbrenging van de al dan niet gewijzigde inhoud van diverse bestaande artikelen naar nieuwe artikelen, worden ook de verwijzingen naar de

articles, l'article 185 étant en l'occurrence remplacé par l'article 180.

Art. 40

L'article 185 est ici également remplacé par l'article 180.

Art. 41

Les alinéas 4 et 5 de l'article 287*bis*, § 1^{er}, du même Code sont abrogés. Aux articles 279 et 280, le Roi est habilité à fixer les modalités relatives à la sélection et au recrutement des membres du personnel dans les nouveaux grades.

Art. 42

Dans l'article 287*ter*, § 3, alinéas 3 et 4, du même Code, le mot «avis» est remplacé par le mot «décision». L'avis de la chambre de recours en tant qu'organe administratif constitue en effet une décision définitive prononcée en dernière instance. Conformément à l'article 14, § 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, l'intéressé peut interjeter un recours en annulation de cette décision définitive.

Art. 43

L'article 185 est ici également remplacé par l'article 180.

Art. 44

Le contenu du nouvel article 291*bis*, a déjà été inséré par la loi du 3 mai 2003 modifiant certaines dispositions de la deuxième partie du Code judiciaire en ce qui concerne la prestation de serment des magistrats, des référendaires près la Cour de cassation, des référendaires et des juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance ainsi que des greffiers.

Avant l'entrée en vigueur de la loi du 3 mai 2003, il était également prévu pour ces catégories du personnel que la prestation de serment devait intervenir dans le mois suivant la notification de l'arrêté de nomination. Si l'arrêté de nomination était pris largement à temps et

oude artikelen vervangen door nieuwe, *in casu* wordt artikel 185 vervangen door artikel 180.

Art. 40

Ook hier wordt artikel 185 vervangen door artikel 180.

Art. 41

Het vierde en het vijfde lid van § 1, van artikel 287*bis*, van hetzelfde Wetboek worden opgeheven. In de artikelen 279 tot 280 wordt de Koning gemachtigd om de nadere regels betreffende de selectie en werving van de personeelsleden in de nieuwe graden vast te stellen.

Art. 42

In artikel 287*ter*, § 3, derde en vierde lid van hetzelfde Wetboek wordt het woord «advies» vervangen door het woord «beslissing». Het oordeel van de raad van beroep als administratieve overheid, is immers een definitieve beslissing die in laatste aanleg is uitgesproken. De betrokkene kan tegen deze definitieve beslissing beroep tot nietigverklaring instellen, overeenkomstig artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.

Art. 43

Ook hier wordt artikel 185 vervangen door artikel 180.

Art. 44

Bij de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van sommige bepalingen van deel II van het Gerechtelijk Wetboek, werd de inhoud van het nieuwe artikel 291*bis*, van hetzelfde Wetboek reeds ingevoegd voor de eedaflegging van de magistraten, referendarissen bij het Hof van Cassatie, referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg en de griffiers.

Voor de inwerkingtreding van de wet van 3 mei 2003 was ook voor deze categorieën voorzien dat de eed moest afgelegd worden binnen de maand na de kennisgeving van het benoemingsbesluit. Indien het benoemingsbesluit ruim op tijd werd genomen, kon het

la prestation de serment effectuée dans le mois, il pouvait arriver que la personne à remplacer par l'agent nouvellement nommé à cette fin fût toujours en fonction. Par conséquent, il fallait parfois payer pour 1 emploi plusieurs traitements, ce qui n'était pas justifié sur le plan budgétaire.

C'est la raison pour laquelle le moment de la prestation de serment est dissocié de la notification de l'arrêté de nomination ou de désignation. Désormais, le moment de la prestation de serment dépend de la vacance ou non de l'emploi à la date de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*.

Si l'emploi est vacant à la date de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit intervenir dans le mois de cette publication. Si l'emploi n'est pas vacant à la date de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment intervient dans le mois qui suit la vacance de l'emploi.

Cette disposition s'applique également en toute logique aux secrétaires.

Art. 45

Dans l'actuel article 370, il est prévu que le greffier ou le greffier adjoint appelé à exercer pendant trois mois consécutifs au moins une fonction à laquelle un traitement supérieur au sien est attaché, reçoit la moitié de la différence entre les deux traitements.

Bien qu'il ne soit pas expressément prévu dans l'actuel article 328 du même Code qu'un greffier chef de service puisse être remplacé par un greffier que le greffier en chef désigne à cette fin, la Cour des comptes a admis qu'il puisse être recouru à l'article 370 le cas échéant. Ce cas de figure est formalisé en étant ajouté explicitement à l'article 328.

Art. 46

A l'article 329, les anciens grades de rédacteur et d'employé sont adaptés à la nouvelle réglementation et remplacés par membre du personnel revêtu du grade d'expert, d'assistant ou de collaborateur.

gebeuren dat indien de eed binnen de maand werd afgelegd, de persoon ter vervanging van wie iemand werd benoemd, nog steeds in functie was. Dit leidde ertoe dat soms op één plaats meerdere wedden dienden te worden betaald, hetgeen budgettair onverantwoord was.

Vandaar dat het moment dat de eed moet afgelegd worden, losgekoppeld wordt van de kennisgeving van het benoemings- of aanwijzingsbesluit. Voortaan is het tijdstip van de eedaflegging gekoppeld aan het al of niet openstaan van de plaats op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*.

Staat de plaats open op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad* dan moet de eed worden afgelegd binnen de maand na die bekendmaking. Staat de plaats niet open op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan wordt de eed afgelegd binnen een tijdspanne van een maand te rekenen vanaf het openvallen van de plaats.

Deze bepaling is logischerwijs ook van toepassing gemaakt op de secretarissen.

Art. 45

In het huidige artikel 370 wordt bepaald dat de griffier of de adjunct-griffier die geroepen wordt om gedurende tenminste drie opeenvolgende maanden een ambt uit te oefenen waaraan een wedde verbonden is die hoger is dan de zijne, de helft van het verschil tussen de twee wedden ontvangt.

Ondanks het feit dat in het huidige artikel 328 van hetzelfde Wetboek niet expliciet is vermeld, dat een griffier hoofd van dienst kan worden vervangen door een griffier die de hoofdgriffier hiertoe aanwijst, heeft het Rekenhof aanvaard dat in voorkomend geval toch gebruik kan worden gemaakt van artikel 370. Deze toestand wordt geformaliseerd door de expliciete toevoeging ervan in artikel 328.

Art. 46

In artikel 329 worden de oude graden van opsteller en beambte aangepast aan de nieuwe, met name een personeelslid met de graad van deskundige, assistent of medewerker.

Art. 47

Par analogie avec l'article 328, alinéa 2 relatif au remplacement du greffier en chef, il est également pourvu, à l'article 329*bis*, alinéa 1^{er}, au remplacement du secrétaire en chef si celui-ci vient à décéder ou à cesser ses fonctions.

Par analogie au nouvel article 328, il est explicitement prévu à l'article 329*bis* qu'en cas d'empêchement du secrétaire-chef de service, celui-ci est remplacé par un secrétaire désigné à cet effet par le secrétaire en chef.

Art. 48

A l'exception de la disposition concernant le remplacement d'un greffier à l'audience, toutes les dispositions relatives aux délégations des membres du personnel revêtus des futurs grades d'expert, d'assistant ou de collaborateur d'un greffe sont regroupées à l'article 330*ter* nouveau. Les anciens grades de rédacteur et d'employé sont supprimés à l'article 330.

Art. 49

Cet article s'inscrit dans le même raisonnement que celui d'article 48.

Art. 50

Comme déjà indiqué, les conditions de nomination des membres du personnel des greffes et des secrétariats de parquet deviennent identiques.

Le contenu de l'article 330*ter* nouveau s'applique dès lors aux deux catégories professionnelles.

Actuellement, le fait que, sur un plan structurel, il soit fait appel dans les greffes et secrétariats de parquet à des membres du personnel d'un niveau inférieur pour exercer une fonction d'un niveau supérieur n'est pas du tout exceptionnel.

C'est surtout dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles que l'on est obligé de recourir de manière intensive aux dispositions du Code judiciaire concernant les fonctions supérieures.

En vue d'assurer la continuité du service et en l'absence de membres du personnel candidats répondant à la condition du bilinguisme légal, il est fait appel à des

Art. 47

Naar analogie van artikel 328, tweede lid, aangaande de vervanging van de hoofdgriffier, wordt ook in artikel 329*bis*, eerste lid, in de vervanging van de hoofdsecretaris voorzien wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt.

In artikel 329*bis* wordt, naar analogie van het nieuwe artikel 328, expliciet voorzien dat bij verhindering van de secretaris-hoofd van dienst hij wordt vervangen door een secretaris die de hoofdsecretaris hiertoe aanwijst.

Art. 48

Met uitzondering van de bepaling aangaande de vervanging van een griffier ter zitting, worden alle bepalingen aangaande de opdrachten van de personeelsleden met de toekomstige graden van deskundige, assistent of medewerker van een griffie ondergebracht in het nieuwe artikel 330*ter*. De oude graden opsteller en beambte worden geschrapt in artikel 330.

Art. 49

In dit artikel wordt dezelfde redenering gevolgd als in artikel 48.

Art. 50

Zoals reeds gesteld, worden de benoemingsvoorwaarden voor de personeelsleden van de griffies en de parketsecretariaten gelijk.

De inhoud van het nieuwe artikel 330*ter* geldt dan ook voor beide beroepscategorieën.

Actueel is het geenszins uitzonderlijk dat in de griffies en parketsecretariaten op structurele wijze personeelsleden van een lager niveau worden ingeschakeld voor een functie van een hoger niveau.

Voor in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel is men genoodzaakt intensief gebruik te maken van de bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek aangaande de hogere functies.

Met het oog op de continuïteit van de dienst en bij gebrek aan kandidaat personeelsleden die voldoen aan de wettelijke tweetaligheidvereiste, wordt er een beroep

membres du personnel d'un niveau inférieur. Cette exigence de bilinguisme n'est pas requise pour exercer une fonction supérieure (il s'agit uniquement d'une condition de nomination).

Dans certains autres greffes et secrétariats de parquet, les dispositions en question sont appliquées, pour des considérations plus opportunistes, de manière prolongée.

A long terme, cette situation n'améliore en rien la qualité du service.

L'article 330ter nouveau vise à trouver un équilibre entre l'indispensable continuité du service d'une part et la limitation sensible du recours à la technique des fonctions supérieures d'autre part.

L'article 330quater, § 2, nouveau conserve le principe selon lequel le ministre de la Justice peut déléguer les membres du personnel concernés à une fonction similaire ou supérieure dans leur propre, voire dans un autre, greffe ou secrétariat de parquet,

Il peut en outre charger d'exercer des fonctions dans des services publics fédéraux, organes stratégiques et secrétariats, dans les cabinets ministériels, dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux ou auprès de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation.

La nouveauté réside dans le fait que désormais s'ils ont exercé une fonction supérieure pendant une période ininterrompue d'un mois, ils perçoivent une allocation dont le montant est fixé dans l'article 370 nouveau du même Code.

Comme première restriction, le § 2, alinéa 2, prévoit que ces membres du personnel doivent dorénavant être dans les conditions pour être nommé au grade correspondant à la fonction supérieure. A titre d'exemple, un assistant ne peut être désigné pour exercer la fonction de greffier que s'il est en possession d'un certificat de candidat-greffier, ce qui implique également qu'il a exercé la fonction d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant trois ans au moins.

Ce n'est qu'en l'absence d'un tel membre du personnel que, conformément au § 2, alinéa 3, une personne ne répondant pas à ces conditions peut être désignée.

En outre, le § 3, alinéa 1^{er} prévoit qu'il ne peut y avoir de délégation que pour un emploi vacant ou temporairement inoccupé.

gedaan op personeelsleden van een lager niveau. Voor de uitoefening van een hogere functie is deze tweetaligheidvereiste niet vereist (enkel een benoemingsvoorwaarde).

In sommige andere griffies en parketsecretariaten wordt uit meer opportunistische overwegingen langdurig gebruik gemaakt van de bepalingen in kwestie.

Deze situatie werkt op lange termijn de kwaliteit van de dienstverlening geenszins in de hand.

De bedoeling van het nieuwe artikel 330ter is het vinden van een evenwicht tussen de noodzakelijke continuïteit van de dienst enerzijds en de aanzienlijke beperking van het gebruik van de techniek van hogere functies anderzijds.

In § 2 van het nieuwe artikel 330quater blijft het principe behouden dat de minister van Justitie aan de personeelsleden in kwestie de opdracht kan geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun eigen of in een andere griffie of parketsecretariaat.

Bovendien kan hij de opdracht geven om een ambt te vervullen in federale overheidsdiensten, beleidsorganen en secretariaten, in ministeriële kabinetten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en de Verbeurdverklaring.

Nieuw is dat zij voortaan, indien zij gedurende een ononderbroken periode van één maand een hoger ambt hebben uitgeoefend, een toelage ontvangen waarvan het bedrag is bepaald in het nieuwe artikel 370 van hetzelfde Wetboek.

Als eerste restrictie wordt in § 2, tweede lid bepaald dat deze personeelsleden voortaan wel in de voorwaarden dienen te zijn om tot de met het hoger ambt overeenstemmende graad te worden benoemd. Een assistent kan bijvoorbeeld slechts wordt aangesteld om het ambt van griffier uit te oefenen indien hij in het bezit is van een getuigschrift van kandidaat-griffier, hetgeen ook impliceert dat hij tenminste drie jaar het ambt van assistent heeft uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

Enkel bij gebrek aan een dusdanig personeelslid kan cf. § 2, derde lid, iemand worden aangesteld die niet in deze voorwaarden is.

Bovendien wordt in § 3, eerste lid, bepaald dat een opdracht slechts kan worden toegekend op een openstaande of een tijdelijk niet waargenomen betrekking.

Afin de prévenir un usage structurel des délégations à l'exercice d'une fonction supérieure, dans le cas d'un emploi vacant la procédure de sélection et de recrutement doit déjà avoir débuté.

Conformément au § 3, alinéa 3, le ministre de la Justice peut déroger au principe précité et déléguer malgré tout en surnombre.

Le ministre de la Justice peut, par exemple, utiliser cette possibilité si, conformément à l'article 86*bis* du même Code, des juges de complément ont été désignés par le Roi pour exercer à titre temporaire leur fonction en fonction des besoins du service. En effet, les activités de ces juges de complément entraînent également une charge de travail supplémentaire pour le greffe. Dans la pratique, cette situation temporaire est réglée par la délégation en surnombre du personnel administratif qui répond aux conditions de nomination. Ces membres du personnel sont à leur tour remplacés par des agents contractuels recrutés en application de l'article 185, alinéa 3, du même Code.

Cette disposition a également été utilisée pour les chambres fiscales instituées.

Celles-ci ont été créées dans chaque siège de cour d'appel par la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale.

A cette fin, le législateur a étendu le cadre du personnel. Il a tenu compte dans ce domaine d'une répartition des affaires fiscales par ressort.

La loi autorise néanmoins le Roi à désigner dans le ressort de la cour d'appel d'autres juges qui connaissent des litiges concernant l'application d'une loi d'impôt. Le Roi détermine le ressort dans lequel le juge est territorialement compétent.

Sur la base de cette disposition, le Roi a rendu pour l'examen des affaires fiscales un seul tribunal compétent par province.

Toutefois, le législateur ayant déjà fixé le cadre du personnel en fonction d'une répartition par ressort (et non au niveau provincial), la délégation en surnombre devenait obligatoire.

Conformément au § 3, alinéa 3, la délégation vaut pour six mois et peut être prolongée trois fois au maximum par un terme identique de six mois au plus.

Teneinde een structureel gebruik van de opdrachten tot uitoefening van een hoger ambt te voorkomen, dient ingeval van een openstaande betrekking, reeds een aanvang te zijn genomen met de selectie - en aanwervingprocedure.

Cf. § 3, derde lid, kan de minister van Justitie een uitzondering maken op voornoemd principe en toch opdrachten in bovental toekennen.

De minister van Justitie kan bijvoorbeeld gebruik maken van deze mogelijkheid wanneer overeenkomstig artikel 86*bis* van hetzelfde Wetboek, door de Koning toegevoegde rechters werden aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst tijdelijk uit te oefenen. De werkzaamheden van deze toegevoegde rechters resulteren immers ook in een bijkomend werklast voor de griffie. Deze tijdelijke situatie wordt in de praktijk geregeld door aan het administratief personeel dat voldoet aan de benoemingsvoorwaarden opdrachten in bovental toe te kennen. Zij worden op hun beurt vervangen door contractuele personeelsleden die zijn aangeworven overeenkomstig het bestaande artikel 185, derde lid van hetzelfde Wetboek.

Ook voor de ingestelde fiscale kamers werd van deze bepaling gebruik gemaakt.

Deze werden opgericht ter zetel van een hof van beroep bij wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken.

De wetgever breidde hiertoe het personeelskader uit. Hij hield hierbij rekening met een verdeling van de fiscale zaken per rechtsgebied.

De wet machtigt de Koning evenwel om ook andere rechters in het rechtsgebied van het Hof van beroep aan te wijzen, die kennis nemen van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet. Hij bepaalt het gebied waarbinnen de rechter territoriaal bevoegd is.

De Koning maakte op grond van deze bepaling voor de behandeling van fiscale zaken één rechtbank per provincie bevoegd.

Aangezien de wetgever evenwel de personeelsformatie reeds had bepaald op grond van een verdeling per rechtsgebied (en niet op provinciaal niveau), was men genooddacht opdrachten in bovental toe te kennen.

Overeenkomstig § 3, derde lid, bedraagt de duurtijd zes maanden en kan de toekenning maximaal drie maal worden verlengd met eenzelfde termijn van ten hoogste zes maanden.

Comme il a déjà été indiqué, il convient d'éviter un recours structurel aux délégations à des fonctions supérieures. C'est pourquoi l'accent a été mis sur le fait que leur durée est limitée.

Le ministre de la Justice peut toutefois, en vue d'assurer la continuité du service, déroger à ce principe dans les trois cas suivants, énoncés au § 3, alinéa 4:

a) si l'emploi ne peut être conféré à titre définitif:

Il existe des situations où, en raison des circonstances, aucun membre du personnel ne peut être nommé à titre définitif. A titre d'exemple, à défaut de personnel répondant aux conditions de bilinguisme, le problème du personnel à Bruxelles ne sera hélas, selon toute probabilité, pas résolu dans un avenir.

b) pour les délégations en surnombre faites par le ministre de la Justice en application de l'article 330ter, § 3, alinéa 2:

L'application de l'article 86bis précité du même Code n'est pas limitée à trois fois six mois. La durée des délégations des membres du personnel concernés à une fonction supérieure doit dès lors pouvoir correspondre à la durée pour laquelle un magistrat de complément a été désigné.

c) dans des cas exceptionnels dûment justifiés par le ministre de la Justice:

Dans l'hypothèse où, à titre exceptionnel, se produit une situation qui n'entre pas dans le cadre du point a) ou b), le ministre de la Justice a jusqu'à présent toujours la possibilité de prolonger la délégation de manière très appuyée. La mesure peut s'imposer dans des circonstances exceptionnelles afin de continuer à assurer la continuité du service. A titre d'exemple, il peut être renvoyé aux fonctions supérieures octroyées pour prendre supporter la charge de travail spécifique liée à l'affaire Dutroux.

Art. 51

Un nouveau «Chapitre IIIbis. Mutation et mobilité», est inséré par le présent article.

Zoals reeds gesteld dient het structureel gebruik van opdrachten tot hogere functies te worden vermeden. Vandaar dat de nadruk wordt gelegd op de beperkte duur ervan.

De minister van Justitie kan evenwel met het oog op de continuïteit van de dienst van dit principe afwijken in de volgende drie gevallen, opgesomd in § 3, vierde lid:

a) indien de betrekking niet in vast verband kan worden verleend:

Er zijn situaties waar door omstandigheden geen personeelsleden in vast verband kunnen worden benoemd. Bijvoorbeeld zal het personeelsprobleem in Brussel, bij gebrek aan personeelsleden die voldoen aan de tweetaligheidvereisten, helaas niet in de zeer nabije toekomst worden opgelost.

b) bij opdracht in toepassing van het overeenkomstig artikel 330ter, § 3, tweede lid van hetzelfde wetboek door de minister van Justitie toegekend bovental:

De toepassing van voormeld artikel 86bis van hetzelfde Wetboek is niet gelimiteerd tot drie maal zes maanden. De tijdsduur van de opdrachten van de personeelsleden in kwestie tot het uitoefenen van een hoger ambt dient dan ook te kunnen corresponderen met de tijdsduur waarvoor een toegevoegde magistraat werd aangewezen.

c) in behoorlijk door de minister van Justitie verantwoorde uitzonderlijke gevallen:

Ingeval er zich, bij wijze van uitzondering, toch nog een situatie voordoet die niet ressorteert onder punt a) of b) is er aan de minister van Justitie nog de mogelijkheid geboden om op zeer gestaafde wijze vooralsnog de opdracht te verlengen. De maatregel kan zich opdringen in uitzonderlijke omstandigheden, om de continuïteit van de diensten te kunnen blijven verzekeren. Bij wijze van voorbeeld kan worden verwezen naar de hogere functies die werden toegekend om de bijzondere werklast van de zaak Dutroux op te vangen.

Art. 51

In dit artikel wordt een nieuw «hoofdstuk IIIbis Mutatie en mobiliteit» ingevoegd.

Art. 52

L'article 330ter nouveau du même Code dispose qu'un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation à un grade similaire dans un autre greffe ou dans un autre secrétariat de parquet pour autant qu'un emploi y soit vacant.

L'élaboration des règles en matière de mutation est de la compétence du Roi.

En outre, la possibilité pour un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet d'être transféré par mobilité dans un grade équivalent dans un service public fédéral est prévue. A l'inverse, la possibilité pour un membre du personnel d'un service public fédéral d'être transféré par mobilité dans un grade équivalent dans un greffe ou un secrétariat du parquet, est également prévue.

L'élaboration des règles en matière de mutation est de la compétence du Roi.

Art. 53

L'article 185 est ici également remplacé par l'article 180.

Art. 54

A l'article 49, l'octroi d'une allocation pour tous les cas de délégation de fonction supérieure à des membres du personnel des greffes ou des secrétariats de parquet est prévu dans le nouvel article 370.

Initialement, le Roi était chargé de déterminer l'ampleur de ces allocations. Le Conseil d'État a référé, ici aussi, à son avis n° 37.797/2 précité du 8 décembre 2004.

Ces dispositions relatives à l'étendue des montants ont par conséquent également été prises dans le projet de loi.

Art. 55

La référence à l'article 370 doit être supprimée du fait de la modification de son contenu.

Art. 52

Het nieuwe artikel 330ter, van hetzelfde Wetboek bepaalt dat een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke graad definitief kan worden overgeplaatst naar een andere griffie of een ander parketsecretariaat voor zover daar een plaats vacant is.

Aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om de regels betreffende de mutatie verder uit te werken

Bovendien wordt voor de personeelsleden van griffies en parketten de mogelijkheid voorzien om via mobiliteit te worden overgeplaatst naar een federale overheidsdienst. Omgekeerd wordt de mogelijkheid voorzien voor een personeelslid van een federale overheidsdienst om definitief te worden overgeplaatst naar een griffie of een parketsecretariaat.

Aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om de regels betreffende de mobiliteit verder uit te werken

Art. 53

Ook hier wordt artikel 185 vervangen door artikel 180.

Art. 54

In het nieuwe artikel 370 wordt, voor alle gevallen waarin een opdracht tot een hoger ambt wordt gegeven aan leden van griffies of parketsecretariaten, een toelage toegekend.

Initieel werd aan de Koning de bevoegdheid gegeven om de omvang van deze toelagen te bepalen. Ook hier verwees de Raad van State naar zijn voormeld advies 37.797/2 dd. 8 december 2004.

Deze bepalingen worden dan ook in het wetsontwerp opgenomen.

Art. 55

Gelet op het feit dat de inhoud van het oude artikel 370 wordt gewijzigd, dient ook de verwijzing ernaar te worden opgeheven.

Art. 56

Le nouvel article 177 crée les nouveaux niveaux et grades pour les membres du personnel concernés et confère au Roi la compétence de définir leur nouveau statut.

En conséquence, à l'article 380 du même Code, qui confère au Roi la compétence de fixer leur traitement, les anciens grades de ces membres du personnel sont rayés.

Il est également précisé que le Roi détermine, outre le traitement, les suppléments, les allocations, les primes et les indemnités alloués aux personnes concernées.

Art. 57 à 59

Dans les articles 403, 410, § 1, 7°, en 412, § 2, 7° en 416, alinéa 2, les anciens grades des membres du personnel concernés sont remplacés par les nouveaux grades.

Art. 60 et 61

Dans l'article 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, les anciens grades des membres du personnel concernés sont remplacés par les nouveaux grades, à savoir le personnel administratif des niveaux B et C.

La loi du 26 avril 2005, modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54*ter* et un article 66*bis* a pour objectif d'adapter aux exigences de la fonction exercée les conditions linguistiques imposées au personnel des greffes. Vu que l'arrêté d'entrée en vigueur de cette loi n'est pas encore adopté, tant la loi actuelle que la loi modifiée sont adaptées

Art. 62

Le champ d'application actuel de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public est étendu. La qualification «le personnel attaché aux greffes et aux parquets» est remplacée par la qualification «le personnel attaché aux cours et tribunaux». Ainsi, le champ d'application de cette présente loi s'étend désormais également aux référendaires et aux juristes de parquet notamment, lesquels ne sont pas attachés à un greffe ou à un parquet

Art. 56

In het nieuwe artikel 177 worden voor de personeelsleden in kwestie de nieuwe niveaus en graden ingesteld en aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om hun nieuw statuut te bepalen.

In artikel 380 van hetzelfde Wetboek waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven om hun wedden te bepalen worden deze personeelsleden met hun oude graad dan ook geschrapt.

Bovendien wordt nader gespecificeerd dat de Koning naast de wedde, ook de bijslagen, toelagen, premies en vergoedingen bepaalt van de betrokkenen in kwestie.

Art. 57 tot 59

In de artikel 403, 410, § 1, 7°, en 412, § 2, 7°, worden de oude graden van de personeelsleden in kwestie vervangen door de nieuwe.

Art. 60 en 61

In artikel 54*bis*, van de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden oude graden van de personeelsleden in kwestie vervangen door de nieuwe, zijnde het administratief personeel van het niveau B en C.

De wet tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54*ter* en een artikel 66*bis* van 26 april 2005 heeft tot doel de taalvoorwaarden die opgelegd worden aan het personeel van de griffies aan te passen aan de vereisten van de uitgeoefende functie. Aangezien het besluit tot inwerkingtreding van deze wet nog niet is genomen, worden zowel de actuele als de gewijzigde wet aangepast.

Art. 62

Het huidige toepassingsgebied van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, wordt ruimer gemaakt. De omschrijving «het personeel verbonden aan de griffies en de parketten» wordt vervangen door de omschrijving «het personeel verbonden aan hoven en rechtbanken». Zodoende ressorteren voortaan ook onder meer de referendarissen en parketjuristen, die niet aan een griffie of een parket verbonden zijn, onder het toepassingsgebied van deze wet.

Art. 63 - 64 - 65

Les articles 92, 93 et 95 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets sont abrogés. Il s'agit des dispositions transitoires de cette loi relatives aux conditions de nomination des traducteurs, des employés et des rédacteurs. En effet, en raison de la suppression de ces grades, ces dispositions ne sont plus du tout pertinentes.

Art. 66

A cet article 41, les membres du personnel nommés actuellement dans les grades généraux de traducteur (principal), de rédacteur (principal) et d'employé (principal) sont nommés sans autre condition supplémentaire dans les nouveaux grades d'expert (administratif), d'assistant et de collaborateur.

Le Roi est compétent pour fixer les règles liées à cette intégration, par exemple les modalités d'insertion dans les nouvelles échelles de traitement, la fixation des primes, la reconnaissance de l'ancienneté de service et de grade acquise.

Dans un souci de continuité, les procédures de nomination en cours pour les emplois vacants dans ces grades sont clôturées conformément aux dispositions en vigueur au moment de la publication de la vacance d'emploi au *Moniteur belge*.

Les candidats concernés sont toutefois nommés immédiatement dans les nouveaux grades d'expert (administratif), d'assistant et de collaborateur.

Art. 67

Comme il a déjà été dit dans le cadre de la réévaluation du niveau de formation et d'expérience, les employés qui ont déjà une certaine ancienneté et qui sont titulaires d'un diplôme ou d'un certificat entrant en ligne de compte pour l'accession à une fonction de niveau 2 dans les administrations de l'État et d'un certificat de candidat-greffier et de candidat-secrétaire ne peuvent plus être nommés par promotion dans le grade de greffier adjoint ou de secrétaire adjoint.

Art. 63 - 64 - 65

De artikelen 92, 93 en 95 van de Wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten, worden opgeheven. Het zijn de overgangsbepalingen van deze wet inzake de benoemingsvoorwaarden van vertalers, beambten en opstellers. Deze bepalingen hebben, gelet op de schrapping van deze graden, immers elke relevantie verloren.

Art. 66

In dit artikel worden de personeelsleden die zijn momenteel zijn benoemd in de algemene graden van (eerst-aanwezend) vertaler, (eerstaanwezend) opsteller en (eerstaanwezend beambte) zonder enige bijkomende voorwaarde benoemd in de nieuwe graden van (administratief) deskundige, assistent en medewerker.

Aan de Koning wordt de bevoegdheid gegeven om de nadere regels te bepalen die gepaard gaan met deze integratie, bijvoorbeeld de wijze van invoering in de nieuwe salarisschalen, de vaststelling van premies, erkenning van de verworven dienst- en graadanciënniteit.

Met het oog op de continuïteit worden de lopende benoemingsprocedures voor de vacante betrekkingen van deze graden voltooid overeenkomstig de bepalingen die van kracht zijn op het moment van bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten in kwestie worden evenwel meteen benoemd in de nieuwe graden van (administratief) deskundige, assistent en medewerker.

Art. 67

Zoals reeds aangehaald kunnen in het kader van de revaluatie van het opleidings- en het ervaringsniveau, beambten met een bepaalde anciënniteit, die houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komende voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de rijksbesturen en van een getuigschrift van kandidaat-griffier en kandidaat-secretaris, niet meer via bevordering worden benoemd tot adjunct-griffier of adjunct-secretaris.

Toutefois, il n'est en aucun cas indiqué de réduire à néant les espoirs des agents qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont en possession d'un certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire.

C'est la raison de cette mesure transitoire. Les personnes concernées sont censées satisfaire aux nouvelles conditions d'admissibilité pour être nommé greffier adjoint ou secrétaire adjoint.

Le même principe s'applique aux conditions d'admissibilité pour être nommé greffier ou secrétaire dans la nouvelle carrière.

Art. 68 à 70

Dans la même optique que celle définie à l'article précédent, des mesures transitoires sont également prévues en vue de garantir temporairement les certificats attestant de la réussite d'anciens examens de carrière.

Ceux qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ont réussi un examen de traducteur, de rédacteur ou d'employé sont censés remplir, pendant une période de 6 ans, la condition d'admissibilité pour être nommé respectivement expert, assistant ou collaborateur.

Art. 71

Comme il a déjà été indiqué, dans les greffes et les parquets la technique des fonctions supérieures est utilisée de manière structurelle dans certaines conditions.

Afin d'assurer la continuité du service, les membres du personnel délégués avant le 1^{er} avril 2003 (date du protocole n° 249 relatif à la modernisation de la politique du personnel pour le personnel des greffes et des parquets) à une fonction supérieure pour une durée indéterminée en application des articles 330 ou 330*bis* en vigueur restent délégués conformément aux conditions qui figurent dans l'acte de désignation qui règle leur situation individuelle.

Il va de soi que le ministre de la Justice conserve la possibilité de mettre fin à leur délégation.

Art. 72

Pour des motifs d'organisation, une disposition transitoire est insérée; le transfert de compétences du mi-

Het is echter geenszins aangewezen om het verwachtingspatroon van de beampten, die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet in het bezit zijn van een getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris, volkomen teniet te doen.

Daarom wordt in deze overgangsmaatregel voorzien. Zij worden geacht toch te voldoen aan de nieuwe toelatingsvoorwaarden om te worden benoemd tot adjunct-griffier of adjunct-secretaris.

Hetzelfde principe geldt voor de toelatingsvoorwaarden om te worden benoemd in de nieuwe loopbaan tot griffier en secretaris.

Art 68 tot 70

In dezelfde optiek als omschreven onder voorgaande artikel worden er ook overgangsmaatregelen voorzien om de getuigschriften van het slagen van oude loopbaanexamens tijdelijk te vrijwaren.

Zij die voor de inwerkingtreding van deze wet geslaagd zijn in een examen vertaler, opsteller of beambte worden, gedurende een periode van 6 jaar, geacht te voldoen aan de toelatingsvoorwaarde om respectievelijk te worden benoemd tot administratief deskundige, assistent of medewerker.

Art. 71

Zoals reeds gesteld wordt er in griffies en parketsecretariaten in bepaalde omstandigheden op structurele wijze de techniek van de hogere functies gebruikt.

Teneinde de continuïteit van de diensten te verzekeren, behouden de personeelsleden aan wie voor 1 april 2003 (datum protocol nr. 249 betreffende modernisering van het personeelsbeleid voor het personeel van griffies en parketten) de opdracht die in een hoger functie voor onbepaalde duur werd toegekend in toepassing van de huidige artikelen 330 of 330*bis* overeenkomstig de voorwaarden opgenomen in aanstellingsakte die hun individuele toestand regelt.

Vanzelfsprekend behoudt de minister van Justitie de mogelijkheid om de opdracht op te heffen.

Art. 72

Om organisatorische redenen wordt een overgangsbepaling ingevoegd; de overheveling van bevoegdhe-

nistre du travail au ministre de la Justice ne s'opérera que 15 mois après l'entrée en vigueur du présent projet de loi.

Art. 73

Cet article détermine l'entrée en vigueur.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Fonction publique et de la
Modernisation de l'Administration,*

Christian DUPONT

Le ministre de l'Emploi,

Peter VANVELTHOVEN

den van de minister van Werk naar de minister van Justitie zal pas plaats vinden 15 maanden na de inwerking-treding van voorliggende wetsontwerp.

Art. 73

In dit artikel wordt de inwerkingtreding bepaald.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering
van de Openbare Besturen,*

Christian DUPONT

De minister van Werk,

Peter VANVELTHOVEN

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel des greffes et des secrétariats des parquets****CHAPITRE I^{er} . – Disposition générale****Art. 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. – Modifications au Code judiciaire**Art. 2**

Dans le livre Ier, du Code judiciaire l'intitulé du titre III est remplacé par ce qui suit:

«Titre III. - Des membres du greffe»

Art. 3

Le Titre IV, comprenant les articles 177 à 185, est remplacé par ce qui suit:

«Titre IV. - Des membres du secrétariat de parquet

Art. 177. — Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten****HOOFDSTUK I. – Algemene bepaling****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. – Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek**Art. 2**

In Boek I, van Gerechtelijk Wetboek wordt het opschrift van titel III vervangen als volgt:

«Titel III. - Leden van de griffie»

Art. 3

Titel IV, bestaande uit de artikelen 177 tot 185 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Titel IV. - Leden van het parketsecretariaat

Art. 177. — Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstel-

de celles qui sont expressément réservées aux magistrats.

Le secrétaire garde tous les documents d'archives reçus ou produits par le parquet. Il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives, dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu. Le Roi détermine, après avis de l'Archiviste général du Royaume, les modalités d'application du présent alinéa.

Le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de deux cent cinquante mille habitants, peuvent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si, dans un parquet, plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de trois ans; après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif, selon la même procédure.

Art. 178. — Les secrétaires adjoints en fonction depuis douze ans au moins, sont nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux, pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées dans un parquet, un secrétariat de parquet ou un greffe, dans un grade équivalent ou inférieur.

Titre IVbis. - Du personnel des greffes et des secrétariats de parquet

Art. 179. — Il y a dans les greffes et les secrétariats de parquet des membres du personnel qui sont nommés par le ministre de la Justice dans des grades dont la hiérarchie contient 3 niveaux, à savoir les niveaux B, C et D.

Le niveau B contient les grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT.

Le niveau C contient le grade d'assistant.

Le niveau D contient le grade de collaborateur.

len van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden.

De secretaris bewaart alle archiefbescheiden die door het parket worden ontvangen of opgemaakt. Hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud. De Koning stelt, na advies van de Algemeen Rijksarchivaris, nadere regels voor de toepassing van dit lid.

De procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan tweehonderdvijftigduizend inwoners telt, kunnen een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig bijkomende personeelsleden.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket.

Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd, volgens dezelfde procedure.

Art. 178. — Adjunct-secretarissen die ten minste twaalf jaar dienst hebben, worden door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een parket, een parketsecretariaat of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking.

Titel IVbis. - Personeel van de griffies en de parketsecretariaten

Art. 179. — Aan de griffies en de parketsecretariaten zijn personeelsleden verbonden die door de minister van Justitie worden benoemd in graden waarvan de hiërarchie 3 niveaus omvat, namelijk de niveaus B, C en D.

Niveau B omvat de graden van deskundige, administratief deskundige en ICT deskundige.

Niveau C omvat de graad van assistent.

Niveau D omvat de graad van medewerker.

Le Roi détermine le statut de ces membres du personnel et le nombre d'emplois.

Art. 180. — En dehors des grades de qualification générale énumérés dans ce chapitre, le Roi peut créer des grades de qualification particulière dont Il fixe le nombre d'emplois correspondants, le traitement et le statut. Les examens de recrutement pour les grades de qualification particulière sont organisés par le Roi, sous forme de concours, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

Le Roi peut également, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, créer des grades de qualification particulière afin d'assurer le secrétariat du collège des procureurs généraux. Les fonctions exercées dans ces secrétariats sont considérées comme des fonctions exercées dans un parquet.

En outre, le ministre de la Justice ou l'autorité à qui il délègue ce pouvoir peuvent, en cas d'urgence, engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail. Seuls les lauréats d'un concours ou d'un examen organisés pour la fonction concernée, ou, à défaut les candidats lauréats d'une sélection spécifique sur base d'un profil de fonctions, organisé par le ministre de la Justice ou par un service de l'État. Pour être engagés par contrat de travail, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.

Art. 4

Sont abrogés, dans le même Code:

1°. l'article 181, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997;

2°. l'article 182, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 15 juin 2001;

l'article 182*bis*, inséré par la loi du 17 février 1997;

3°. l'article 183, renuméroté par la loi du 15 juillet 1970 et remplacé par la loi du 20 mai 1997;

4°. l'article 184, renuméroté par la loi du 15 juillet 1970 et remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997;

5°. L'article 185, modifié par les lois du 17 février 1997, 21 juin 2001 et du 3 mai 2003".

Art. 5

A l'article 206*ter*, du même Code, inséré par la loi du 24 mars 1999, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

De Koning bepaalt het statuut van deze personeelsleden en het aantal betrekkingen.

Art. 180. — Buiten de in deze titel opgenoemde algemene graden kan de Koning bijzondere graden oprichten waarvan Hij het overeenstemmend aantal betrekkingen, de wedde en het statuut bepaalt. De wervingsexamens voor de bijzondere graden zijn vergelijkend en worden door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De Koning kan eveneens, overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid, bijzondere graden instellen teneinde het secretariaat van het college van procureurs-generaal te verzorgen. De in deze secretariaten beklede ambten worden beschouwd als ambten bekleed bij een parket.

Bovendien kan de minister van Justitie of de overheid aan wie hij die bevoegdheid overdraagt, om dringende redenen personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst. In aanmerking voor deze aanwervingen komen alleen de geslaagden van een vergelijkend examen of een examen voor desbetreffende functie, of bij ontstentenis, de kandidaten die geslaagd zijn voor een specifieke selectie op grond van een functieprofiel, georganiseerd door de minister van Justitie of door een dienst van de Staat. Om bij arbeidsovereenkomst in dienst te worden genomen, moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Art. 4

In hetzelfde wetboek worden opgeheven:

1°. artikel 181, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997;

2°. artikel 182, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 15 juni 2001;

artikel 182*bis*, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997;

3°. artikel 183, vernummerd bij de wet van 15 juli 1970 en vervangen bij de wet van 20 mei 1997;

4°. artikel 184, vernummerd bij de wet van 15 juli 1970, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997;

5°. Artikel 185, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 21 juni 2001 en 3 mei 2003".

Art. 5

In artikel 206*ter*, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1999, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

«La nomination n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire exclusivement sur la proposition, selon le cas, du premier président de la cour d'appel ou du procureur général près la cour d'appel, et moyennant avis préalable du chef de corps du tribunal ou du parquet où ils sont affectés.

Le délai et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi.»

Art. 6

L'intitulé du chapitre VI du Livre premier, titre VI, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant:

«Chapitre VI. - Des membre du greffe»

Art. 7

A l'article 263 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

«1° le § 1^{er}, 2°, a), est remplacé comme suit:

«être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police.»

2° le § 2, 2°, a), est remplacé comme suit:

«être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police;»

3° dans le § 2, 2°, b), les mots «de rédacteur ou d'employé» sont remplacés par les mots «d'expert ou d'assistant.»

Art. 8

L'article 264, 2°, a), du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police;»

Art. 9

A l'article 265 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2°, a), est remplacé comme suit:

«De benoeming wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken uitsluitend op voorstel van, al naar het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep en na voorafgaand advies van de korpschef van de rechtbank of het parquet waaraan zij zijn toegewezen.

De Koning stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.»

Art. 6

In Boek I, titel VI. van hetzelfde wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk VI. vervangen als volgt:

«Hoofdstuk VI. - Leden van de griffie»

Art. 7

In artikel 263, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° §1, 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend».

2° § 2, 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

3° § 2, 2°, b) de woorden «opsteller of van beambte» worden vervangen door de woorden «deskundige of assistent.»

Art. 8

Artikel 264, 2°, a) van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

Art. 9

In artikel 265, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police;»

2° dans le 2°, b), les mots «de rédacteur ou d'employé» sont remplacés par les mots «d'expert ou d'assistant».

Art. 10

A l'article 266 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2°, a), est remplacé comme suit:

«a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

2° au 2°, b), les mots «d'appel ou d'une cour de travail» sont supprimés.

Art. 11

L'article 266*bis*, du même Code, inséré par la loi du 10 janvier 1975, est abrogé.

Art. 12

L'article 267, 2°, a) du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police;»

Art. 13

L'article 268, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«2° être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

Art. 14

L'article 269, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

Art. 15

L'article 269*bis* du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 1973 et remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrede-gerecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

2° in 2°, b) worden de woorden «opsteller of van beambte» vervangen door de woorden «deskundige of assistent».

Art. 10

In artikel 266, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet 17 februari 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

2° in 2°, b) vervallen de woorden «van beroep of een arbeidshof».

Art. 11

Artikel 266*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 januari 1975 wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 267, 2°, a) van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrede-gerecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;»

Art. 13

Artikel 268, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«2° licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

Art. 14

Artikel 269, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

Art. 15

Het artikel 269*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 1973 en vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Pour pouvoir être nommé greffier adjoint à une juridiction, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier, et en outre avoir exercé pendant trois ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

La nomination en qualité de greffier adjoint d'un candidat remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du premier président, du président, du juge de paix ou du juge au tribunal de police, que le greffier en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi.»

Art. 16

Le chapitre VII, qui comprend les articles 270 à 272, le chapitre VIIbis, qui comprend les articles 272bis et 272ter et le chapitre VIII, qui comprend les articles 273 à 284bis, du livre premier du même Code sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Chapitre VII. – Des membres du secrétariat du parquet

Art. 270. — Les secrétaires et secrétaires adjoints sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par les procureurs généraux, le procureur fédéral, les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail, l'autre par le secrétaire en chef du parquet.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur la proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Art. 271. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

«Om tot adjunct-griffier bij een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste drie jaar het ambt deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-griffier van een kandidaat die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdgriffier die er het zijne aan toevoegt.

De Koning stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.»

Art. 16

Hoofdstuk VII, bestaande uit de artikelen 270 tot 272, hoofdstuk VIIbis, bestaande uit de artikelen 272bis en 272ter en hoofdstuk VIII, bestaande uit de artikelen 273 tot 284bis van boek I van hetzelfde Wetboek worden vervangen als volgt:

«Hoofdstuk VII. – Leden van het parketsecretariaat

Art. 270. — De secretarissen en adjunct-secretarissen worden door de Koning benoemd uit twee dubbeltallen waarvan het ene volgens het geval door de procureurs-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs en het andere door de hoofdsecretaris van het parket wordt voorgedragen.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen verricht op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de arbeid en de justitie in hun bevoegdheid hebben.

Art. 271. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd moet de kandidaat:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou à l'auditorat.

Art. 272. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit être secrétaire adjoint dans un parquet ou un auditorat, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un secrétariat de parquet ou d'auditorat.

Art. 273. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire du parquet d'une cour, soit être secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Art. 274. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire dans un parquet ou dans un auditorat, soit de secrétaire adjoint au parquet d'une cour.

Art. 275. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste tien jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket of het auditoraat hebben uitgeoefend.

Art. 272. — Om tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel adjunct-secretaris zijn bij een parket of auditoraat, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een secretariaat van het parket of van het auditoraat.

Art. 273. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van een hof van beroep of van een arbeidshof of het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

Art. 274. — Om tot secretaris bij het parket van een hof van beroep, van een arbeidshof of van het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt van secretaris bij een parket of een auditoraat, ofwel het ambt van adjunct-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.

Art. 275. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire au parquet de la Cour de cassation, soit être secrétaire en chef du parquet d'une cour.

Art. 276. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire au parquet d'une cour, soit de secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation.

Art. 277. — Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant trois ans au moins.

La nomination en qualité de secrétaire adjoint d'une personne remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, que le secrétaire en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi.

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van een hof.

Art. 276. — Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientig jaar oud zijn:

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar het ambt ofwel van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie.

Art. 277. — Om tot adjunct-secretaris bij het parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau bij de C bij Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste drie jaar het ambt van deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-secretaris van een persoon die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdsecretaris, die er het zijne aan toevoegt.

De Koning stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

Art. 278. — Le Roi organise l'examen en vue de la délivrance du certificat de candidat-secrétaire visé aux articles 271 à 277. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de diplôme et d'ancienneté fixées à l'article 277, alinéa 1^{er}, 2°, b) ou c).

Chapitre VIII. — Du personnel de greffe et de secrétariat de parquet

Art. 279. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau B dans les administrations de l'État;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un expert, d'un expert administratif ou d'un expert ICT n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des experts, des experts administratifs ou des experts ICT et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.

Art. 280. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission à une fonction de niveau C dans les administrations de l'État;

Art. 278. — De Koning organiseert het examen met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kandidaat-secretaris bedoeld in de artikelen 271 tot 277. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in artikel 277, eerste lid, 2°, b) of c) bepaalde benoemingsvoorwaarden inzake diploma en anciënniteit.

Hoofdstuk VIII. — Personeelsleden van de griffie en het parketsecretariaat

Art. 279. — § 1. Om via werving tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle éénnentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau B bij de Rijksbesturen;

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

§ 2. Om via bevordering tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° vast benoemd zijn in het ambt van assistent bij een griffie of een parketsecretariaat;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door het – Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de deskundigen, administratief deskundigen of ICT-deskundigen, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

Art. 280. — § 1. Om via werving tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un assistant n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction de collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour l'emploi concerné, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des assistants et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.

Art. 281. — Pour pouvoir être nommé collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un collaborateur n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

Le Roi détermine les autres modalités de sélection et de recrutement des collaborateurs et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.»

Art. 17

Sont abrogés, dans le même Code:

1° l'article 282, remplacé par la loi du 17 février 1997;

2° l'article 283, remplacé par la loi du 17 février 1997.

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een assistent wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks overzendt.

§ 2. Om via bevordering tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° vast benoemd zijn in het ambt van medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de assistenten, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

Art. 281. — Om tot medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een medewerker wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks overzendt.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de medewerkers, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.»

Art. 17

In hetzelfde wetboek worden opgeheven:

1° Artikel 282, vervangen bij de wet van 17 februari 1997;

2° Artikel 283, vervangen bij de wet van 17 februari 1997.

Art. 18

L'article 285*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 285*bis*. — Les lauréats d'un concours de recrutement visés à l'article 180, alinéa 1^{er}, conservent le bénéfice de leur réussite pendant trois ans à compter de la date du procès-verbal du concours.»

Art. 19

L'article 286 du même Code, remplacé par la loi du 2 décembre 1998, est complété par le paragraphe suivant:

«§ 3. Pour les nominations, fonctions et emplois prévus par le présent titre, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.»

Art. 20

A l'article 286*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 12 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «d'un traducteur, d'un employé» sont supprimés;

2° le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 21

A l'article 287, dernier alinéa, du même Code inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 22 décembre 1998 et 12 avril 1999, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 22

A l'article 287*bis*, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997, 12 avril 1999, 17 juillet 2000, 13 mars 2001 et 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au §1, deuxième alinéa, les mots «274, 276 et 278» sont remplacés par les mots «271, 273 et 275»;

2° Au § 1, quatrième alinéa, les mots «275, 277 et 279 et 280» sont remplacés par les mots «272, 274 et 276 et 277»;

3° les alinéas 5 et 6 du § 1^{er} sont abrogés;

Art. 18

Artikel 285*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 285*bis*. — De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen bedoeld in het artikel 180, eerste lid, behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende drie jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.»

Art. 19

Artikel 286 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 december 1998, wordt aangevuld met de volgende paragraaf:

«§ 3. Voor de ambten, de functies en de bedieningen die in deze titel zijn bepaald moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.»

Art. 20

In het eerste lid van 286*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 12 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «een vertaler, een beambte» vervallen;

2° het woord «185» wordt vervangen door het woord «180».

Art. 21

In artikel 287, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 12 april 1999, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 22

In artikel 287*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 12 april 1999, 17 juli 2000, 13 maart 2001 en 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, tweede lid worden de woorden «274, 276 en 278» vervangen door de woorden «271, 273 en 275»;

2° In § 1, vierde lid worden de woorden «275, 277, 279, en 280» vervangen door de woorden «272, 274, 276 en 277»;

3° het vijfde lid en het zesde lid van § 1 worden opgeheven;

4° au § 4, les mots «ou au ministre ayant le Travail dans ses attributions» sont supprimés.

Art. 23

A l'article 287*ter*, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1^{er}, premier alinéa et deuxième alinéas, 5°, le mot «185» est remplacé par le mot «180»;

2° Au § 3 l'alinéa 3, les mots «son avis» est remplacé par les mots «sa décision»;

3° Au § 3, alinéa 4, les mots «cet avis est définitif et est joint» sont remplacés par les mots «cette décision est définitive et est jointe».

4° Au § 4, 2°, les mots «ou 330*bis*» sont remplacés par les mots «,330*bis*, 330*ter* ou 330*quater*»

Art. 24

Dans l'article 287*quater*, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 12 avril 1999 et 21 juin 2001, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 25

L'article 291*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 12 avril 1999 et 21 juin 2001, est remplacé par les alinéas suivants:

«Si la place est vacante au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans le mois qui suit ladite publication; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.

Si la place est encore occupée au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans un délai d'un mois à compter du moment où la place devient effectivement vacante; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.»

Art. 26

A l'article 328 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«En cas d'empêchement d'un greffier-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un greffier que le greffier en chef désigne à cet effet.»;

4° in § 4, vervallen de woorden «of aan de minister die bevoegd is voor de Arbeid».

Art. 23

In artikel 287*ter*, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid en tweede lid, 5°, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180»;

2° in § 3, derde lid wordt het woord «advies» vervangen door het woord «beslissing»;

3° in § 3, vierde lid worden de woorden «dat advies» vervangen door de woorden «die beslissing».

4° in § 4, 2°, worden de woorden «of 330*bis*» vervangen door de woorden «,330*bis*, 330*ter* of 330*quater*»

Art. 24

In artikel 287*quater*, § 1, derde lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999 en 21 juni 2001, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 25

Artikel 291*bis*, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999 en 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Is de plaats onbezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of de aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd binnen een maand na die bekendmaking, anders kan de benoeming of de aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.

Is de plaats nog bezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd in de loop van een maand te rekenen vanaf het daadwerkelijk vrij komen van de plaats, anders kan de benoeming of aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.»

Art. 26

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«Bij verhindering van een griffier-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een griffier die de hoofdgriffier hier toe aanwijst.»;

2° le dernier alinéa est abrogé.

Art. 27

Dans l'article 329 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots «un rédacteur ou un employé» sont remplacés par les mots «un membre du personnel revêtu du grade d'expert, d'assistant ou de collaborateur».

Art. 28

A l'article 329bis du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions» sont insérés entre les mots «faire cette désignation,» et les mots «, il est pourvu à son remplacement»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«En cas d'empêchement d'un secrétaire-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un secrétaire que le secrétaire en chef désigne à cet effet.».

Art. 29

A l'article 330 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 20 mai 1997, 26 mars 2003, 10 avril 2003 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «, rédacteurs et employés» sont supprimés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'application de l'article 370, les référendaires, greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents.».

Art. 30

A l'article 330bis du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997, 24 mars 1999, 12 avril 1999, 10 avril 2003 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «, des traducteurs, des rédacteurs et des employés de parquet» sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'application de l'article 370, les juristes de parquet, secrétaires en chef, secrétaires, secrétaires adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents.»

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 27

In artikel 329 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden «opsteller of een beampte» vervangen door de woorden «een personeelslid met de graad van deskundige, assistent of medewerker».

Art. 28

In artikel 329bis, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «,of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, » worden ingevoegd tussen de woorden «te doen» en «wordt»;

2° het wordt aangevuld met het volgende lid:

«Bij verhindering van een secretaris-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een secretaris die de hoofd-secretaris hiertoe aanwijst.».

Art. 29

In artikel 330, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 26 maart 2003, 10 april 2003 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden «opstellers en beampten»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de toepassing van artikel 370 blijven de referendarissen, hoofdgriffiers, griffiers en adjunct-griffiers, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.»

Art. 30

In artikel 330bis, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 24 maart 1999, 12 april 1999 en 10 april 2003 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden «vertalers, opstellers en beampten bij het parket,»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de toepassing van artikel 370, blijven de parketjuristen, hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.»

Art. 31

Un article 330ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 330ter. §1. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation à un grade similaire dans un autre greffe ou dans un autre secrétariat de parquet pour autant qu'un emploi y soit vacant.

Le Roi règle la mutation. Ce transfert a lieu sans qu'il soit fait application de l'article 287 et sans nouvelle prestation de serment.

§ 2. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un service public fédéral. Un membre du personnel d'un service public fédéral peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un greffe ou un secrétariat du parquet.

Le Roi règle la mobilité.»

Art. 32

Un article 330quater, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«§ 1^{er}. Lorsque les besoins du service le justifient, le greffier en chef peut déléguer, de manière motivée, un membre du personnel de son greffe, lauréat de l'examen de candidat-greffier, à la fonction de greffier pour une période déterminée et limitée.

§ 2. Le ministre de la Justice peut également déléguer les membres du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet à une fonction similaire ou supérieure dans leur propre, voire dans un autre, greffe ou secrétariat de parquet, ainsi que dans des services publics fédéraux, organes stratégiques et secrétariats, dans les cabinets ministériels, dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux ou auprès de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation.

Seul un membre du personnel répondant aux conditions de nomination au grade correspondant à la fonction supérieure peut être désigné pour exercer cette fonction.

Ce n'est qu'en l'absence dans le greffe ou le secrétariat de parquet d'un membre du personnel répondant aux conditions visées à l'alinéa précédent qu'un membre du personnel qui ne répond pas à ces conditions peut être désigné, par un acte de désignation motivé, pour exercer des fonctions supérieures.

§ 3. Un membre du personnel ne peut être chargé d'exercer une fonction supérieure que pour un emploi vacant ou

Art. 31

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330ter ingevoegd, luidende:

«Art. 330ter. — § 1. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een andere griffie of een ander parketsecretariaat voor zover daar een plaats vacant is.

De Koning regelt de mutatie. Deze overplaatsing gebeurt zonder toepassing van artikel 287, en zonder nieuwe eedaflegging.

§ 2. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een federale overheidsdienst. Een personeelslid van een federale overheidsdienst kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een griffie of een parketsecretariaat.

De Koning regelt de mobiliteit.»

Art. 32

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330quater ingevoegd, luidende:

«§ 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de hoofdgriffier, op gemotiveerde wijze, een personeelslid van zijn griffie dat geslaagd is voor het examen van kandidaat-griffier, opdracht geven voor een bepaalde en beperkte tijd het ambt van griffier uit te oefenen.

§ 2. De minister van Justitie kan tevens aan de personeelsleden van een griffie of een parketsecretariaat een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun eigen of in een andere griffie of parketsecretariaat, evenals in federale overheidsdiensten, beleidsorganen en secretariaten, in ministeriële kabinetten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en de Verbeurdverklaring.

Alleen een personeelslid dat voldoet aan de voorwaarden om tot de met het hoger ambt overeenstemmende graad te worden benoemd, kan voor het uitoefenen van dat ambt worden aangesteld.

Enkel bij gebrek aan een personeelslid in de griffie of het parketsecretariaat dat voldoet aan de voorwaarden bedoeld in vorig lid, kan een personeelslid dat niet voldoet aan deze voorwaarden, bij een met redenen omklede aanstellingsakte, worden aangesteld voor de uitoefening van een hoger ambt.

§ 3. Een opdracht tot het uitoefenen van een hoger ambt kan slechts worden toegekend in geval een betrekking open

temporairement inoccupé. En cas d'octroi pour un emploi vacant, la procédure d'octroi définitive à cet emploi doit être entamée.

Afin d'assurer la continuité du service, le ministre de la Justice peut toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, déléguer en surnombre pour répondre à des besoins spécifiques ou prêter assistance à des magistrats supplémentaires.

La délégation à une fonction supérieure vaut pour six mois maximum. Cette délégation peut être prolongée trois fois au maximum par un terme identique de six mois au plus.

Par dérogation à ce qui précède, la délégation peut être maintenue à l'expiration de la troisième prolongation:

- a) si l'emploi n'a pu être conféré à titre définitif;
- b) pour les délégations en surnombre faites par le ministre de la Justice en application de l'alinéa 2;
- c) dans les cas exceptionnels dûment justifiés.

§ 4. Sans préjudice de l'application de l'article 370, les membres du personnel ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents.»

Art. 33

A l'article 353*ter*, du même Code, inséré par la loi du 26 mars 1996 et modifié par les lois des 17 février 1997 et 12 avril 1999, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 34

L'article 370 du Code judiciaire, modifié par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 370. — § 1^{er}. Les membres du greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application de l'article 328 ou 329*bis*, à remplir une fonction supérieure pendant trois mois consécutifs au moins perçoivent une allocation dont le montant est fixé par le Roi.

§ 2. Les membres et les membres du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application des articles 330, 330*ter* et 330*quater*, § 2, à remplir une fonction supérieure pendant une période ininterrompue d'un mois perçoivent une allocation dont le montant est fixé par le Roi.»

staat of tijdelijk niet waargenomen is. In geval van toekenning naar aanleiding van een openstaande betrekking is vereist dat de procedure tot definitieve toekenning van die betrekking wordt ingezet.

Teneinde de continuïteit van de dienst te verzekeren kan de minister van Justitie evenwel, in afwijking van het voorgaande lid, opdrachten in bovental toekennen om tegemoet te komen aan bijzondere behoeften of bijstand te leveren aan bijkomende magistraten.

De toekenning van een opdracht in een hoger ambt geschiedt voor maximum zes maanden. Deze toekenning kan maximaal drie maal worden verlengd met een zelfde termijn van ten hoogste zes maanden.

In afwijking hiervan kan de toekenning bij het verstrijken van de derde verlenging gehandhaafd worden:

- a) indien de betrekking niet in vast verband kon worden verleend;
- b) bij opdrachten in toepassing van het tweede lid, door de minister van Justitie in bovental toegekend;
- c) in behoorlijk verantwoorde uitzonderlijke gevallen.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 370, blijven de personeelsleden, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.»

Art. 33

In artikel 353*ter*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1996 en gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 12 april 1999 wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 34

Artikel 370 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 370. — § 1. De leden van de griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 328 of 329*bis*, geroepen worden om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een hoger ambt te vervullen, ontvangt een toelage waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning.

§ 2. De leden en de personeelsleden van een griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 330, 330*ter* en 330*quater*, § 2, gedurende een ononderbroken periode van één maand een hoger ambt uitoefenen ontvangen een toelage waarvan het bedrag wordt bepaald door de Koning.»

Art. 35

A l'article 375, § 1^{er}, le deuxième alinéa est abrogé.

Art. 36

Dans l'article 380 du même Code, modifié par la loi du 17 juillet 1970, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 12 avril 1999 sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «les suppléments, allocations et indemnités» sont insérés entre les mots «traitements,» et les mots «des traducteurs»;

2° les mots «traducteurs, traducteurs principaux, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs».

Art. 37

Dans l'article 403 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997 et 20 mai 1997, les mots «traducteurs, rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs».

Art. 38

A l'article 410, § 1, 7°, du même Code, modifié par les lois du 10 février 1998 et 7 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes:

au septième tiret, les mots «rédacteurs et employé de greffe» sont remplacés par les mots «assistants et collaborateurs de greffe»;

au huitième tiret, les mots «traducteurs, rédacteurs et employés de secrétariat de parquet» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat de parquet»;

au neuvième tiret, les mots «des traducteurs, des rédacteurs et des employés du parquet fédéral» sont remplacés par les mots «des experts, des experts administratifs, des experts ICT, des assistants et des collaborateurs du parquet fédéral».

Art. 39

Dans l'article 412, § 2, 7°, modifié par la loi du 7 juillet 2002, les mots «traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de greffe ou de secrétariat de parquet».

Art. 35

In artikel 375, § 1, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 36

In artikel 380 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 12 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «bijslagen, toelagen en vergoedingen» worden ingevoegd tussen de woorden «wedden» en «van de vertalers»;

2° de woorden «vertalers, de eerstaanwezende vertalers, de opstellers, de eerstaanwezende opstellers, de beambten, de eerstaanwezende beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers».

Art. 37

In artikel 403 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 20 mei 1997, worden de woorden «vertalers, opstellers en beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers».

Art. 38

In artikel 410, § 1, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 7 juli 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

in het zevende gedachtestreepje worden de woorden «opstellers en van de griffiebeambten» vervangen door de woorden «assistenten en van de medewerkers bij de griffie»;

In het achtste gedachtestreepje worden de woorden «vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij het parketsecretariaat»;

In het negende gedachtestreepje worden de woorden «vertalers, van de opstellers en de beambten van het federaal parket» vervangen door de woorden «de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van het federaal parket».

Art. 39

In artikel 412, § 2, 7°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002 worden de woorden «vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij de griffie of het parketsecretariaat».

CHAPITRE III – Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et de la Loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54*ter* et un article 66*bis*

Art. 40

A l'article 54*bis*, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 20 décembre 1957, les mots «aux commis-greffiers, ainsi qu'aux rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «aux greffiers adjoints, ainsi qu'aux experts, experts administratifs et assistants.».

Art. 41

A l'article 54*ter*, de la loi du 26 avril 2005, modifiant les articles 53, § 6, et 54*bis* de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54*ter* et un article 66*bis* sont apportées les modifications suivantes:

1° dans § 1^{er}, les mots «rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots experts, experts administratifs et assistants.»;

2° dans § 3, les mots «rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs et assistant.».

CHAPITRE IV – Modifications à la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 42

Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 3 décembre 1997 et 24 décembre 2002, le point 2° est remplacé par la disposition suivante: «2° le personnel attaché aux cours et tribunaux».

CHAPITRE V – Modifications à la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets

Art. 43

L'article 92 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets est abrogé.

HOOFDSTUK III – Wijzigingen aan de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 26 APRIL 2005. - Wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54*ter* en een artikel 66*bis*

Art. 40

In artikel 54*bis*, van de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, worden de woorden «griffiersklerken, alsmede op de opstellers en de bedienden» «vervangen door de woorden «de adjunct-griffiers, alsmede op de deskundigen, administratief deskundigen, en assistenten.

Art. 41

In artikel 54*ter* van de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54*bis* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54*ter* en een artikel 66*bis* worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, worden de woorden «de opstellers en de beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen en assistenten»;

2° in § 3, worden de woorden «opsteller of van beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen en assistenten».

HOOFDSTUK IV – Wijzigingen aan de Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 42

In artikel 2, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 3 december 1997 en 24 december 2002, wordt het punt 2° vervangen door volgende bepaling: «2° het personeel verbonden aan hoven en rechtbanken».

HOOFDSTUK V – Wijzigingen aan Wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten

Art. 43

Het artikel 92 van de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten wordt opgeheven.

Art. 44

L'article 93 de la même loi est abrogé.

Art. 45

L'article 95 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE VI – Dispositions transitoires et finales

Art. 46

§ 1^{er}. Les membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont titulaires d'un grade repris dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans un des grades créés figurant dans la colonne de droite:

Traducteur
Traducteur principal
Rédacteur
Rédacteur principal
Employé
Employé principal
expert administratif
expert administratif
assistant
assistant
collaborateur
collaborateur

§ 2. Les modalités d'intégration des membres du personnel dans le nouveau grade sont déterminées par le Roi.

§ 3. Les procédures de nomination pour les emplois vacants de traducteurs, de rédacteurs ou d'employés, publiées au *Moniteur belge* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont clôturées conformément aux dispositions en vigueur au moment de la publication.

Au moment de la nomination, le membre du personnel concerné est toutefois intégré immédiatement dans le grade correspondant d'expert, d'assistant ou de collaborateur.

Art. 47

La personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerce la fonction d'employé peut, conformément aux conditions de nomination fixées par le Code judiciaire avant l'entrée en vigueur de la présente loi, être nommée greffier, greffier adjoint, secrétaire ou secrétaire adjoint, pour autant qu'il remplit à ce moment toutes les conditions de nomination précitées, à l'exception de celles relatives à l'ancienneté de service. L'ancienneté d'employé et l'ancienneté de collaborateur sont assimilés pour l'application de cette disposition.

Art. 44

Het artikel 93 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 45

Het artikel 95 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI – Overgangs- en slotbepalingen

Art. 46

§ 1. De personeelsleden die op het moment van de inwerkingtreding van dit artikel titularis zijn van een graad vermeld in de linkerkolom, worden ambtshalve benoemd in de ingestelde graden bepaald in de rechterkolom:

Vertaler
Eerstaanwezend vertaler
Opsteller
Eerstaanwezend opsteller
Beambte
Eerstaanwezend beambte
administratief deskundige
administratief deskundige
assistent
assistent
medewerker
medewerker

§ 2. De nadere regels waarbij personeelsleden worden geïntegreerd in de nieuwe graad worden bepaald door de Koning.

§ 3. De benoemingsprocedures voor de vacante betrekkingen van vertaler, opsteller of beambte, welke werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* voor de inwerkingtreding van deze wet, worden afgerond overeenkomstig de bepalingen die op het moment van de openbaarmaking van kracht waren.

Op het moment van de benoeming wordt het betrokken personeelslid evenwel onmiddellijk geïntegreerd in de overeenkomstige graad van deskundige, assistent of medewerker.

Art. 47

De persoon die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet het ambt uitoefent van beambte kan, overeenkomstig de benoemingsvoorwaarden gesteld in het Gerechtelijk Wetboek voor de inwerkingtreding van deze wet, worden benoemd tot het ambt van griffier, adjunct-griffier, secretaris of adjunct-secretaris, indien hij op dat ogenblik voldoet aan al de voormelde benoemingsvoorwaarden, met uitzondering van die betreffende de dienstancienniteit. De ancienniteit als beambte of medewerker wordt voor de toepassing van deze bepaling gelijkgesteld.

Art. 48

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen de traducteur organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir les conditions d'admissibilité prévues aux articles 279, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et 279, § 2, 2^o, insérés par la présente loi.

Ils peuvent poser leur candidature à une nomination au grade d'expert administratif tant par recrutement que par promotion.

Art. 49

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen de rédacteur organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir les conditions d'admissibilité prévues aux articles 280, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et 280, § 2, 2^o, insérés par la présente loi.

Ils peuvent poser leur candidature à une nomination au grade d'assistant tant par recrutement que par promotion.

Art. 50

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen d'employé organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir la condition d'admissibilité prévue à l'article 281, alinéa 1^{er}, 2^o, inséré par la présente loi.

Art. 51

Les membres du personnel délégués à une fonction supérieure avant la date du 1^{er} avril 2003 en application des articles 330 ou 330*bis*, tels qu'ils étaient rédigés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, restent délégués conformément aux conditions qui figurent dans l'acte de désignation qui règle leur situation individuelle. Les délégations de durée indéterminée sont considérées comme maintenues et prennent fin dès que le ministre de la Justice y met expressément un terme.

Elles sont toutefois rémunérées conformément à l'article 370 du Code judiciaire, inséré par la présente loi.

Art. 48

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet, worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van vertaler dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 279, § 1, eerste lid, punt 3^o en § 2, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Zij kunnen zich zowel via werving als via bevordering kandidaat stellen voor benoeming in de graad van administratief deskundige.

Art. 49

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van opsteller dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 280, § 1, eerste lid, punt 3^o en § 2, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Zij kunnen zich zowel via werving als via bevordering kandidaat stellen voor benoeming in de graad van assistent.

Art. 50

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van beambte dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 281, eerste lid, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Art. 51

De personeelsleden aan wie voor de datum van 1 april 2003 een opdracht in een hoger functie werd toegekend in toepassing van de artikelen 330 of 330*bis*, zoals deze luiden voor de inwerkingtreding van deze wet, behouden deze opdracht overeenkomstig de voorwaarden opgenomen in aanstellingsakte die hun individuele toestand regelt. De opdrachten toegekend voor onbepaalde duur worden beschouwd als zijnde gehandhaafd en nemen een einde van zodra de minister van justitie deze uitdrukkelijk opheft.

Zij worden evenwel vergoed overeenkomstig artikel 370 van het gerechtelijk wetboek, zoals ingevoegd bij deze wet.

Art. 52

Par dérogation aux articles 179 et 180, insérés par le présent loi, le ministre ayant le travail dans ses attributions, conserve la compétence de nommer ou d'engager des membres du personnel de niveaux C et D au sein des greffes des cours d'appel et des tribunaux du travail pendant quinze mois après l'entrée en vigueur de cette loi.

Art. 52

In afwijking van de artikelen 179 en 180, ingevoegd bij deze wet, behoudt de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, tot 15 maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de bevoegdheid om de personeelsleden van de niveaus C en D van de griffies bij de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken te benoemen of aan te werven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 39.469/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première ministre et ministre de la Justice, le 24 novembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel des greffes et des secrétariats des parquets», a donné le 14 décembre 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avantprojet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avantprojet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. Certaines des dispositions en projet reproduisent, moyennant parfois de légères modifications, des règles déjà existantes du Code judiciaire, qu'il s'agit le plus souvent de déplacer dans le dispositif de ce dernier (par exemple, les articles 177 à 180, en projet, du Code judiciaire). Le Conseil d'État s'abstiendra dès lors de faire des observations sur ces règles déjà intégrées par le législateur dans ledit Code, d'autant qu'elles s'inscrivent parfaitement dans le cadre de la réforme que l'auteur de l'avant-projet veut mettre en place.

2. Il est d'usage qu'un article distinct soit consacré à chacune des dispositions de nature législative qui doivent être modifiées ou remplacées, ce qui permet à la Chambre et au Sénat de procéder à la discussion et au vote article par article, conformément à l'article 76 de la Constitution.

L'avant-projet sera adapté en conséquence.

Examen de l'avant-projetArrêté de présentation

Il convient que tous les ministres appelés à contresigner l'avant-projet le proposent également. Le texte de l'arrêté de présentation de l'avant-projet sera donc revu en conséquence.

Intitulé

Afin de mieux faire ressortir les trois catégories de personnel que l'auteur de l'avant-projet entend clairement distinguer

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 39.469/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 november 2005 door de Vice-Eerste minister en minister van Justitie verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketssecretariaten», heeft op 14 december 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Sommige van de ontworpen bepalingen nemen, soms met kleine wijzigingen, reeds bestaande regels van het Gerechtelijk Wetboek over, die in de meeste gevallen gewoon verplaatst moeten worden in het dispositief van laatstgenoemd Wetboek (bij voorbeeld, de ontworpen artikelen 177 tot 180 van het Gerechtelijk Wetboek). De Raad van State zal dan ook geen opmerkingen maken over die regels die de wetgever reeds heeft opgenomen in het genoemde Wetboek, te meer daar ze volledig in de lijn liggen van de hervorming die de steller van het voorontwerp wil doorvoeren.

2. Het is gebruikelijk dat een onderscheiden artikel besteed wordt aan elk van de bepalingen van wetgevende aard die gewijzigd of vervangen moeten worden, waardoor de Kamer en de Senaat, overeenkomstig artikel 76 van de Grondwet, kunnen komen tot de artikelsgewijze bespreking en stemming.

Het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Onderzoek van het voorontwerpIndieningsbesluit

Alle ministers die het voorontwerp moeten mee-ondertekenen, moeten het ook mee voordragen. De tekst van het indieningsbesluit van het voorontwerp moet dienovereenkomstig worden herzien.

Opschrift

Om de drie personeelscategorieën die de steller van het ontwerp kennelijk wil onderscheiden binnen de griffies en de

au sein des greffes et des parquets, l'intitulé de l'avant-projet serait mieux rédigé comme suit:

«Avant-projet de loi portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres des greffes, des membres des secrétariats des parquets et des membres du personnel des greffes et des parquets».

Dispositif

Article 2

Au début de l'article 2, il y a lieu de viser le livre premier de la deuxième partie du Code judiciaire.

La même observation vaut pour les articles 6 et 16 de l'avant-projet.

Article 3

Au début de l'article 3, il y a lieu de viser le titre IV «du même livre».

Article 177, en projet, du Code judiciaire

L'article 177, en projet, reproduit l'article 182 du Code judiciaire.

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que l'alinéa 8 de cet article 177 ne tient pas compte de l'adaptation qu'apporte à l'article 182, alinéa 8 correspondant, l'article 4 de l'avant-projet de loi «modifiant les articles 161, alinéa 2, 164, alinéa 2, et 182, alinéa 2, du Code judiciaire, la loi du 16 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de police et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance»⁽¹⁾. Or, cette adaptation visait à remplacer, dans la version française de cet alinéa 8, les termes «est augmenté» par ceux de «peut-être augmenté», l'alignant ainsi sur la version néerlandaise.

Article 178, en projet, du Code judiciaire

Il conviendrait que l'exposé des motifs précise la raison pour laquelle la carrière plane est maintenue pour les secrétaires adjoints principaux après vingt-deux ans de fonctions et une évaluation «très bon» (article 287ter du Code judiciaire), alors qu'elle ne l'est plus pour les employés (principaux) et rédacteurs principaux (Voir le tableau des correspondances des grades repris à l'article 46, § 1^{er}, en projet).

⁽¹⁾ Sur lequel le Conseil d'État a donné, le 26 octobre 2005, l'avis 39.245/2.

parketten, duidelijker te doen uitkomen, zou het beter zijn het opschrift van het voorontwerp als volgt te stellen :

«Voorontwerp van wet tot herziening van de loopbaan en de bezoldiging van de leden van de griffies, van de leden van de parketsecretariaten, en van de personeelsleden van de griffies en de parketten».

Dispositief

Artikel 2

In het begin van artikel 2 moet verwezen worden naar boek I van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 6 en 16 van het voorontwerp.

Artikel 3

In het begin van artikel 3 moet verwezen worden naar titel IV «van hetzelfde boek».

Ontworpen artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek

Het ontworpen artikel 177 neemt artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek over.

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat in het achtste lid van dit artikel 177 geen rekening wordt gehouden met de aanpassing die in het daarmee overeenstemmende achtste lid van artikel 182 wordt aangebracht bij artikel 4 van het voorontwerp van wet «tot wijziging van de artikelen 161, tweede lid, 164, tweede lid, en 182, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 16 juli 1970 tot vaststelling van de politierechtbanken en van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg»⁽¹⁾. Die aanpassing strekte ertoe in de Franse versie van dat achtste lid de woorden «*est augmenté*» te vervangen door de woorden «*peut être augmenté*», en dit lid aldus af te stemmen op de Nederlandse versie.

Ontworpen artikel 178, van het Gerechtelijk Wetboek

In de memorie van toelichting zou moeten worden gepreciseerd waarom de vlakke loopbaan behouden blijft voor de eerstaanwezende adjunct-secretarissen die minstens tweëntwintig jaar dienst hebben en bij hun evaluatie de vermelding «zeer goed» hebben gekregen (artikel 287ter van het Gerechtelijk Wetboek), terwijl dat niet meer het geval is voor de (eerstaanwezende) beambten en de eerstaanwezende opstellers (Zie de tabel met de overeenstemming van de graden, opgenomen in het ontworpen artikel 46, § 1).

⁽¹⁾ waarover de Raad van State op 26 oktober 2005 advies 39.245/2 heeft uitgebracht.

Article 180, en projet, du Code judiciaire

1. La deuxième phrase du texte français de l'article 180, alinéa 3, en projet, n'est constituée que d'un groupe sujet et doit donc être complétée par la traduction des termes «*in aanmerking voor deze aanwervingen komen*» figurant dans le texte néerlandais.

2. L'alinéa 3 maintient, comme le prévoit déjà l'article 185, alinéa 3, du Code judiciaire, la possibilité pour le ministre de la Justice d'engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail «en cas d'urgence». Compte tenu de la nature permanente qui semble être donnée à cette faculté présentée comme exceptionnelle, il convient que l'exposé des motifs précise à tout le moins comment la disposition en projet peut se concilier avec le régime général du recrutement par voie contractuelle (article 4 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique).

Article 5

Ainsi que l'a rappelé le Conseil d'État dans son avis 37.797/2, donné le 8 décembre 2004, sur un avant-projet devenu la loi du 10 août 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code:

«(...) l'article 154 de la Constitution est également applicable aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance, de même qu'aux greffiers et aux secrétaires de parquet ⁽²⁾. Le législateur ne peut donc pas se contenter d'habiliter le Roi à «fixer», sans aucune autre forme de précision, le pécule de vacances de ces diverses catégories de personnel du pouvoir judiciaire.»

Le même raisonnement vaut a fortiori lorsqu'il s'agit de fixer le délai et le statut applicables à la nomination provisoire dont les éléments essentiels doivent être à tout le moins fixés par la loi ⁽³⁾.

⁽²⁾ Diverses dispositions du Code judiciaire règlent déjà actuellement diverses composantes du traitement des secrétaires de parquet (voir les articles 372 à 377 du Code judiciaire), comme c'est également le cas pour les référendaires et les juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance (voir l'article 365*ter* du Code judiciaire), de même que pour les greffiers (voir les articles 366 à 371, 376 et 377 du Code judiciaire). Comparez avec l'article 380 du Code judiciaire qui habilite le Roi à fixer les traitements des traducteurs (principaux), des rédacteurs (principaux), ainsi que des employés (principaux) des greffes et des secrétariats de parquet.

⁽³⁾ Voir également l'avis 34.815/2, donné le 6 février 2003, sur un avant-projet de loi «portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel des greffes et des secrétariats des parquets».

Ontworpen artikel 180 van het Gerechtelijk Wetboek

1. De tweede zin van de Franse tekst van het ontworpen artikel 180, derde lid, bestaat slechts uit een onderwerp en moet dus aangevuld worden met de vertaling van de woorden «in aanmerking voor deze aanwerving komen» die in de Nederlandse tekst staan.

2. In het derde lid wordt, zoals reeds bepaald is in artikel 185, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de mogelijkheid voor de minister van Justitie om «om dringende redenen» personeel aan te werven met een arbeidsovereenkomst, gehandhaafd. Gezien het bestendige karakter dat gegeven lijkt te worden aan deze mogelijkheid, die als uitzonderlijk wordt voorgesteld, moet in de memorie van toelichting op zijn minst aangegeven worden hoe de ontworpen bepaling te rijmen valt met de algemene regeling inzake werving bij arbeidsovereenkomst (artikel 4 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken).

Artikel 5

Zoals de Raad van State in herinnering heeft gebracht in zijn advies 37.797/2, gegeven op 8 december 2004 over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek:

«(is) artikel 154 van de Grondwet eveneens van toepassing (...) op referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg, net zoals op de griffiers en op de secretarissen van het parket ⁽²⁾. De wetgever kan er zich dus niet mee vergenoegen de Koning te machtigen om, zonder enige andere precisering, het vakantiegeld te «bepalen» van die verschillende personeelscategorieën van de rechterlijke macht.»

Dezelfde redenering geldt a fortiori wanneer het erop aankomt de termijn en de rechtspositie vast te stellen die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming, waarvan op zijn minst de hoofdbestanddelen bij wet moeten worden vastgesteld ⁽³⁾.

⁽²⁾ Verschillende componenten van de wedde van de secretarissen van het parket worden thans reeds geregeld door een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (zie de artikelen 372 tot 377 van het Gerechtelijk Wetboek), zoals ook het geval is voor de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg (zie artikel 365*ter* van het Gerechtelijk Wetboek), en voor de griffiers (zie de artikelen 366 tot 371, 376 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek). Vergelijk met artikel 380 van het Gerechtelijk Wetboek dat de Koning machtigt de wedden te bepalen van de (eerst-aanwezende) vertalers, de (eerst-aanwezende) opstellers, alsook van de (eerst-aanwezende) beambten van de griffies en de parketsecretariaten.

⁽³⁾ Zie ook advies 34.815/2, gegeven op 6 februari 2003 over een voorontwerp van wet «tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de griffies en de secretariaten van de parketten».

La même observation vaut pour l'article 269*bis*, en projet, (article 15 de l'avant-projet), pour l'article 277, en projet, (article 16 de l'avant-projet) et pour l'article 370, en projet, (article 34 de l'avant-projet).

Article 7

Aux 1° et 2°, il y a lieu de viser non seulement le titre de licencié en droit mais également celui de master en droit.

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

Article 16

Il n'y a pas lieu de mentionner dans la phrase liminaire le chapitre et les articles précédemment abrogés.

Article 279, en projet, du Code judiciaire

Au paragraphe 1^{er}, dernier alinéa, la disposition en projet se réfère simplement à l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef donné au ministre de la Justice qui peut mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

Il va de soi que les modalités d'exécution à arrêter par le Roi devront prendre en compte le principe du caractère contradictoire de la procédure.

La même observation vaut pour l'article 280, en projet.

Article 31

L'article 31 tend à insérer dans le Code judiciaire un article 330*ter* sans toutefois préciser s'il est destiné à devenir le dernier article du chapitre III - intitulé «Des empêchements et des remplacements» - ou le premier du chapitre IV - intitulé «Des absences et des congés» - du titre II du livre II de la deuxième partie.

Comme l'objet de cet article 330*ter* - à savoir les transferts volontaires - est étranger à chacun de ces deux chapitres, il serait préférable de le faire figurer dans un chapitre III*bis* à créer à cet effet.

Article 32

1. L'exercice de fonctions supérieures réglé par l'article 330*quater*, en projet, pourrait faire l'objet d'un chapitre III*ter*, à moins d'être ajouté, après permutation des dispositions des articles 330*quater* et 330*ter*, au chapitre III, précité.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 269*bis* (artikel 15 van het voorontwerp), voor het ontworpen artikel 277 (artikel 16 van het voorontwerp) en voor het ontworpen artikel 370 (artikel 34 van het voorontwerp).

Artikel 7

In 1° en 2° moet niet alleen de titel van licentiaat in de rechten, maar ook die van master in de rechten worden vermeld.

Deze opmerking geldt ook voor de daaropvolgende artikelen van het voorontwerp.

Artikel 16

In de inleidende zin hoeven het tevoren opgeheven hoofdstuk en de tevoren opgeheven artikelen niet te worden vermeld.

Ontworpen artikel 279 van het Gerechtelijk Wetboek

In de ontworpen bepaling, paragraaf 1, laatste lid, wordt gewoon verwezen naar het advies dat de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris heeft gegeven aan de minister van Justitie die een einde kan maken aan het voorlopig uitgeoefende ambt.

Uiteraard moet in de door de Koning vast te stellen uitvoeringsregels rekening worden gehouden met het beginsel dat de procedure op tegenspraak geschiedt.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 280.

Artikel 31

Artikel 31 strekt ertoe een artikel 330*ter* in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen, zonder dat echter wordt verduidelijkt of dat artikel het laatste artikel van hoofdstuk III «Verhinderen en vervanging» moet worden, dan wel het eerste artikel van hoofdstuk IV «Afwezigheid en verlof», van het tweede deel, boek II, titel II.

Aangezien het onderwerp van dat artikel 330*ter* - namelijk vrijwillige overplaatsing - niets van doen heeft met die twee hoofdstukken, hoort dit artikel veeleer thuis in een specifiek daartoe in te voeren hoofdstuk III*bis*.

Artikel 32

1. De uitoefening van hogere ambten, die wordt geregeld bij het ontworpen artikel 330*quater*, zou kunnen worden opgenomen in een hoofdstuk III*ter*, of zou, nadat de bepalingen van de artikelen 330*quater* en 330*ter* van plaats zijn verwisseld, kunnen worden toegevoegd aan het voormelde hoofdstuk III.

2. En ce qui concerne l'obligation de motivation prévue au paragraphes 1^{er} et 2, alinéa 3, il convient que l'exposé des motifs précise la portée de la motivation exigée. S'il s'agit de l'obligation générale de motiver un acte administratif prévue par la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, les termes «de manière motivée» (paragraphe 1^{er}, en projet) et «motivé» (dernière phrase du paragraphe 2, en projet) doivent être omis.

Article 34

L'article 34 tend au remplacement de l'article 370 du Code judiciaire, qui figure dans un chapitre intitulé «Des traitements des greffiers et secrétaires des parquets». Or, l'article 370, en projet, prévoit l'octroi d'une allocation pour l'exercice de fonctions supérieures aux membres et membres du personnel des greffes et secrétariats de parquet, de sorte que l'intitulé précité deviendrait trop restrictif. Il devrait donc être adapté en conséquence.

D'autre part, dans le second paragraphe (lire: alinéa ⁽⁴⁾) de l'article 370, en projet, doit être visé, non l'article 330^{ter}, mais l'article 330^{bis}. Il est en outre contradictoire d'exclure l'application de ce second paragraphe aux cas visés au premier paragraphe de l'article 330^{quater}, alors que le quatrième paragraphe de cet article prévoit l'application de l'article 370 aux «membres du personnel ainsi délégués», sans établir de distinction selon qu'ils le sont conformément au premier ou au deuxième paragraphe. Il en va d'ailleurs de même du troisième paragraphe de l'article 330^{quater}, en projet: rien n'indique que ses dispositions ne seraient pas applicables dans les cas visés au premier paragraphe. Quelle que soit l'intention, le dispositif de cet article doit, à cet égard également, être clarifié. Cette contradiction doit être levée.

De manière plus fondamentale, dès lors que la disposition en projet a également vocation à s'appliquer aux membres des greffes et aux membres des secrétariats des parquets, il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 5.

Article 38

Dans l'article 38, il y a lieu de viser, respectivement, les cinquième, sixième et huitième tirets, au lieu des septième, huitième et neuvième tirets.

⁽⁴⁾ «La division en paragraphe ne se justifie pas lorsque chacun des paragraphes ne comporte qu'un seul alinéa», Légistique formelle - Recommandations et formules, 8.5.2. (<http://www.raadvst-consÉtat.be>).

2. In verband met de motiveringsplicht vervat in de paragrafen 1 en 2, derde lid, moet de strekking van de vereiste motivering in de memorie van toelichting worden gepreciseerd. Als het gaat om de algemene verplichting om een bestuurs-handeling te motiveren, opgelegd bij de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurs-handelingen, moeten de woorden «op gemotiveerde wijze» (ontworpen paragraaf 1) en «met redenen omklede» (laatste zin van de ontworpen paragraaf 2) vervallen.

Artikel 34

Artikel 34 is gericht op de vervanging van artikel 370 van het Gerechtelijk Wetboek, dat deel uitmaakt van een hoofdstuk met als opschrift «Wedden van de griffiers en secretarissen van de parketten». Het ontworpen artikel 370 voorziet evenwel in de toekenning van een toelage voor de uitoefening van hogere ambten aan de leden en de personeelsleden van de griffies en de parketsecretariaten, zodat het voormelde opschrift te beperkend zou worden. Dat opschrift zou dus dienovereenkomstig moeten worden herzien.

Voorts moet in de tweede paragraaf (lees: het tweede lid ⁽⁴⁾) van het ontworpen artikel 370 worden verwezen naar artikel 330^{bis} in plaats van naar artikel 330^{ter}. Bovendien is het tegenstrijdig de toepassing van die tweede paragraaf uit te sluiten voor de gevallen bedoeld in de eerste paragraaf van artikel 330^{quater}, terwijl de vierde paragraaf van dat artikel voorziet in de toepassing van artikel 370 op de «personeelsleden, aan wie aldus opdracht is gegeven», zonder dat een onderscheid wordt gemaakt naargelang van het feit dat ze die opdracht overeenkomstig de eerste of de tweede paragraaf hebben gekregen. Die opmerking geldt overigens ook voor de derde paragraaf van het ontworpen artikel 330^{quater}: er kan nergens uit worden opgemaakt dat de bepalingen ervan niet van toepassing zouden zijn in de gevallen genoemd in de eerste paragraaf. Ongeacht wat de bedoeling is, het dispositief van dat artikel moet ook op dat punt worden verduidelijkt. Die tegenstrijdigheid moet worden weggewerkt.

Fundamenteler wordt verwezen naar de opmerking onder artikel 5, aangezien de ontworpen bepaling ook bedoeld is voor de leden van de griffies en de leden van de parketsecretariaten.

Artikel 38

In artikel 38 moet respectievelijk worden verwezen naar het vijfde, zesde en achtste streepje in plaats van naar het zevende, achtste en negende gedachtestreepje.

⁽⁴⁾ «Een indeling in paragrafen is niet verantwoord als elke paragraaf uit slechts één lid bestaat», Wetgevingstechniek - Aanbevelingen en formules, 8.5.2 (<http://www.raadvst-consÉtat.be>).

Article 52

Dans le texte français de l'article 52, les mots «d'appel» doivent être omis.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,
J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET, conseillers d'État,

Monsieur

H. BOSLY, assesseur de la section
de législation,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

Artikel 52

In de Franse tekst van artikel 52 moeten de woorden «d'appel» vervallen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,
J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET, staatsraden,

de Heer

H. BOSLY, assessor van de
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-L. PAQUET, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

sur la proposition de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration et de Notre ministre de l'Emploi,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice, Notre ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration et Notre ministre de l'Emploi sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I^{er}**Disposition générale****Art. 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications au Code judiciaire****Art. 2**

Dans la deuxième partie, livre I, du Code judiciaire, l'intitulé du titre III est remplacé par ce qui suit:

«Titre III. Des membres du greffe»

Art. 3

Dans la deuxième partie, livre I, du même code, l'intitulé du titre IV, comprenant les articles 177 à 185, est remplacé par ce qui suit:

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

op de voordracht van Onze minister van Justitie, Onze minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen en Onze minister van Werk,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Justitie, Onze minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen en Onze minister van Werk, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek****Art. 2**

In deel II, boek I, wordt het opschrift van titel III vervangen als volgt:

«Titel III. Leden van de griffie»

Art. 3

In deel II, boek I, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van titel IV, dat de artikelen 177 tot 185 bevat, vervangen als volgt:

«Titre IV. Des membres du secrétariat de parquet»

Art. 4

L'article 177, du même code, remplacé par la loi du 3 mai 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 177. — Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats.

Le secrétaire garde tous les documents d'archives reçus ou produits par le parquet. Il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives, dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu. Le Roi détermine, après avis de l'Archiviste général du Royaume, les modalités d'application du présent alinéa.

Le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de deux cent cinquante mille habitants, peuvent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

«Titel IV. Leden van het parketsecretariaat»

Art. 4

Artikel 177 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 mei 2003, wordt vervangen als volgt:

«Art. 177. — Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden.

De secretaris bewaart alle archiefbescheiden die door het parket worden ontvangen of opgemaakt. Hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud. De Koning stelt, na advies van de Algemeen Rijksarchivaris, nadere regels voor de toepassing van dit lid.

De procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan tweehonderdvijftigduizend inwoners telt, kunnen een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si, dans un parquet, plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service peut être augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de trois ans; après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif, selon la même procédure.».

Art. 5

L'article 178 du même Code, modifié par la loi du 17 février 1978 et par la loi du 17 février 1978 et 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 178. — Les secrétaires adjoints en fonction depuis douze ans au moins, sont nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux, pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées dans un parquet, un secrétariat de parquet ou un greffe, dans un grade équivalent ou inférieur.»

Art. 6

Dans la deuxième partie, livre I, du même code, il est inséré un titre IVbis, qui comprend les articles 179 et 180, rédigée comme suit:

«Titre IVbis. Du personnel des greffes et des secrétariats de parquet»

Art. 7

Article 179, du même code, modifié par la loi du 17 février 1978 et par la loi du 17 février 1978 et 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 179. — Il y a dans les greffes et les secrétariats

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig bijkomende personeelsleden.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket.

Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd, volgens dezelfde procedure.»

Art. 5

Artikel 178 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997 en 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 178. — Adjunct-secretarissen die ten minste twaalf jaar dienst hebben, worden door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een parket, een parket-secretariaat of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking.»

Art. 6

In deel II, boek I, van hetzelfde Wetboek wordt een titel IVbis ingevoegd, dat de artikelen 179 en 180 bevat, luidende:

«Titel IVbis. — Personeel van de griffies en de parket-secretariaten»

Art. 7

Artikel 179 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997 en 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 179. — Aan de griffies en de parketsecretariaten

de parquet des membres du personnel qui sont nommés par le ministre de la Justice dans des grades dont la hiérarchie contient 3 niveaux, à savoir les niveaux B, C et D.

Le niveau B contient les grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT.

Le niveau C contient le grade d'assistant.

Le niveau D contient le grade de collaborateur.

Le Roi détermine le statut de ces membres du personnel et le nombre d'emplois.».

Art. 8

Article 180, du même code, modifié par la loi du 17 février 1978 et par la loi du 17 février 1978 et 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 180. — En dehors des grades de qualification générale énumérés dans ce chapitre, le Roi peut créer des grades de qualification particulière dont Il fixe le nombre d'emplois correspondants, le traitement et le statut. Les examens de recrutement pour les grades de qualification particulière sont organisés par le Roi, sous forme de concours, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

Le Roi peut également, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, créer des grades de qualification particulière afin d'assurer le secrétariat du collège des procureurs généraux. Les fonctions exercées dans ces secrétariats sont considérées comme des fonctions exercées dans un parquet.

«En outre, le ministre de la Justice ou l'autorité à qui il délègue ce pouvoir peut, pour des raisons spécifiques, engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail en vue d'assurer la continuité des services. Seuls entrent en ligne de compte pour ces engagements les lauréats d'un concours ou d'un examen organisé pour la fonction concernée ou, à défaut, les candidats lauréats d'une sélection spécifique sur la base d'un profil de fonction, organisée par le ministre de la Justice ou par un service de l'État. Pour être engagés par contrat de travail, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.».

zijn personeelsleden verbonden die door de minister van Justitie worden benoemd in graden waarvan de hiërarchie 3 niveaus omvat, namelijk de niveaus B, C en D.

Niveau B omvat de graden van deskundige, administratief deskundige en ICT deskundige.

Niveau C omvat de graad van assistent.

Niveau D omvat de graad van medewerker.

De Koning bepaalt het statuut van deze personeelsleden en het aantal betrekkingen.».

Art. 8

Artikel 180 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1978, 17 februari 1997 en 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 180. — Buiten de in deze titel opgenoemde algemene graden kan de Koning bijzondere graden oprichten waarvan Hij het overeenstemmend aantal betrekkingen, de wedde en het statuut bepaalt. De wervingsexamens voor de bijzondere graden zijn vergelijkend en worden door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De Koning kan eveneens, overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid, bijzondere graden instellen teneinde het secretariaat van het college van procureurs-generaal te verzorgen. De in deze secretariaten beklede ambten worden beschouwd als ambten bekleed bij een parket.

«Bovendien kan de minister van Justitie of de overheid aan wie hij die bevoegdheid overdraagt, om bijzondere redenen, personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst, teneinde de continuïteit van de diensten te verzekeren. In aanmerking voor deze aanwervingen komen alleen de geslaagden van een vergelijkend examen of een examen voor desbetreffende functie, of bij ontstentenis, de kandidaten die geslaagd zijn voor een specifieke selectie op grond van een functieprofiel, georganiseerd door de minister van Justitie of door een dienst van de Staat. Om bij arbeidsovereenkomst in dienst te worden genomen, moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.».

Art. 9

Sont abrogés, dans le même Code:

1° l'article 181, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997;

2° l'article 182, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 15 juin 2001;

3° l'article 182*bis*, inséré par la loi du 17 février 1997;

4° l'article 183, renuméroté par la loi du 15 juillet 1970 et remplacé par la loi du 20 mai 1997;

5° l'article 184, renuméroté par la loi du 15 juillet 1970 et remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997;

6° L'article 185, modifié par les lois du 17 février 1997, 21 juin 2001 et du 3 mai 2003".

Art. 10

A l'article 206*ter*, du même Code, inséré par la loi du 24 mars 1999, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

«La nomination n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire exclusivement sur la proposition, selon le cas, du premier président de la cour d'appel ou du procureur général près la cour d'appel, et moyennant avis préalable du chef de corps du tribunal ou du parquet où ils sont affectés.

Le délai et le statut applicables aux membres du personnel de niveau B et C nommés à titre provisoire, visés à l'article 179, sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions aux juristes de parquet et référendaires nommés à titre provisoire.».

Art. 11

Dans la deuxième partie, livre I, titre VI, du même Code, l'intitulé du chapitre VI est remplacé par l'intitulé suivant:

Art. 9

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven:

1° artikel 181, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997;

2° artikel 182, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 15 juni 2001;

3° artikel 182*bis*, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997;

4° artikel 183, vernummerd bij de wet van 15 juli 1970 en vervangen bij de wet van 20 mei 1997;

5° artikel 184, vernummerd bij de wet van 15 juli 1970, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997;

6° Artikel 185, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 21 juni 2001 en 3 mei 2003».

Art. 10

In artikel 206*ter*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1999, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

«De benoeming wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken uitsluitend op voorstel van, al naar het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep en na voorafgaand advies van de korpschef van de rechtbank of het parket waaraan zij zijn toegewezen.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 179 worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden toegepast op de voorlopig benoemde referendarissen en parketjuristen.».

Art. 11

In deel II, boek I, titel VI, van hetzelfde Wetboek wordt het opschrift van hoofdstuk VI vervangen als volgt:

«Chapitre VI. Des membre du greffe»

Art. 12

A l'article 263 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

«1° le § 1^{er}, 2°, a), est remplacé comme suit:

«être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police.»à

2° le § 2, 2°, a), est remplacé comme suit:

«être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police ;»

3° dans le § 2, 2°, b), les mots «de rédacteur ou d'employé» sont remplacés par les mots «d'expert ou d'assistant.»

Art. 13

L'article 264, 2°, a), du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police ;»

Art. 14

A l'article 265 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2°, a), est remplacé comme suit:

«a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police ;»

2° dans le 2°, b), les mots «de rédacteur ou d'employé» sont remplacés par les mots «d'expert ou d'assistant».

«Hoofdstuk VI. Leden van de griffie»

Art. 12

In artikel 263, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° § 1, 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend».

2° § 2, 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

3° § 2, 2°, b) de woorden «opsteller of van beambte» worden vervangen door de woorden «deskundige of assistent.»

Art. 13

Artikel 264, 2°, a) van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

Art. 14

In artikel 265, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;».

2° in 2°, b) worden de woorden «opsteller of van beambte» vervangen door de woorden «deskundige of assistent».

Art. 15

A l'article 266 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 2°, a), est remplacé comme suit:

«a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

2° au 2°, b), les mots «d'appel ou d'une cour de travail» sont supprimés.

Art. 16

L'article 266*bis*, du même Code, inséré par la loi du 10 janvier 1975, est abrogé.

Art. 17

L'article 267, 2°, a) du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police;»

Art. 18

L'article 268, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«2° être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

Art. 19

L'article 269, 2°, du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé comme suit:

«a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;»

Art. 15

In artikel 266, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet 17 februari 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 2°, a) wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

2° in 2°, b) vervallen de woorden «van beroep of een arbeidshof».

Art. 16

Artikel 266*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 januari 1975 wordt opgeheven.

Art. 17

Artikel 267, 2°, a) van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;»

Art. 18

Artikel 268, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«2° licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

Art. 19

Artikel 269, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«a) licentiaat of master in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;».

Art. 20

L'article 269*bis* du même Code, inséré par la loi du 11 décembre 1973 et remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Pour pouvoir être nommé greffier adjoint à une juridiction, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier, et en outre avoir exercé pendant trois ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

La nomination en qualité de greffier adjoint d'un candidat remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du premier président, du président, du juge de paix ou du juge au tribunal de police, que le greffier en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables aux membres du personnel de niveau B et C nommés à titre provisoire, visés à l'article 179, sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions aux greffiers-adjoints nommés à titre provisoire.

Art. 21

Dans la deuxième partie, livre I, titre VI, du même Code, l'intitulé du chapitre VII est remplacé par l'intitulé suivant:

«Chapitre VII. Des membres du secrétariat du parquet»

Art. 20

Het artikel 269*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 11 december 1973 en vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Om tot adjunct-griffier bij een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste drie jaar het ambt deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-griffier van een kandidaat die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdgriffier die er het zijne aan toevoegt.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 179 worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden toegepast op de voorlopig benoemde adjunct-griffiers.

Art. 21

In deel II, boek I, titel VI, van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van Hoofdstuk VII, vervangen als volgt:

«Hoofdstuk VII. Leden van het parketsecretariaat»

Art. 22

L'article 270 du même Code, modifié par la loi du 17 février 1997 est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 270. — Les secrétaires et secrétaires adjoints sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par les procureurs généraux, le procureur fédéral, les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail, l'autre par le secrétaire en chef du parquet.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur la proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.».

Art. 23

L'article 271 du même Code, modifié par la loi du 17 février 1997 et 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 271. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou à l'auditorat.».

Art. 24

Article 272, du même Code, abrogé par la loi du 20 mai 1997, est rétabli dans la rédaction suivante:

Art. 272. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

Art. 22

Artikel 270 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 270. — De secretarissen en adjunct-secretarissen worden door de Koning benoemd uit twee dubbel-tallen waarvan het ene volgens het geval door de procureurs-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs en het andere door de hoofdsecretaris van het parket wordt voorgedragen.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen ver-richt op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de arbeid en de justitie in hun bevoegdheid hebben.».

Art. 23

Artikel 271 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997, 20 mei 1997, wordt ver-vangen als volgt:

«Art. 271. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uit-geoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste tien jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket of het auditoraat hebben uitgeoefend.».

Art. 24

Artikel 272 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 20 mei 1997 wordt hersteld in de volgende le-zing:

«Art. 272. — Om tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te wor-den benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit être secrétaire adjoint dans un parquet ou un audiorat, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un secrétariat de parquet ou d'audiorat.».

Art. 25

L'intitulé, du Titre VIII, du Livre Ier, Deuxième partie, du même Code est supprimé.

Art. 26

L'article 273 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997 et 21 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 273. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire du parquet d'une cour, soit être secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.».

Art. 27

L'article 274 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 274. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel adjunct-secretaris zijn bij een parket of audioraat, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een secretariaat van het parket of van het audioraat.».

Art. 25

Het opschrift van hoofdstuk VIII van titel VI, boek I van het tweede deel van hetzelfde Wetboek vervalt.

Art. 26

Artikel 273 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Art. 273. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van een hof van beroep of van een arbeidshof of het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van tenminste adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.».

Art. 27

Artikel 274 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 274. — Om tot secretaris bij het parket van een hof van beroep, van een arbeidshof of van het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het

les fonctions soit de secrétaire dans un parquet ou dans un audiorat, soit de secrétaire adjoint au parquet d'une cour.».

Art. 28

L'article 275 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 275. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire au parquet de la Cour de cassation, soit être secrétaire en chef du parquet d'une cour.».

Art. 29

L'article 276 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 276. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire au parquet d'une cour, soit de secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation.».

Art. 30

L'article 277 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante:

ambt van secretaris bij een parket of een auditoraat, ofwel het ambt van adjunct-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.».

Art. 28

Artikel 275 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 275. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van een hof.».

Art. 29

Artikel 276 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Art. 276. — Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn:

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar het ambt ofwel van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie.».

Art. 30

Artikel 277 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Art. 277. — Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié ou master en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant trois ans au moins.

La nomination en qualité de secrétaire adjoint d'une personne remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, que le secrétaire en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables aux membres du personnel de niveau B et C nommés à titre provisoire, visés à l'article 179, sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions aux secrétaires-adjoints nommés à titre provisoire.».

Art. 31

L'article 278 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 est remplacé par la disposition suivante:

Art. 278. — Le Roi organise l'examen en vue de la délivrance du certificat de candidat-secrétaire visé aux articles 271 à 277. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de diplôme et d'ancienneté fixées à l'article 277, alinéa 1^{er}, 2°, b) ou c).».

«Art. 277. — Om tot adjunct-secretaris bij het parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste drie jaar het ambt van deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parket-secretariaat.

De benoeming tot adjunct-secretaris van een persoon die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofd-secretaris, die er het zijne aan toevoegt.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 179 worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden toegepast op de voorlopig benoemde adjunct-secretarissen.».

Art. 31

Artikel 278 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 278. — De Koning organiseert het examen met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kandidaat-secretaris bedoeld in de artikelen 271 tot 277. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in artikel 277, eerste lid, 2°, b) of c) bepaalde benoemingsvoorwaarden inzake diploma en anciënniteit.».

Art. 32

Il est inséré dans le Titre VI du Livre I^{er}, Deuxième partie, du même Code un nouveau Chapitre I^{er}, comprenant les articles 279 à 281, intitulé comme suit:

«Chapitre VIII. Du personnel de greffe et de secrétariat de parquet».

Art. 33

L'article 279 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 279. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau B dans les administrations de l'État;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un expert, d'un expert administratif ou d'un expert ICT n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des experts, des experts administratifs

Art. 32

In deel II, boek I, titel VI, van hetzelfde wetboek, wordt een nieuw hoofdstuk VIII ingevoegd dat de artikelen 279 tot 281 bevat, met als opschrift:

«Hoofdstuk VIII. Personeelsleden van de griffie- en parketsecretariaten».

Art. 33

Artikel 279, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1979, wordt vervangen als volgt:

«Art. 279. — § 1. Om via werving tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle éérentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau B bij de Rijksbesturen;

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks overzendt.

§ 2. Om via bevordering tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° vast benoemd zijn in het ambt van assistent bij een griffie of een parketsecretariaat;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de deskundigen, administratief

ou des experts ICT et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.».

Art. 34

L'article 280 du même Code, remplacé par les lois de 17 février 1997 et 21 juin 2001, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 280. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission à une fonction de niveau C dans les administrations de l'État;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un assistant n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction de collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour l'emploi concerné, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des assistants et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.».

deskundigen of ICT-deskundigen, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.».

Art. 34

Art. 280 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wetten van 17 februari 1979, en 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Art. 280. — § 1. Om via werving tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen;

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een assistent wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks overzendt.

§ 2. Om via bevordering tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° vast benoemd zijn in het ambt van medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de assistenten, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.».

Art. 35

L'article 281 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1977 et modifié par la loi du 20 mai 1997 et 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 281. — Pour pouvoir être nommé collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un collaborateur n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

Le Roi détermine les autres modalités de sélection et de recrutement des collaborateurs et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.».

Art. 36

Sont abrogés, dans le même Code:

1° l'article 282, remplacé par la loi du 17 février 1997;

2° l'article 283, remplacé par la loi du 17 février 1997.

Art. 37

L'article 285*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 285*bis*. — Les lauréats d'un concours de recrutement visés à l'article 180, alinéa 1^{er}, conservent le bénéfice de leur réussite pendant trois ans à compter de la date du procès-verbal du concours.»

Art. 35

Art. 281 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1977 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997 en 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 281. — Om tot medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een medewerker wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de medewerkers, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.».

Art. 36

In hetzelfde wetboek worden opgeheven:

1° Artikel 282, vervangen bij de wet van 17 februari 1997;

2° Artikel 283, vervangen bij de wet van 17 februari 1997.

Art. 37

Artikel 285*bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 285*bis*. — De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen bedoeld in het artikel 180, eerste lid, behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende drie jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.»

Art. 38

L'article 286 du même Code, remplacé par la loi du 2 décembre 1998, est complété par le paragraphe suivant:

«§ 3. Pour les nominations, fonctions et emplois prévus par le présent titre, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.».

Art. 39

A l'article 286*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 12 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «d'un traducteur, d'un employé» sont supprimés;

2° le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 40

A l'article 287, dernier alinéa, du même Code inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 22 décembre 1998 et 12 avril 1999, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 41

A l'article 287*bis*, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997, 12 avril 1999, 17 juillet 2000, 13 mars 2001 et 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1^{er}, deuxième alinéa, les mots «274, 276 et 278» sont remplacés par les mots «271, 273 et 275» ;

2° Au § 1^{er}, quatrième alinéa, les mots «275, 277 et 279 et 280» sont remplacés par les mots «272, 274 et 276 et 277» ;

3° les alinéas 5 et 6 du § 1^{er} sont abrogés;

4° au § 4, les mots «ou au ministre ayant le Travail dans ses attributions» sont supprimés.

Art. 38

Artikel 286 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 december 1998, wordt aangevuld met de volgende paragraaf:

«§ 3. Voor de ambten, de functies en de bedieningen die in deze titel zijn bepaald moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.».

Art. 39

In het eerste lid van 286*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 12 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «een vertaler, een beambte» vervallen;

2° het woord «185» wordt vervangen door het woord «180».

Art. 40

In artikel 287, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1998 en 12 april 1999, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 41

In artikel 287*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 12 april 1999, 17 juli 2000, 13 maart 2001 en 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, tweede lid worden de woorden «274, 276 en 278» vervangen door de woorden «271, 273 en 275»;

2° In § 1 vierde lid worden de woorden «275, 277, 279, en 280» vervangen door de woorden «272, 274, 276 en 277»;

3° het vijfde lid en het zesde lid van § 1 worden opgeheven;

4° in § 4, vervallen de woorden «of aan de minister die bevoegd is voor de Arbeid».

Art. 42

A l'article 287*ter*, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 20 mai 1997, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1^{er}, premier alinéa et deuxième alinéas, 5°, le mot «185» est remplacé par le mot «180»;

2° Au § 3 alinéa 3, les mots «son avis» est remplacé par les mots «sa décision»;

3° Au § 3, alinéa 4, les mots «cet avis est définitif et est joint» sont remplacés par les mots «cette décision est définitive et est jointe».

4° Au § 4, 2°, les mots «ou 330*bis*» sont remplacés par les mots «,330*bis*, 330*ter* ou 330*quater*»

Art. 43

Dans l'article 287*quater*, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 12 avril 1999 et 21 juin 2001, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 44

L'article 291*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 12 avril 1999 et 21 juin 2001, est remplacé par les alinéas suivants:

«Si la place est vacante au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans le mois qui suit ladite publication; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.

Si la place est encore occupée au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans un délai d'un mois à compter du moment où la place devient effectivement vacante ; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.».

Art. 42

In artikel 287*ter*, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid en tweede lid, 5°, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180»;

2° In § 3, derde lid wordt het woord «advies» vervangen door het woord «beslissing»;

3° In § 3, vierde lid worden de woorden «dat advies» vervangen door de woorden «die beslissing».

4° In § 4, 2°, worden de woorden «of 330*bis*» vervangen door de woorden «,330*bis*, 330*ter* of 330*quater*»

Art. 43

In artikel 287*quater*, § 1, derde lid van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999 en 21 juni 2001, wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 44

Artikel 291*bis*, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 12 april 1999 en 21 juni 2001, wordt vervangen als volgt:

«Is de plaats onbezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of de aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd binnen een maand na die bekendmaking, anders kan de benoeming of de aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.

Is de plaats nog bezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd in de loop van een maand te rekenen vanaf het daadwerkelijk vrij komen van de plaats, anders kan de benoeming of aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.».

Art. 45

A l'article 328 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 3 mai 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«En cas d'empêchement d'un greffier-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un greffier que le greffier en chef désigne à cet effet.»;

2° le dernier alinéa est abrogé.

Art. 46

Dans l'article 329 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, les mots «un rédacteur ou un employé» sont remplacés par les mots «un membre du personnel revêtu du grade d'expert, d'assistant ou de collaborateur».

Art. 47

A l'article 329*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par la loi du 21 juin 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions» sont insérés entre les mots «faire cette désignation,» et les mots «, il est pourvu à son remplacement»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«En cas d'empêchement d'un secrétaire-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un secrétaire que le secrétaire en chef désigne à cet effet.».

Art. 48

A l'article 330 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois du 20 mai 1997, 26 mars 2003, 10 avril 2003 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots », rédacteurs et employés» sont supprimés;

Art. 45

In artikel 328 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«Bij verhindering van een griffier-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een griffier die de hoofdgriffier hiertoe aanwijst.»;

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 46

In artikel 329 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, worden de woorden «opsteller of een beambte» vervangen door de woorden «een personeelslid met de graad van deskundige, assistent of medewerker».

Art. 47

In artikel 329*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wet van 21 juni 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «,of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, » worden ingevoegd tussen de woorden «te doen» en «wordt»;

2° het wordt aangevuld met het volgende lid:

«Bij verhindering van een secretaris-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een secretaris die de hoofdsecretaris hiertoe aanwijst.».

Art. 48

In artikel 330, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 26 maart 2003, 10 april 2003 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden «opstellers en beambten»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'application de l'article 370, les référendaires, greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents.».

Art. 49

A l'article 330*bis* du même Code, inséré par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997, 24 mars 1999, 12 avril 1999, 10 avril 2003 et 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «, des traducteurs, des rédacteurs et des employés de parquet» sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Sans préjudice de l'application de l'article 370, les juristes de parquet, secrétaires en chef, secrétaires, secrétaires adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents.».

Art. 50

Un article 330*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«§ 1^{er}. Lorsque les besoins du service le justifient, le greffier en chef peut déléguer, un membre du personnel de son greffe, lauréat de l'examen de candidat-greffier, à la fonction de greffier pour une période déterminée et limitée.

§ 2. Le ministre de la Justice peut également déléguer les membres du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet à une fonction similaire ou supérieure dans leur propre, voire dans un autre, greffe ou secrétariat de parquet, ainsi que dans des services publics fédéraux, organes stratégiques et secrétariats, dans les cabinets ministériels, dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux ou auprès de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation.

Seul un membre du personnel répondant aux conditions de nomination au grade correspondant à la fonction supérieure peut être désigné pour exercer cette fonction.

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de toepassing van artikel 370 blijven de referendarissen, hoofdgriffiers, griffiers en adjunct-griffiers, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.».

Art. 49

In artikel 330*bis*, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997, 24 maart 1999, 12 april 1999 en 10 april 2003 en 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid vervallen de woorden «vertalers, opstellers en beambten bij het parket,»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de toepassing van artikel 370, blijven de parketjuristen, hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.».

Art. 50

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330*ter* ingevoegd, luidende:

«§ 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de hoofdgriffier, een personeelslid van zijn griffie dat geslaagd is voor het examen van kandidaat-griffier, opdracht geven voor een bepaalde en beperkte tijd het ambt van griffier uit te oefenen.

§ 2. De minister van Justitie kan tevens aan de personeelsleden van een griffie of een parketsecretariaat een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun eigen of in een andere griffie of parketsecretariaat, evenals in federale overheidsdiensten, beleidsorganen en secretariaten, in ministeriële kabinetten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en de Verbeurdverklaring.

Alleen een personeelslid dat voldoet aan de voorwaarden om tot de met het hoger ambt overeenstemmende graad te worden benoemd, kan voor het uitoefenen van dat ambt worden aangesteld.

Ce n'est qu'en l'absence dans le greffe ou le secrétariat de parquet d'un membre du personnel répondant aux conditions visées à l'alinéa précédent qu'un membre du personnel qui ne répond pas à ces conditions peut être désigné, par un acte de désignation, pour exercer des fonctions supérieures.

§ 3. Un membre du personnel ne peut être chargé d'exercer une fonction supérieure, visée au § 2, que pour un emploi vacant ou temporairement inoccupé. En cas d'octroi pour un emploi vacant, la procédure d'octroi définitive à cet emploi doit être entamée.

Afin d'assurer la continuité du service, le ministre de la Justice peut toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, déléguer en surnombre pour répondre à des besoins spécifiques ou prêter assistance à des magistrats supplémentaires.

La délégation à une fonction supérieure vaut pour six mois maximum. Cette délégation peut être prolongée trois fois au maximum par un terme identique de six mois au plus.

Par dérogation à ce qui précède, la délégation peut être maintenue à l'expiration de la troisième prolongation:

- a) si l'emploi n'a pu être conféré à titre définitif;
- b) pour les délégations en surnombre faites par le ministre de la Justice en application de l'alinéa 2;
- c) dans les cas exceptionnels dûment justifiés.

§ 4. Les membres du personnel ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents. Les membres du personnel délégués conformément au § 2 perçoivent en outre une allocation pour l'exercice d'une fonction supérieure

Art. 51

Il est inséré dans la deuxième partie, livre II, titre II, du même Code, un chapitre III*bis*, comprenant l'article 330*quater*, dont le titre est le suivant:

«Chapitre III*bis*. Mutation et mobilité»

Enkel bij gebrek aan een personeelslid in de griffie of het parketsecretariaat dat voldoet aan de voorwaarden bedoeld in vorig lid, kan een personeelslid dat niet voldoet aan deze voorwaarden, bij aanstellingsakte, worden aangesteld voor de uitoefening van een hoger ambt.

§ 3. Een opdracht tot het uitoefenen van een hoger ambt bedoeld in § 2, kan slechts worden toegekend in geval een betrekking open staat of tijdelijk niet waargenomen is. In geval van toekenning naar aanleiding van een openstaande betrekking is vereist dat de procedure tot definitieve toekenning van die betrekking wordt ingezet.

Teneinde de continuïteit van de dienst te verzekeren kan de minister van Justitie evenwel, in afwijking van het voorgaande lid, opdrachten in bovental toekennen om tegemoet te komen aan bijzondere behoeften of bijstand te leveren aan bijkomende magistraten.

De toekenning van een opdracht in een hoger ambt geschiedt voor maximum zes maanden. Deze toekenning kan maximaal drie maal worden verlengd met een zelfde termijn van ten hoogste zes maanden.

In afwijking hiervan kan de toekenning bij het verstrijken van de derde verlenging gehandhaafd worden:

- a) indien de betrekking niet in vast verband kon worden verleend;
- b) bij opdrachten in toepassing van het tweede lid, door de minister van Justitie in bovental toegekend;
- c) in behoorlijk verantwoorde uitzonderlijke gevallen.

§ 4. De personeelsleden aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Voor wat betreft de opdrachten bedoeld in § 2, ontvangen de personeelsleden daarenboven een toelage voor het uitoefenen van een hogere functie.

Art. 51

In deel II, boek II, titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt, een hoofdstuk III*bis* dat artikel 330*quater* bevat, ingevoegd luidende:

«Hoofdstuk III*bis*. Mutatie en mobiliteit»

Art. 52

«Un article 330^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 330^{quater}. — § 1. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation à un grade similaire dans un autre greffe ou dans un autre secrétariat de parquet pour autant qu'un emploi y soit vacant.

Le Roi règle la mutation. Ce transfert a lieu sans qu'il soit fait application de l'article 287 et sans nouvelle prestation de serment.

§ 2. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un service public fédéral. Un membre du personnel d'un service public fédéral peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un greffe ou un secrétariat du parquet.

Le Roi règle la mobilité.».

Art. 53

A l'article 353^{ter}, du même Code, inséré par la loi du 26 mars 1996 et modifié par les lois des 17 février 1997 et 12 avril 1999, le mot «185» est remplacé par le mot «180».

Art. 54

L'article 370 du Code judiciaire, modifié par la loi du 17 février 1997, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 370. — § 1^{er}. Les membres du greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application de l'article 330, et 330^{bis}, à remplir une fonction supérieure durant une période ininterrompue d'un mois, perçoivent une allocation dont le montant est fixé sur base de la différence entre la rémunération dont le membre du personnel bénéficierait dans le grade de la fonction exercée à titre provisoire et la rémunération dont il bénéficie dans son grade effectif.

La rémunération dont il est question à l'alinéa précédent comprend:

- 1° le traitement, y compris le cas échéant les suppléments de traitement dus;
- 2° éventuellement l'allocation de foyer ou de résidence.

Art. 52

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 330^{quater} ingevoegd, luidende:

«Art. 330^{quater} — § 1. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een andere griffie of een ander parketsecretariaat voor zover daar een plaats vacant is.

De Koning regelt de mutatie. Deze overplaatsing gebeurt zonder toepassing van artikel 287, en zonder nieuwe eedaflegging.

§ 2. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een federale overheidsdienst. Een personeelslid van een federale overheidsdienst kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een griffie of een parketsecretariaat.

De Koning regelt de mobiliteit.».

Art. 53

In artikel 353^{ter}, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1996 en gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 12 april 1999 wordt het woord «185» vervangen door het woord «180».

Art. 54

Artikel 370 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1997, wordt vervangen als volgt:

«Art. 370. — § 1. De leden van een griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 330, en 330^{bis}, gedurende een ononderbroken periode van één maand een hoger ambt uitoefenen, ontvangen een toelage waarvan het bedrag wordt bepaald op het verschil tussen de bezoldiging welke het personeelslid zou genieten in de graad van het voorlopig uitgeoefend ambt en de bezoldiging welke hij geniet in zijn werkelijke graad.

De bezoldiging bedoeld in het voorgaande lid omvat:

- 1° de wedde, in voorkomend geval met inbegrip van de verschuldigde weddenbijslagen;
- 2° eventueel de haard- of standplaatstoelage.

§ 2. Les membres d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application des articles 328 ou 329*bis* à remplir une fonction supérieure pendant une période d'au moins trois mois consécutifs, perçoivent une allocation dont le montant correspond à la moitié de celui visé au § 1..

§ 3. Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux s'applique également à cette allocation.

Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

La prime est soumise à la cotisation pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité secteur des soins de santé et à la cotisation spéciale pour le financement du régime de la sécurité sociale.

La prime de revalorisation n'est toutefois pas soumise à la retenue destinée au financement de la pension légale.

§ 4. Cette allocation est attribuée dans les mêmes conditions que l'allocation pour l'exercice d'une fonction supérieure accordée aux membres du personnel de niveau B, C et D visé à l'article 179.

Art. 55

A l'article 375, § 1^{er}, le deuxième alinéa est abrogé.

Art. 56

Dans l'article 380 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1970, remplacé par la loi du 17 février 1997 et modifié par les lois des 20 mai 1997 et 12 avril 1999 sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «les suppléments, allocations et indemnités» sont insérés entre les mots «traitements,» et les mots «des traducteurs»;

2° les mots «traducteurs, traducteurs principaux, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs».

§ 2. De leden van de griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 328 of 329*bis*, groepen worden om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een hoger ambt te vervullen, ontvangt een toelage, waarvan het bedrag wordt bepaald op de helft van het in §1. bedoelde bedrag.

§ 3. De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten, geldt eveneens voor deze toelage.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

De toelage is onderworpen aan de bijdrage voor het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit sector gezondheidszorgen en aan de bijzondere bijdrage voor de financiering van het stelsel van de sociale zekerheid.

De toelage is evenwel niet onderworpen aan de inhouding bestemd voor de financiering van het wettelijk pensioen.

§ 4. Deze toelage wordt verleend onder dezelfde voorwaarden als de toelage verleend voor de uitoefening van een hoger ambt, toegekend aan de personeelsleden van het niveau B, C en D, bedoeld in artikel 179.

Art. 55

In artikel 375, § 1, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 56

In artikel 380 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, vervangen bij de wet van 17 februari 1997 en gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1997 en 12 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «bijslagen, toelagen en vergoedingen» worden ingevoegd tussen de woorden ««wedden» en «van de vertalers»;

2° de woorden «vertalers, de eerstaanwezende vertalers, de opstellers, de eerstaanwezende opstellers, de beambten, de eerstaanwezende beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers».

Art. 57

Dans l'article 403 du même Code, modifié par les lois du 17 février 1997 et 20 mai 1997, les mots «traducteurs, rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs».

Art. 58

A l'article 410, § 1, 7°, du même Code, modifié par les lois du 10 février 1998 et 7 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes:

1° au cinquième tiret, les mots «rédacteurs et employé de greffe» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de greffe»;

2° au sixième tiret, les mots «traducteurs, rédacteurs et employés de secrétariat de parquet» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat de parquet»;

au huitième tiret, les mots «des traducteurs, des rédacteurs et des employés du parquet fédéral» sont remplacés par les mots «des experts, des experts administratifs, des experts ICT, des assistants et des collaborateurs du parquet fédéral».

Art. 59

Dans l'article 412, § 2, 7°, modifié par la loi du 7 juillet 2002, les mots «traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de greffe ou de secrétariat de parquet».

Art. 57

In artikel 403 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1997 en 20 mei 1997, worden de woorden «vertalers, opstellers en beampten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers».

Art. 58

In artikel 410, § 1, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998 en 7 juli 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vijfde gedachtestreepje worden de woorden «opstellers en van de griffiebeampten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en van de medewerkers bij de griffie»;

2° in het zesde gedachtestreepje worden de woorden «vertalers, van de opstellers en van de parket-beampten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij het parketsecretariaat»;

in het achtste gedachtestreepje worden de woorden «vertalers, van de opstellers en de beampten van het federaal parket» vervangen door de woorden «de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van het federaal parket».

Art. 59

In artikel 412, § 2, 7°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002 worden de woorden «vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeampten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij de griffie of het parketsecretariaat».

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et de la Loi du 26 avril 2005 modifiant les articles 53, § 6, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54ter et un article 66bis

Art. 60

A l'article 54bis, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, inséré par la loi du 20 décembre 1957, les mots «aux commis-greffiers, ainsi qu'aux rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «aux greffiers adjoints, ainsi qu'aux experts, experts administratifs et assistants.».

Art. 61

A l'article 54ter, de la loi du 26 avril 2005, modifiant les articles 53, § 6, et 54bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et insérant dans celle-ci un article 54ter et un article 66bis sont apportées les modifications suivantes:

1° dans § 1, les mots «rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots experts, experts administratifs et assistants.»;

2° dans § 3, les mots «rédacteurs et employés» sont remplacés par les mots «experts, experts administratifs et assistant.».

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 62

Dans l'article 2, alinéa 1^{er}, modifié par les lois des 3 décembre 1997 et 24 décembre 2002, le point 2° est remplacé par la disposition suivante: «2° le personnel attaché aux cours et tribunaux».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 26 APRIL 2005. - Wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54ter en een artikel 66bis

Art. 60

In artikel 54bis, van de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, ingevoegd bij de wet van 20 december 1957, worden de woorden «griffiersklerken, alsmede op de opstellers en de bedienden» vervangen door de woorden «de adjunct-griffiers, alsmede op de deskundigen, administratief deskundigen, en assistenten.

Art. 61

In artikel 54ter van de wet van 26 april 2005 tot wijziging van de artikelen 53, § 6, en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en tot invoeging in die wet van een artikel 54ter en een artikel 66bis worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, worden de woorden «de opstellers en de beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen en assistenten»;

2° in § 3, worden de woorden «opsteller of van beambten» vervangen door de woorden «deskundigen, administratief deskundigen en assistenten».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 62

In artikel 2, eerste lid, gewijzigd bij de wetten van 3 december 1997 en 24 december 2002, wordt het punt 2° vervangen door volgende bepaling: «2° het personeel verbonden aan hoven en rechtbanken».

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets

Art. 63

L'article 92 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets est abrogé.

Art. 64

L'article 93 de la même loi est abrogé.

Art. 65

L'article 95 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE VI

Dispositions transitoires et finales

Art. 66

§ 1^{er}. Les membres du personnel qui, à la date d'entrée en vigueur du présent article, sont titulaires d'un grade repris dans la colonne de gauche sont nommés d'office dans un des grades créés figurant dans la colonne de droite:

Traducteur	expert administratif
Traducteur principal	expert administratif
Rédacteur	assistant
Rédacteur principal	assistant
Employé	collaborateur
Employé principal	collaborateur

§ 2. Les modalités d'intégration des membres du personnel dans le nouveau grade sont déterminées par le Roi.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aan wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten

Art. 63

Het artikel 92 van de wet van 17 februari 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten wordt opgeheven.

Art. 64

Het artikel 93 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 65

Het artikel 95 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 66

§ 1. De personeelsleden die op het moment van de inwerkingtreding van dit artikel titularis zijn van een graad vermeld in de linkerkolom, worden ambtshalve benoemd in de ingestelde graden bepaald in de rechterkolom:

Vertaler	administratief deskundige
Eerstaanwend vertaler	administratief deskundige
Opsteller	assistent
Eerstaanwend opsteller	assistent
Beambte	medewerker
Eerstaanwend beambte	medewerker

§ 2. De nadere regels waarbij personeelsleden worden geïntegreerd in de nieuwe graad worden bepaald door de Koning.

§ 3. Les procédures de nomination pour les emplois vacants de traducteurs, de rédacteurs ou d'employés, publiées au *Moniteur belge* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont clôturées conformément aux dispositions en vigueur au moment de la publication.

Au moment de la nomination, le membre du personnel concerné est toutefois intégré immédiatement dans le grade correspondant d'expert, d'assistant ou de collaborateur.

Art. 67

La personne qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerce la fonction d'employé peut, conformément aux conditions de nomination fixées par le Code judiciaire avant l'entrée en vigueur de la présente loi, être nommée greffier, greffier adjoint, secrétaire ou secrétaire adjoint, pour autant qu'il remplit à ce moment toutes les conditions de nomination précitées, à l'exception de celles relatives à l'ancienneté de service. L'ancienneté d'employé et l'ancienneté de collaborateur sont assimilés pour l'application de cette disposition.

Art. 68

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen de traducteur organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir les conditions d'admissibilité prévues aux articles 279, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et 279, § 2, 2^o, insérés par la présente loi.

Ils peuvent poser leur candidature à une nomination au grade d'expert administratif tant par recrutement que par promotion.

Art. 69

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen de rédacteur organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir les conditions d'admissibilité prévues aux articles 280, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, et 280, § 2, 2^o, insérés par la présente loi.

§ 3. De benoemingsprocedures voor de vacante betrekkingen van vertaler, opsteller of beambte, welke werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* voor de inwerkingtreding van deze wet, worden afgerond overeenkomstig de bepalingen die op het moment van de openbaarmaking van kracht waren.

Op het moment van de benoeming wordt het betrokken personeelslid evenwel onmiddellijk geïntegreerd in de overeenkomstige graad van deskundige, assistent of medewerker.

Art. 67

De persoon die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet het ambt uitoefent van beambte kan, overeenkomstig de benoemingsvoorwaarden gesteld in het Gerechtelijk Wetboek voor de inwerkingtreding van deze wet, worden benoemd tot het ambt van griffier, adjunct-griffier, secretaris of adjunct-secretaris, indien hij op dat ogenblik voldoet aan al de voormelde benoemingsvoorwaarden, met uitzondering van die betreffende de dienstancienniteit. De ancienniteit als beambte of medewerker wordt voor de toepassing van deze bepaling gelijkgesteld.

Art. 68

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet, worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van vertaler dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 279, 1, eerste lid, punt 3^o en § 2, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Zij kunnen zich zowel via werving als via bevordering kandidaat stellen voor benoeming in de graad van administratief deskundige.

Art. 69

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van opsteller dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 280, § 1, eerste lid, punt 3^o en § 2, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Ils peuvent poser leur candidature à une nomination au grade d'assistant tant par recrutement que par promotion.

Art. 70

Pendant une période de six ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les candidats qui possèdent un certificat valable attestant de leur réussite à l'examen d'employé organisé avant ou en cours d'organisation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont censés remplir la condition d'admissibilité prévue à l'article 281, alinéa 1^{er}, 2^o, inséré par la présente loi.

Art. 71

Les membres du personnel délégués à une fonction supérieure avant la date du 1^{er} avril 2003 en application des articles 330 ou 330*bis*, tels qu'ils étaient rédigés avant l'entrée en vigueur de la présente loi, restent délégués conformément aux conditions qui figurent dans l'acte de désignation qui règle leur situation individuelle. Les délégations de durée indéterminée sont considérées comme maintenues et prennent fin dès que le ministre de la Justice y met expressément un terme.

Elles sont toutefois rémunérées conformément à l'article 370 du Code judiciaire, inséré par la présente loi.

Art. 72

Par dérogation aux articles 179 et 180, insérés par le présent loi, le ministre ayant le travail dans ses attributions, conserve la compétence de nommer ou d'engager des membres du personnel de niveaux C et D au sein des greffes des cours et des tribunaux du travail pendant quinze mois après l'entrée en vigueur de cette loi.

Zij kunnen zich zowel via werving als via bevordering kandidaat stellen voor benoeming in de graad van assistent.

Art. 70

Voor een termijn van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van deze wet worden de kandidaten die beschikken over een geldig getuigschrift van het slagen van het examen van beambte dat is georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van deze wet geacht te voldoen aan de toelaatbaarheidsvereiste bepaald in artikel 281, eerste lid, punt 2^o, zoals ingevoegd bij deze wet.

Art. 71

De personeelsleden aan wie voor de datum van 1 april 2003 een opdracht in een hoger functie werd toegekend in toepassing van de artikelen 330 of 330*bis*, zoals deze luiden voor de inwerkingtreding van deze wet, behouden deze opdracht overeenkomstig de voorwaarden opgenomen in aanstellingsakte die hun individuele toestand regelt. De opdrachten toegekend voor onbepaalde duur worden beschouwd als zijnde gehandhaafd en nemen een einde van zodra de minister van justitie deze uitdrukkelijk opheft.

Zij worden evenwel vergoed overeenkomstig artikel 370 van het gerechtelijk wetboek, zoals ingevoegd bij deze wet.

Art. 72

In afwijking van de artikelen 179 en 180, ingevoegd bij deze wet, behoudt de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, tot 15 maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de bevoegdheid om de personeelsleden van de niveaus C en D van de griffies bij de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken te benoemen of aan te werven.

Art. 73

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle a été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 janvier 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*Le ministre de la Fonction publique et de la
Modernisation de l'Administration,*

Christian DUPONT

Le ministre de l'Emploi,

Peter VANVELTHOVEN

Art. 73

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op deze waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 januari 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

*De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering
van de Openbare Besturen,*

Christian DUPONT

De minister van Werk,

Peter VANVELTHOVEN

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTES DE BASE

TITRE III. – Des greffiers

TITEL IV. – Du personnel des greffes

Art. 177. — Il peut y avoir au greffe des justices de paix et des tribunaux de police des rédacteurs et des employés nommés par le ministre de la Justice.

Leur nombre est déterminé par le Roi.

TEXTES DE BASE ADAPTES AU PROJET

TITRE III. – Des membres du greffe

Titel IV. – Des membres du secrétariat de parquet

Art. 177. — Il y a, dans chaque parquet, un secrétaire, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats.

Le secrétaire garde tous les documents d'archives reçus ou produits par le parquet. Il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives, dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu. Le Roi détermine, après avis de l'Archiviste général du Royaume, les modalités d'application du présent alinéa.

Le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de deux cent cinquante mille habitants, peu-

BASISTEKSTEN**TITEL III. – Griffiers****TITEL IV. – Personeel van griffies en parketten.**

Art. 177 — Aan de griffie van de vredegerichten en de politierechtbanken kunnen opstellers en beambten verbonden worden die de minister van Justitie benoemt.

Hun aantal wordt bepaald door de Koning.

**BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN
HET ONTWERP****Titel III. – Leden van de griffie****Titel IV. – Leden van het parketsecretariaat**

Art. 177. – Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en onderzoekswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden.

De secretaris bewaart alle archiefbescheiden die door het parket worden ontvangen of opgemaakt. Hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud. De Koning stelt, na advies van de Algemeen Rijksarchivaris, nadere regels voor de toepassing van dit lid.

De procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan tweehonderdvijftigduizend inwoners telt, kunnen

Art. 178. Il peut y avoir au greffe du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, des rédacteurs et des employés nommés par le ministre de la Justice.

Il peut y avoir au greffe du tribunal du travail, des rédacteurs et des employés, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi.

Art. 179. Il peut y avoir au greffe de la cour d'appel des rédacteurs et des employés nommés par le ministre de la Justice.

Il peut y avoir au greffe de la cour du travail, des rédacteurs et des employés, nommés par le ministre qui a le Travail dans ses attributions.

Le nombre des rédacteurs et des employés est déterminé par le Roi.

vent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si, dans un parquet, plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Art. 178. Les secrétaires adjoints en fonction depuis douze ans au moins, sont nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux, pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées dans un parquet, un secrétariat de parquet ou un greffe, dans un grade équivalent ou inférieur.

Titre IVbis. Du personnel des greffes et des secrétariats de parquet

Art. 179. Il y a dans les greffes et les secrétariats de parquet des membres du personnel qui sont nommés par le ministre de la Justice dans des grades dont la hiérarchie contient 3 niveaux, à savoir les niveaux B, C et D.

Le niveau B contient les grades d'expert, d'expert administratif et d'expert ICT.

Le niveau C contient le grade d'assistant.

Le niveau D contient le grade de collaborateur.

Le Roi détermine le statut de ces membres du personnel et le nombre d'emplois.

Art. 178. — Aan de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel kunnen opstellers en beambten verbonden worden die de minister van Justitie benoemt.

Er kunnen aan de griffie van de arbeidsrechtbank opstellers en beambten verbonden worden die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, (...).

Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning

Art. 179. — Aan de griffie van het hof van beroep kunnen opstellers en beambten verbonden worden, die de minister van Justitie benoemt.

Aan de griffie van het arbeidshof kunnen opstellers en beambten verbonden worden, die benoemd worden door de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft.

Het aantal opstellers en beambten wordt bepaald door de Koning.

een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig bijkomende personeelsleden.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket.

Art. 178. — Adjunct-secretarissen die ten minste twaalf jaar dienst hebben, worden door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een parket, een parketsecretariaat of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking.

Titel IVbis. Personeel van de griffies en de parketsecretariaten

Art. 179. — Aan de griffies en de parketsecretariaten zijn personeelsleden verbonden die door de minister van Justitie worden benoemd in graden waarvan de hiërarchie 3 niveaus omvat, namelijk de niveaus B, C en D.

Niveau B omvat de graden van deskundige, administratief deskundige en ICT deskundige.

Niveau C omvat de graad van assistent.

Niveau D omvat de graad van medewerker.

Art. 180. — Il peut y avoir au greffe de la Cour de cassation des rédacteurs et des employés.

Les rédacteurs et employés sont nommés par le ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi.

Art. 181. — Les redacteurs et les employés) en fonction depuis douze ans au moins dans un greffe d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou de la Cour de cassation, sont nommés par le ministre de la Justice, respectivement, (rédacteurs principaux et employés principaux), pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonction exercées dans un greffe ou un secrétariat de parquet dans un grade équivalent ou inférieur.

Art. 180. — En dehors des grades de qualification générale énumérés dans ce chapitre, le Roi peut créer des grades de qualification particulière dont Il fixe le nombre d'emplois correspondants, le traitement et le statut. Les examens de recrutement pour les grades de qualification particulière sont organisés par le Roi, sous forme de concours, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

Le Roi peut également, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, créer des grades de qualification particulière afin d'assurer le secrétariat du collège des procureurs généraux. Les fonctions exercées dans ces secrétariats sont considérées comme des fonctions exercées dans un parquet.

En outre, le ministre de la Justice ou l'autorité à qui il délègue ce pouvoir peuvent, en cas d'urgence, engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail. Seuls les lauréats d'un concours ou d'un examen organisés pour la fonction concernée, ou, à défaut les candidats lauréats d'une sélection spécifique sur base d'un profil de fonctions, organisé par le ministre de la Justice ou par un service de l'État. Pour être engagés par contrat de travail, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.

Art. 180. — Aan de griffie van het Hof van Cassatie kunnen opstellers en beambten verbonden worden.

De opstellers en beambten worden benoemd door de minister van Justitie. Hun aantal wordt bepaald door de Koning.

Art. 181. — De opstellers en beambten die ten minste twaalf jaar dienst hebben in de griffie van een vrederecht, van een politierechtbank, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koophandel, van een hof van beroep, van een arbeidshof of van het Hof van Cassatie, worden door de minister van Justitie respectievelijk tot eerst-aanwezend opsteller en eerstaanwezend beambte benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een griffie of een parketsecretariaat in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking.

Art. 180. — Buiten de in deze titel opgenoemde algemene graden kan de Koning bijzondere graden oprichten waarvan Hij het overeenstemmend aantal betrekkingen, de wedde en het statuut bepaalt. De wervingsexamens voor de bijzondere graden zijn vergelijkend en worden door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De Koning kan eveneens, overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid, bijzondere graden instellen teneinde het secretariaat van het college van procureurs-generaal te verzorgen. De in deze secretariaten beklede ambten worden beschouwd als ambten bekleed bij een parket.

Bovendien kan de minister van Justitie of de overheid aan wie hij die bevoegdheid overdraagt, om dringende redenen personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst. In aanmerking voor deze aanwervingen komen alleen de geslaagden van een vergelijkend examen of een examen voor desbetreffende functie, of bij ontstentenis, de kandidaten die geslaagd zijn voor een specifieke selectie op grond van een functieprofiel, georganiseerd door de minister van Justitie of door een dienst van de Staat. Om bij arbeidsovereenkomst in dienst te worden genomen, moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

De Koning bepaalt het statuut van deze personeelsleden en het aantal betrekkingen.»

CHAPITRE II - Du personnel des parquets.

Art. 182. Il y a, dans chaque parquet, un secrétariat, qui est placé sous la direction d'un secrétaire en chef.

Le secrétaire en chef est nommé par le Roi.

Le secrétaire en chef du parquet est chargé de la direction des services administratifs, sous la direction et la surveillance du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail. Il distribue les tâches administratives entre les membres et le personnel du secrétariat.

Le secrétaire en chef peut être assisté d'un ou plusieurs secrétaires et de secrétaires adjoints nommés par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, suivant les besoins du service.

Le secrétaire assiste le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail. Il signe les documents inhérents à sa fonction, et ceux que le chef du parquet lui donne mission de signer. Il assiste les magistrats dans des travaux de documentation et de recherche, dans la constitution des dossiers, et dans toutes tâches, à l'exception de celles qui sont expressément réservées aux magistrats.

Le secrétaire garde tous les documents d'archives reçus ou produits par le parquet. Il prend les mesures appropriées pour assurer la bonne conservation de toutes les archives, dont la gestion lui incombe, de les classer et de les inventorier et ce indépendamment de leur forme, de leur structure et de leur contenu. Le Roi détermine, après avis de l'Archiviste général du Royaume, les modalités d'application du présent alinéa.

Le procureur général, le procureur fédéral, le procureur du Roi et l'auditeur du travail près une juridiction dont le ressort compte une population de plus de deux cent cinquante mille habitants, peuvent choisir un secrétaire de cabinet parmi les membres ou le personnel du secrétariat, sur l'avis du secrétaire en chef.

Un à trois secrétaires-chefs de service peuvent être désignés au parquet. Ils participent, sous l'autorité du secrétaire en chef, à la direction du secrétariat. Si dans un parquet plus de cent membres du personnel exercent un emploi à temps plein, le nombre de secrétaires-chefs de service est augmenté d'une unité par groupe de trente membres du personnel supplémentaires.

HOOFDSTUK II. - Personeel van de parketten.

Art. 182. Aan ieder parket is een secretariaat verbonden, onder de leiding van een hoofdsecretaris.

De hoofdsecretaris wordt door de Koning benoemd.

De hoofdsecretaris van het parket is belast met de leiding van de administratieve diensten en staat daarbij onder leiding en toezicht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur. Hij verdeelt de administratieve taken onder de leden en het personeel van het secretariaat.

De hoofdsecretaris kan worden bijgestaan door een of meer secretarissen en door adjunct-secretarissen, die de Koning benoemt. Hun aantal wordt door de Koning bepaald naar de behoeften van de dienst.

De secretaris staat de procureur-generaal, de federale procureur) de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij. Hij ondertekent de documenten die eigen zijn aan zijn functie en die welke hij in opdracht van het hoofd van het parket moet ondertekenen. Hij verleent bijstand aan de magistraten voor documentatie- en opzoekingswerk, voor het samenstellen van de dossiers en voor alle taken, met uitzondering van die welke uitdrukkelijk aan de magistraten zijn voorbehouden.

De secretaris bewaart alle archiefbescheiden die door het parket worden ontvangen of opgemaakt. Hij neemt de passende maatregelen om alle archiefbescheiden die hij onder zijn beheer heeft in goede staat te bewaren, om ze te ordenen en te inventariseren, ongeacht hun vorm, structuur en inhoud. De Koning stelt, na advies van de Algemeen Rijksarchivaris, nadere regels voor de toepassing van dit lid.

De procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings en de arbeidsauditeur bij een gerecht waarvan het rechtsgebied meer dan tweehonderdvijftigduizend inwoners telt, kunnen een kabinetssecretaris kiezen uit de leden of het personeel van het secretariaat op advies van de hoofdsecretaris.

Bij een parket kunnen één tot drie secretarissen-hoofden van dienst worden aangewezen die, onder het gezag van de hoofdsecretaris, deelnemen aan de leiding van het secretariaat. Ingeval in een parket meer dan honderd personeelsleden met volledige betrekking werkzaam zijn, kan het aantal secretarissen-hoofden van dienst worden opgetrokken met één eenheid per dertig-bijkomende personeelsleden.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans, parmi les secrétaires, sur la présentation du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et du secrétaire en chef du parquet.

Cette désignation peut être renouvelée et chaque fois pour une durée de trois ans; après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif.

Art. 182*bis*. — Les secrétaires adjoints en fonction depuis douze ans au moins, sont nommés par le Roi secrétaires adjoints principaux, pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées dans un parquet, un secrétariat de parquet ou un greffe, dans un grade équivalent ou inférieur.

Art. 183. — Il peut y avoir au secrétariat du parquet des traducteurs, des rédacteurs et des employés nommés par le ministre de la Justice. Leur nombre est déterminé par le Roi.

Art. 184. — Les traducteurs, rédacteurs et employés en fonction depuis douze ans au moins dans un secrétariat de parquet, sont nommés par le ministre de la Justice, respectivement, traducteurs principaux, rédacteurs principaux et employés principaux, pour autant que leur évaluation, visée à l'article 287ter, porte la mention «très bon».

Il sera tenu compte des années de fonctions exercées dans un secrétariat de parquet ou un greffe, dans un grade équivalent ou inférieur.

CHAPITRE III – Disposition commune aux chapitres Ier et II.

Art. 185. — En plus des grades de qualification générale énumérés aux deux chapitres précédents, le Roi peut créer des grades de qualification particulière dont Il fixe le nombre d'emplois correspondants, le traitement et le statut. Le Roi peut assimiler l'exercice des fonctions qu'Il crée aux fonctions énumérées aux deux chapitres précédents. Les examens de recrutement pour les grades de qualification particulière sont organisés par le Roi, sous forme de concours, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

Le Roi peut également, conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, créer des grades de qualification particulière afin d'assurer le secrétariat du col-

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor drie jaar aan uit de secretarissen, op voordracht van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur en van de hoofdsecretaris van het parket. Die aanwijzing kan telkens voor drie jaar worden vernieuwd; na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd.

Art. 182*bis*. — Adjunct-secretarissen die ten minste twaalf jaar dienst hebben, worden door de Koning tot eerstaanwezend adjunct-secretaris benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een parket, een parketsecretariaat of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking.

Art. 183. — Aan een parketsecretariaat kunnen vertalers, opstellers en beambten verbonden worden, die door de minister van Justitie worden benoemd. Hun aantal wordt bepaald door de Koning.

Art. 184. — Vertalers, opstellers en beambten die ten minste twaalf jaar dienst hebben in een parketsecretariaat, worden door de minister van Justitie respectievelijk tot eerstaanwezend vertaler, eerstaanwezend opsteller en eerstaanwezend beambte benoemd, voor zover zij bij hun beoordeling, bedoeld in artikel 287ter, de vermelding «zeer goed» hebben gekregen.

De dienstjaren uitgeoefend in een parketsecretariaat of een griffie in een gelijkwaardige of een lagere graad komen in aanmerking

HOOFDSTUK III. — Bepaling gemeen aan de hoofdstukken I en II.

Art. 185. — Buiten de in beide vorige hoofdstukken opgenoemde algemene graden kan de Koning bijzondere graden oprichten waarvan Hij het overeenstemmend aantal betrekkingen, de wedde en het statuut bepaalt. De wervingsexamens voor de bijzondere graden zijn vergelijkend en worden door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De Koning kan eveneens, overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid, bijzondere graden instellen teneinde het secretariaat van het college van procureurs-

lège des procureurs généraux. Les fonctions exercées dans ces secrétariats sont considérées comme des fonctions exercées dans un parquet.

En outre, le ministre de la Justice ou, selon le cas, le ministre du Travail ou l'autorité à qui ils délèguent ce pouvoir peuvent, en cas d'urgence, engager du personnel sous les liens d'un contrat de travail. Ce personnel est choisi parmi les lauréats d'un concours ou d'un examen organisés en vertu du présent Code, ou, à défaut de candidats, parmi les lauréats d'un test de sélection organisé par le ministre de la Justice ou par un service de l'État. Pour être engagés par contrat de travail, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.

Art. 206^{ter}. — Les référendaires et les juristes de parquet sont nommés par le Roi. Ils sont nommés par ressort de Cour d'appel. Ils sont désignés par le ministre de la Justice en vue d'exercer leurs fonctions selon les nécessités du service auprès de la Cour d'appel, d'un Tribunal de première instance ou d'un parquet du procureur du Roi situé dans ce ressort. Une mission spécifique leur sera attribuée, selon le cas, par le premier président de la Cour d'appel ou le président du tribunal ou par le procureur du Roi.

La nomination n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonction, sauf décision contraire prise par le Roi, exclusivement sur la proposition, selon le cas, du premier président de la Cour d'appel ou du procureur général près la Cour d'appel, et moyennant avis préalable du chef de corps du tribunal ou du parquet où ils sont affectés.

Les référendaires ou les juristes de parquet nommés à titre provisoire sont soumis au statut fixé par le Roi.

Les référendaires et les juristes de parquet sont placés sous l'autorité et la surveillance du chef de corps de la cour, du tribunal ou du parquet auprès de laquelle ou duquel ils ont été affectés.

Art. 206^{ter}. — Les référendaires et les juristes de parquet sont nommés par le Roi. Ils sont nommés par ressort de Cour d'appel. Ils sont désignés par le ministre de la Justice en vue d'exercer leurs fonctions selon les nécessités du service auprès de la Cour d'appel, d'un Tribunal de première instance ou d'un parquet du procureur du Roi situé dans ce ressort. Une mission spécifique leur sera attribuée, selon le cas, par le premier président de la Cour d'appel ou le président du tribunal ou par le procureur du Roi.

La nomination n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire exclusivement sur la proposition, selon le cas, du premier président de la cour d'appel ou du procureur général près la cour d'appel, et moyennant avis préalable du chef de corps du tribunal ou du parquet où ils sont affectés.

Le délai et le statut applicable aux membres du personnel de niveau B et C nommés à titre provisoire, visés à l'article 179, sont appliqués dans la même mesure et aux mêmes conditions aux juristes de parquet et référendaires nommés à titre provisoire.

Les référendaires et les juristes de parquet sont placés sous l'autorité et la surveillance du chef de corps de la cour, du tribunal ou du parquet auprès de laquelle ou duquel ils ont été affectés.

generaal (...) te verzorgen. De in deze secretariaten beklede ambten worden beschouwd als ambten bekleed bij een parket.

Bovendien kan de minister van Justitie of, naar gelang van het geval, de minister van Arbeid of de overheid aan wie zij die bevoegdheid overdragen, om dringende redenen personeel aanwerven op grond van een arbeidsovereenkomst. In aanmerking voor deze aanwervingen komen alleen de geslaagden van een vergelijkend examen of een examen georganiseerd krachtens dit Wetboek, of, bij ontstentenis van kandidaten, van een selectietest georganiseerd door de minister van Justitie of door een dienst van de Staat.

Art. 206ter. — De referendarissen en de parketjuristen worden door de Koning benoemd. Zij worden benoemd per rechtsgebied van een hof van beroep. Zij worden door de minister van Justitie aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst uit te oefenen in het hof van beroep, in een rechtbank van eerste aanleg of op een parket van de procureur des Konings gelegen binnen dit rechtsgebied. Een specifieke opdracht wordt hun toegewezen, al naargelang van het geval, door de eerste voorzitter van het hof van beroep of de voorzitter van de rechtbank, of door de procureur des Konings.

De benoeming wordt pas definitief na een jaar ambtsvervulling tenzij de Koning anders beslist, uitsluitend op voorstel van, al naar het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep en na voorafgaand advies van de korpschef van de rechtbank of het parket waaraan zij zijn toegewezen.

Het door de Koning vastgestelde statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde referendarissen en parketjuristen.

De referendarissen en de parketjuristen staan onder het gezag en het toezicht van de korpschef van het hof, de rechtbank of het parket waaraan zij zijn toegewezen.

Art. 206ter. — De referendarissen en de parketjuristen worden door de Koning benoemd. Zij worden benoemd per rechtsgebied van een hof van beroep. Zij worden door de minister van Justitie aangewezen om hun ambt volgens de behoeften van de dienst uit te oefenen in het hof van beroep, in een rechtbank van eerste aanleg of op een parket van de procureur des Konings gelegen binnen dit rechtsgebied. Een specifieke opdracht wordt hun toegewezen, al naargelang van het geval, door de eerste voorzitter van het hof van beroep of de voorzitter van de rechtbank, of door de procureur des Konings.

«De benoeming wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken uitsluitend op voorstel van, al naar het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de procureur-generaal bij het hof van beroep en na voorafgaand advies van de korpschef van de rechtbank of het parket waaraan zij zijn toegewezen.

De termijn en het statuut die van toepassing zijn op de voorlopig benoemde personeelsleden van het niveau B en C bedoeld in artikel 179 worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden toegepast op de voorlopig benoemde referendarissen en parketjuristen.

De referendarissen en de parketjuristen staan onder het gezag en het toezicht van de korpschef van het hof, de rechtbank of het parket waaraan zij zijn toegewezen.

Les dispositions des articles 259*nonies* et 259*decies* du Chapitre Vquinquies de la deuxième Partie, Livre Ier, Titre VI, du présent Code sont applicables aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance.

CHAPITRE VI. – Des Greffiers

263.§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la justice de paix ou du Art. tribunal de police, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier, et, en outre, avoir exercé soit les fonctions de greffier pendant cinq ans au moins, soit les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police pendant dix ans au moins.

§ 2. Pour pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit être au moins greffier adjoint à une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 264. Pour pouvoir être nommé greffier en chef du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police;

Les dispositions des articles 259*nonies* et 259*decies* du Chapitre V de la deuxième Partie, Livre Ier, Titre VI, du présent Code sont applicables aux référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance.

CHAPITRE VI. – Des membre du greffe

263.§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la justice de paix ou du Art. tribunal de police, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier, et, en outre, avoir exercé soit les fonctions de greffier pendant cinq ans au moins, soit les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police pendant dix ans au moins.

§ 2. Pour pouvoir être nommé greffier à la justice de paix ou au tribunal de police, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit être au moins greffier adjoint à une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de **d'expert ou d'assistant** au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 264. Pour pouvoir être nommé greffier en chef du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police

De bepalingen van de artikelen 259*nonies* en 259*decies* van hoofdstuk V*quinquies* van deel II, boek I, titel VI, van dit Wetboek zijn van toepassing op de referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VI. – Griffiers

Art. 263. § 1. Om tot hoofdgriffier van een vrederecht of van een politierechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van griffier, ofwel ten minste tien jaar het ambt van adjunct-griffier hebben uitgeoefend bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank.

§ 2. Om tot griffier bij een vrederecht of bij een politierechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste adjunct-griffier zijn bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van opsteller of van beambte hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank.

Art. 264. — Om tot hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank hebben uitgeoefend;

De bepalingen van de artikelen 259*nonies* en 259*decies* van hoofdstuk V*quinquies* van deel II, boek I, titel VI, van dit Wetboek zijn van toepassing op de referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.

HOOFDSTUK VI. – Leden van de griffie

Art. 263. § 1. Om tot hoofdgriffier van een vrederecht of van een politierechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend.

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van griffier, ofwel ten minste tien jaar het ambt van adjunct-griffier hebben uitgeoefend bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank

§ 2. Om tot griffier bij een vrederecht of bij een politierechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste adjunct-griffier zijn bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van **deskundige of assistent** hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank.

Art. 264. — Om tot hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vrederecht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier, et, en outre, soit avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de greffier adjoint dans une cour, un tribunal de première instance, un tribunal du travail ou un tribunal de commerce, soit être greffier en chef d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 265. — Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit être au moins greffier adjoint à une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 266. — Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la cour d'appel ou de la cour du travail, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir, pendant cinq ans au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier dans une cour d'appel ou une cour du travail, soit être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.

Art. 266bis. — Par dérogation aux dispositions de l'article 266, le Roi peut, lors des premières nominations aux fonctions de greffier en chef des cours d'appel et des cours du travail de Mons et d'Anvers, nommer les personnes de trente-cinq ans accomplis qui ont, respectivement, exercé pendant cinq ans la fonction de greffier à une cour d'appel ou, depuis le 1^{er} novembre 1970, la fonction de greffier à une cour du travail.

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier, et, en outre, soit avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de greffier adjoint dans une cour, un tribunal de première instance, un tribunal du travail ou un tribunal de commerce, soit être greffier en chef d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 265. — Pour pouvoir être nommé greffier au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit être au moins greffier adjoint à une cour, un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de **d'expert ou d'assistant** au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police.

Art. 266. — Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la cour d'appel ou de la cour du travail, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier dans une cour, soit être greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste tien jaar het ambt van griffier of van adjunct-griffier hebben uitgeoefend bij een hof, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, ofwel hoofdgriffier zijn van een vredegericht of van een politierechtbank.

Art. 265. — Om tot griffier bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsrechtbank of bij een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vredegericht of van een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste adjunct-griffier zijn bij een hof, een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van opsteller of van beambte hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vredegericht of van een politierechtbank.

Art. 266. — Om tot hoofdgriffier van een hof van beroep of van een arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of een arbeidshof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdgriffier zijn van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel.

Art. 266*bis*. — In afwijking van de bepalingen van artikel 266 kan de koning, voor de eerste benoemingen tot hoofdgriffier van de hoven van beroep en van de arbeidshoven van Antwerpen en Bergen, de personen benoemen, die vijfendertig jaar oud zijn en die, respectievelijk, vijf jaar het ambt van griffier bij een hof van beroep of, sedert 1 november 1970, het ambt van griffier bij een arbeidshof hebben uitgeoefend.

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste tien jaar het ambt van griffier of van adjunct-griffier hebben uitgeoefend bij een hof, een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank of een rechtbank van koophandel, ofwel hoofdgriffier zijn van een vredegericht of van een politierechtbank.

Art. 265. — Om tot griffier bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een arbeidsrechtbank of bij een rechtbank van koophandel te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste adjunct-griffier zijn bij een hof, een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van **deskundige of assistent** hebben uitgeoefend bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vredegericht of van een politierechtbank.

Art. 266. — Om tot hoofdgriffier van een hof van beroep of van een arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdgriffier zijn van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank of van een rechtbank van koophandel.

Art. 267. — Pour pouvoir être nommé greffier à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir, pendant un an au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de greffier dans un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit de greffier adjoint dans une cour.

Art. 268. — Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être licencié en droit et avoir, pendant cinq ans au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour.

Art. 269. Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir, pendant un an au moins, exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé au greffe d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de greffier dans une cour, soit de greffier adjoint à la Cour de cassation ou d'attaché au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Art. 269bis. — Pour pouvoir être nommé greffier adjoint à une juridiction, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 1 dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier;

Art. 267. — Pour pouvoir être nommé greffier à la cour d'appel ou à la cour du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour, un tribunal, une justice de paix, ou un tribunal de police

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de greffier dans un tribunal, une justice de paix ou un tribunal de police, soit de greffier adjoint dans une cour.

Art. 268. — Pour pouvoir être nommé greffier en chef de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour.

Art. 269. Pour pouvoir être nommé greffier à la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de greffier adjoint dans une cour

b) ou être porteur du certificat de candidat-greffier et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de greffier dans une cour, soit de greffier adjoint à la Cour de cassation ou d'attaché au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation

Art. 269bis. — Pour pouvoir être nommé greffier adjoint à une juridiction, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier;

Art. 267. — Om tot griffier bij een hof van beroep of bij een arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof, van een rechtbank, van een vredegericht of van een politierechtbank hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt hebben uitgeoefend van griffier bij een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank, ofwel van adjunct-griffier bij een hof.

Art. 268. — Om tot hoofdgriffier van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof hebben uitgeoefend.

Art. 269. — Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij de griffie van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt van griffier bij een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-griffier bij het Hof van Cassatie of van attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Art. 269bis. — Om tot adjunct-griffier bij een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 1 bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier;

Art. 267. — Om tot griffier bij een hof van beroep of bij een arbeidshof te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank hebben uitgeoefend.

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt hebben uitgeoefend van griffier bij een rechtbank, een vredegericht of een politierechtbank, ofwel van adjunct-griffier bij een hof.

Art. 268. — Om tot hoofdgriffier van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° licentiaat in de rechten zijn en tenminste vijf jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend.

Art. 269. — Om tot griffier bij het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en tenminste één jaar het ambt van adjunct-griffier bij een hof, hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt van griffier bij een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-griffier bij het Hof van Cassatie of van attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Art. 296bis. — Om tot adjunct-griffier bij een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier, et en outre avoir exercé pendant trois ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

La nomination en qualité de greffier adjoint d'une personne remplissant les conditions fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celles d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet, ne devient définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le Roi peut, au cours de cette année, sur l'avis, selon le cas, du premier président, du président, du juge de paix ou du juge au tribunal de police, que le greffier en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le greffier adjoint nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

CHAPITRE VII - Du personnel des greffes.

Art. 270. — Pour pouvoir être nommé rédacteur au greffe d'une juridiction, le candidat doit:

1° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'État;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixée aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

Art. 271. — Pour pouvoir être nommé employé au greffe d'une juridiction, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-greffier, et en outre avoir exercé pendant trois ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

La nomination en qualité de greffier adjoint d'un candidat remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du premier président, du président, du juge de paix ou du juge au tribunal de police, que le greffier en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi.»

CHAPITRE VII. - Des membres du secrétariat du parquet

Art. 270. — Les secrétaires et secrétaires adjoints sont nommés par le Roi sur deux listes doubles présentées l'une, selon le cas, par les procureurs généraux, le procureur fédéral, les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail, l'autre par le secrétaire en chef du parquet.

Dans les juridictions du travail, les nominations sont faites sur la proposition conjointe des ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions.

Art. 271. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste drie jaar het ambt van opsteller of beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-griffier van een persoon die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, die voordien niet ten minste één jaar een ambt ten minste gelijk aan dat van beambte bij een griffie of een parketsecretariaat heeft uitgeoefend, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdgriffier die er het zijne aan toevoegt.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde adjunct-griffier.

HOOFDSTUK VII. - Griffiepersoneel.

Art. 270. — Om tot opsteller bij de griffie van een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld.

Art. 271. — Om tot beambte bij de griffie van een gerecht te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-griffier en daarenboven ten minste drie jaar het ambt deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-griffier van een kandidaat die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de eerste voorzitter, van de voorzitter, van de vrederechter of van de rechter in de politierechtbank, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdgriffier die er het zijne aan toevoegt.

De Koning stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

HOOFDSTUK VII. - Leden van het parketsecretariaat

Art. 270. — De secretarissen en adjunct-secretarissen worden door de Koning benoemd uit twee dubbeltallen waarvan het ene volgens het geval door de procureurs-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs en het andere door de hoofdsecretaris van het parket wordt voorgedragen.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen verricht op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de arbeid en de justitie in hun bevoegdheid hebben.

Art. 271. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° avoir réussi un concours organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés du concours.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Les ministres ayant le Travail et la Justice dans leurs attributions, en ce qui concerne les cours et tribunaux du travail, le ministre de la Justice, en ce qui concerne la Cour de cassation et les autres cours et tribunaux, peuvent, au cours de cette année, sur l'avis du greffier en chef, que celui-ci transmet directement au ministre compétent, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

CHAPITRE VIII - Du personnel des parquets.

Art. 273. — Les secrétaires et les secrétaires adjoints sont nommés par le Roi sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une selon le cas, par les procureurs généraux, le procureur fédéral les procureurs du Roi ou les auditeurs du travail, l'autre par le secrétaire en chef du parquet.

Dans les juridictions du travail les nominations sont faites sur la proposition conjointe des ministres ayant le travail et la justice dans leurs attributions.

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou à l'auditorat.

Art. 272. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit être secrétaire adjoint dans un parquet ou un auditorat, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions d'expert ou d'assistant dans un secrétariat de parquet ou d'auditorat.

Art. 273. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans

2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld.) De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kunnen de ministers die bevoegd zijn voor de Arbeid en de Justitie, wat de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken betreft, en de minister van Justitie, wat het Hof van Cassatie en de andere hoven en rechtbanken betreft, aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier, die het rechtstreeks aan de bevoegde minister overzendt.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

HOOFDSTUK VIII. - Personeel van de parketten.

Art. 273. — De secretarissen en adjunct-secretarissen worden door de Koning benoemd uit twee dubbel-tallen waarvan het ene volgens het geval door de procureurs-generaal, de federale procureur, de procureurs des Konings of de arbeidsauditeurs en het andere door de hoofdsecretaris van het parket wordt voorgedragen.

In de arbeidsgerechten worden de benoemingen ver-richt op de gezamenlijke voordracht van de ministers die de arbeid en de justitie in hun bevoegdheid hebben.

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste tien jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket of het auditoraat hebben uitgeoefend.

Art. 272. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van een hof van beroep of van een arbeidshof of het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

Art. 273. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van een hof van beroep of van een arbeidshof of het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat of master in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van tenminste adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel ten minste vijf

Art. 274. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au secrétariat du parquet ;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de secrétaire ou de secrétaire adjoint au parquet ou à l'auditorat.

Art. 275. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit être secrétaire adjoint dans un parquet ou un auditorat, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de traducteur, de rédacteur ou d'employé dans un secrétariat de parquet ou d'auditorat.

Art. 276. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au secrétariat du parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire au parquet d'une cour, soit être secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

au moins les fonctions de secrétaire du parquet d'une cour, soit être secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Art. 274. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel, d'une cour du travail ou du parquet fédéral, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire dans un parquet ou dans un auditorat, soit de secrétaire adjoint au parquet d'une cour.

Art. 275. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire au parquet de la Cour de cassation, soit être secrétaire en chef du parquet d'une cour.

Art. 276. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant un an au moins les fonctions de secrétaire adjoint au secrétariat de parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire au parquet d'une cour, soit de secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation.

Art. 274. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste tien jaar het ambt van secretaris of adjunct-secretaris bij het parket of het auditoraat hebben uitgeoefend.

Art. 275. — Om tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel adjunct-secretaris zijn bij een parket of auditoraat, ofwel ten minste vijf jaar het ambt van vertaler, opsteller of beambte hebben uitgeoefend bij een secretariaat van het parket of van het auditoraat.

Art. 276. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van een hof van beroep of van een arbeidshof (of het federaal parket) te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel ten minste vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

jaar het ambt van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

Art. 274. — Om tot secretaris bij het parket van een hof van beroep, van een arbeidshof of van het federaal parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar ofwel het ambt van secretaris bij een parket of een auditoraat, ofwel het ambt van adjunct-secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend.

Art. 275. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van een hof.

Art. 276. — Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfentwintig jaar oud zijn:

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar het ambt van adjunct-secretaris bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar het ambt ofwel van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie.

Art. 277. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet d'une cour d'appel d'une cour du travail ou du parquet fédéral) le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir pendant un an au moins exercé des fonctions au moins égales à celles d'employé dans un secrétariat de parquet;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire dans un parquet ou dans un audiorat, soit de secrétaire adjoint au parquet d'une cour.

Art. 278. — Pour pouvoir être nommé secrétaire en chef du parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de trente-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé pendant

Art. 277. — Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau A dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau C dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé les fonctions d'expert ou d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant trois ans au moins.

La nomination en qualité de secrétaire adjoint d'une personne remplissant les conditions de nomination fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b), ne devient définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Le Roi peut, au cours de cette période, sur l'avis, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, que le secrétaire en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le délai et le statut applicables à la nomination provisoire sont fixés par le Roi.

Art. 278. — Le Roi organise l'examen en vue de la délivrance du certificat de candidat-secrétaire visé aux articles 271 à 277. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de diplôme et d'ancienneté fixées à l'article 277, alinéa 1^{er}, 2°, b) ou c).

Art. 277. — Om tot secretaris bij het parket van een hof van beroep, van een arbeidshof of van het federaal parket) te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar het ambt ofwel van secretaris bij een parket of een auditoraat hebben uitgeoefend

Art. 278. — Om tot hoofdsecretaris van het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijfendertig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste vijf

Art. 277. — Om tot adjunct-secretaris bij het parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle eenentwintig jaar oud zijn;

2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau A bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau bij de C bij Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste drie jaar het ambt van deskundige of assistent hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-secretaris van een persoon die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdsecretaris, die er het zijne aan toevoegt.

De Koning stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

Art. 278. De Koning organiseert het examen met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kandidaat-secretaris bedoeld in de artikelen 271 tot 277. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in artikel 277, eerste lid, 2°, b) of c) bepaalde benoemingsvoorwaarden inzake diploma en anciënniteit.

cinq ans au moins des fonctions au moins égales à celles d'employé au secrétariat du parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, soit avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions de secrétaire au parquet de la Cour de cassation, soit être secrétaire en chef du parquet d'une cour.

Art. 279. — Pour pouvoir être nommé secrétaire au parquet de la Cour de cassation, le candidat doit:

1° être âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2° a) être licencié en droit et avoir exercé, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celles d'employé au secrétariat du parquet d'une cour;

b) ou être porteur du certificat de candidat-secrétaire et, en outre, avoir exercé pendant cinq ans au moins les fonctions soit de secrétaire au parquet d'une cour, soit de secrétaire adjoint au parquet de la Cour de cassation.

CHAPITRE VIII. Du personnel de greffe et de secrétariat de parquet

Art. 279. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau B dans les administrations de l'État;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un expert, d'un expert administratif ou d'un expert ICT n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, expert, expert administratif ou expert ICT dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction d'assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des experts, des experts administratifs ou des experts ICT et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.

jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ofwel vijf jaar het ambt van secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie hebben uitgeoefend, ofwel hoofdsecretaris zijn van het parket van een hof.

Art. 279. — Om tot secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle vijftientwintig jaar oud zijn:

2° a) licentiaat in de rechten zijn en ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij het parketsecretariaat van een hof hebben uitgeoefend;

b) of houder zijn van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste vijf jaar het ambt ofwel van secretaris bij het parket van een hof hebben uitgeoefend, ofwel van adjunct-secretaris bij het parket van het Hof van Cassatie.

HOOFDSTUK VIII. Personeelsleden van de griffie en het parketsecretariaat

Art. 279. — § 1. Om via werving tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle éénentwintig jaar oud zijn;

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau B bij de Rijksbesturen;

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

§ 2. Om via bevordering tot deskundige, administratief deskundige of ICT-deskundige bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° vast benoemd zijn in het ambt van assistent bij een griffie of een parketsecretariaat;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door het – Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de deskundigen, administratief deskundigen of ICT-deskundigen, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopige benoeming.

Art. 280. — Pour pouvoir être nommé secrétaire adjoint au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de vingt et un ans accomplis;

2° a) être licencié en droit;

b) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 1 dans les administrations de l'État ainsi que du certificat de candidat-secrétaire;

c) ou être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération, pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'État, ainsi que du certificat de candidat-secrétaire, et en outre avoir exercé pendant trois ans au moins les fonctions de rédacteur ou d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet.

La nomination en qualité de secrétaire adjoint d'une personne remplissant les conditions fixées à l'alinéa 1^{er}, 2°, a) ou b) qui n'a pas exercé antérieurement, pendant un an au moins, des fonctions au moins égales à celles d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet, ne devient définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le Roi peut, au cours de cette année, sur l'avis, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, que le secrétaire en chef transmet directement au ministre de la Justice en y joignant le sien, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Le secrétaire adjoint nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

Art. 280bis. — Le Roi organise l'examen en vue de la délivrance du certificat de candidat-secrétaire visé aux

Art. 280. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé, par recrutement, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission à une fonction de niveau C dans les administrations de l'État;

3° être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un assistant n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

§ 2. Pour pouvoir être nommé, par promotion, assistant dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1° être nommé à titre définitif à la fonction de collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet;

2° être lauréat d'une sélection comparative pour l'emploi concerné, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

§ 3. Le Roi détermine les modalités de sélection et de recrutement des assistants et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire

Art. 280. — Om tot adjunct-secretaris bij het parket te worden benoemd, moet de kandidaat:

- 1° volle eenentwintig jaar oud zijn;
- 2° a) licentiaat in de rechten zijn;

b) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 1 bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris;

c) of houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen, alsmede van het getuigschrift van kandidaat-secretaris en daarenboven ten minste drie jaar het ambt van opsteller of beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat.

De benoeming tot adjunct-secretaris van een persoon die voldoet aan de in het eerste lid, 2°, a) of b) bepaalde benoemingsvoorwaarden, die voordien niet ten minste één jaar een ambt, ten minste gelijk aan dat van beambte bij een griffie of een parketsecretariaat heeft uitgeoefend, wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de Koning aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, (van de federale procureur,) van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, dat aan de minister van Justitie rechtstreeks wordt overgezonden door de hoofdsecretaris, die er het zijne aan toevoegt.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde adjunct-secretaris.

Art. 280bis. — De Koning organiseert het examen met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kan-

Art. 280. — § 1. Om via werving tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

- 1° volle achttien jaar oud zijn;**

2° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau C bij de Rijksbesturen;

3° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een assistent wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

§ 2. Om via bevordering tot assistent bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

- 1° vast benoemd zijn in het ambt van medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat;**

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

§ 3. De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de assistenten, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopig benoeming.

articles 274, 275, 276, 277, 278, 279 et 280. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de diplôme et d'ancienneté fixées à l'article 280, alinéa 1^{er}, 2^o, b) ou c).

Art. 281. — § 1^{er}. Pour pouvoir être nommé traducteur au parquet, le candidat doit:

1^o être porteur d'un diplôme ou certificat d'études pris en considération pour l'admission aux fonctions du niveau 2+ dans les administrations de l'État;

2^o avoir réussi un examen portant sur la connaissance du français ou du néerlandais, suivant qu'il justifie par la production de son diplôme, qu'il a subi les épreuves des études requises en langue néerlandaise ou en langue française;

3^o avoir réussi un examen de maturité. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

§ 2. Pour pouvoir être nommé traducteur en langue allemande le candidat doit, par dérogation au § 1^{er}, 2^o, avoir réussi un examen portant sur la connaissance soit de l'allemand, s'il justifie par la production de son diplôme qu'il a subi les épreuves des études requises en langue française ou en langue néerlandaise, soit du français ou du néerlandais, s'il justifie par la production de son diplôme qu'il a subi les épreuves des études requises en langue allemande.

§ 3. Les examens visés aux §§ 1^{er} et 2 sont organisés par le Roi, sous forme de concours, devant un jury institué par le ministre de la Justice.

La nomination du traducteur, qui n'a pas exercé antérieurement pendant un an au moins des fonctions d'employé, n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

Art. 282. — Pour pouvoir être nommé rédacteur au secrétariat d'un parquet, le candidat doit:

Art. 281. — Pour pouvoir être nommé collaborateur dans un greffe ou un secrétariat de parquet, le candidat doit:

1^o être âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o être lauréat d'une sélection comparative pour la fonction concernée, organisée par SELOR – Bureau de sélection de l'Administration fédérale.

La nomination d'un collaborateur n'est définitive qu'à l'expiration d'une période de nomination provisoire qui doit permettre de déterminer si le candidat est apte à exercer la fonction.

Au cours de cette période, le ministre de la Justice peut, sur l'avis du greffier en chef ou du secrétaire en chef, que celui-ci lui transmet directement, mettre fin à la fonction exercée à titre provisoire.

Le Roi détermine les autres modalités de sélection et de recrutement des collaborateurs et fixe le délai et le statut applicables à la nomination provisoire.»

didaat-secretaris bedoeld in de artikelen 274, 275, 276, 277, 278, 279 en 280. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in artikel 280, eerste lid, 2°, b) of c) bepaalde benoemingsvoorwaarden inzake diploma en anciënniteit.

Art. 281. — § 1. Om tot vertaler bij het parket te worden benoemd, moet men:

1° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komende voor de toelating tot een ambt van het niveau 2+ bij de Rijksbesturen;

2° geslaagd zijn voor een examen over de kennis van het Frans of van het Nederlands, naargelang uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens van het vereiste onderwijs in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd;

3° geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld.

§ 2. Om tot vertaler in de Duitse taal te worden benoemd moet men, (in afwijking van § 1, 2°), geslaagd zijn voor een examen over de kennis hetzij van het Duits, indien uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens (van het vereiste onderwijs) in het Nederlands of in het Frans heeft afgelegd, hetzij van het Nederlands of van het Frans, indien uit het voorgelegde diploma blijkt dat men zijn examens (van het vereiste onderwijs) in het Duits heeft afgelegd.

§ 3. (De in de §§1 en 2 bedoelde examens zijn vergelijkend en worden door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie.

De benoeming van een vertaler die voordien niet ten minste één jaar als beambte werkzaam is geweest, wordt eerst vast na een jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde vertaler.

Art. 282. — Om tot opsteller bij het parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

Art. 281. — Om tot medewerker bij een griffie of een parketsecretariaat te worden benoemd, moet de kandidaat:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor het desbetreffende ambt, georganiseerd door SELOR – het Selectiebureau voor de federale overheid.

De benoeming van een medewerker wordt eerst vast na het verloop van een periode van voorlopige benoeming die moet toelaten om de geschiktheid van de kandidaat voor het ambt te kunnen beoordelen.

Tijdens deze periode kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de selectie en werving van de medewerkers, en stelt de termijn en het statuut vast die van toepassing zijn op de voorlopig benoeming.»

1° être porteur d'un diplôme ou certificat pris en considération, pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'État;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixées aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

Art. 283. — Pour pouvoir être nommé employé au parquet, le candidat doit:

1° être âgé de dix-huit ans accomplis;

2° avoir réussi un concours organisé par le Roi, devant un jury institué par le ministre de la Justice. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés du concours.

La nomination d'un employé n'est définitive qu'après l'accomplissement d'une année de fonctions.

Le ministre de la Justice peut, au cours de cette année, sur l'avis du secrétaire en chef que celui-ci lui transmet directement, mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire.

L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi.

CHAPITRE X - Dispositions générales.

Art. 285*bis*. — Les lauréats d'un concours de recrutement visé aux articles 185, alinéa 1^{er}, 271, 281 et 283 conservent le bénéfice de leur réussite pendant trois ans à compter de la date du procès-verbal du concours.

Le ministre de la Justice peut toutefois prolonger la durée de validité de ces réserves de recrutement au maximum pour deux périodes d'un an.

Art. 285*bis*. — Les lauréats d'un concours de recrutement visés à l'article 180, alinéa 1^{er}, conservent le bénéfice de leur réussite pendant trois ans à compter de la date du procès-verbal du concours.

Le ministre de la Justice peut toutefois prolonger la durée de validité de ces réserves de recrutement au maximum pour deux périodes d'un an.

1° houder zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld.

Art. 283. — Om tot beambte bij het parket te worden benoemd, moet men:

1° volle achttien jaar oud zijn;

2° geslaagd zijn voor een vergelijkend examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de minister van Justitie. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het vergelijkend examen vrijgesteld. De benoeming van een beambte wordt eerst vast na één jaar ambtsvervulling.

Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdsecretaris, die het hem rechtstreeks verzendt.)

Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte.

Art. 285*bis*. — De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen bedoeld in de artikelen 185, eerste lid, 271, 281 en 283, behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende drie jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.

De minister van Justitie kan niettemin de geldigheidsduur van de wervingsreserves voor maximum drie periodes van één jaar verlengen.

Art. 285*bis*. — De geslaagden van een vergelijkend wervingsexamen bedoeld in het artikel 180, eerste lid, behouden het voordeel van hun goede uitslag gedurende drie jaar te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het vergelijkend examen.

De minister van Justitie kan niettemin de geldigheidsduur van de wervingsreserves voor maximum drie periodes van één jaar verlengen.

Entre lauréats de deux ou plusieurs concours de recrutement, les lauréats du concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité.

Art. 286. — § 1^{er}. Pour les nominations, fonctions et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

§ 2. Pour les nominations et les fonctions prévues par les articles 187 à 194, les articles 207 à 209 ainsi que les articles 254 et 258, les candidats doivent avoir exercé les fonctions juridiques prescrites en tant que titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit et à titre d'activité professionnelle principale.

Art. 286*bis*. — Pour la nomination d'un attaché, visé à l'article 136, d'un traducteur, d'un employé, ainsi que pour la nomination à un grade créé conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}, sont prises chaque fois en considération à égalité:

1° la candidature du lauréat le mieux classé du concours de recrutement pour le grade concerné;

2° la candidature des lauréats du concours de recrutement pour le grade concerné, qui sont moins bien classés mais qui exercent déjà ces fonctions sur base d'un contrat de travail à l'endroit où l'emploi est devenu vacant, à condition qu'au moment de la publication de la vacance, ils soient déjà en fonction depuis un an et qu'ils aient obtenu une évaluation avec mention «très bon», telle que visée à l'article 287ter;

3° la candidature de ceux qui ont déjà été nommés aux mêmes fonctions dans un autre greffe, parquet ou secrétariat de parquet;

4° la candidature des personnes qui en application des dispositions du présent Code sont dispensées du concours de recrutement pour le grade concerné.

Art. 287. — Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps, de magistrat auxiliaire ou de magistrat fédéral doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au ministre de la Justice dans un délai

Entre lauréats de deux ou plusieurs concours de recrutement, les lauréats du concours dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne ont priorité.

Art. 286. — § 1^{er}. Pour les nominations, fonctions et emplois prévus par le présent titre, le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi.

§ 2. Pour les nominations et les fonctions prévues par les articles 187 à 194, les articles 207 à 209 ainsi que les articles 254 et 258, les candidats doivent avoir exercé les fonctions juridiques prescrites en tant que titulaire du diplôme de docteur ou de licencié en droit et à titre d'activité professionnelle principale."

§ 3. Pour les nominations, fonctions et emplois prévus par le présent titre, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction et jouir des droits civils et politiques.

Art. 286*bis*. — Pour la nomination d'un attaché, visé à l'article 136, ainsi que pour la nomination à un grade créé conformément à l'article 180, alinéa 1^{er}, sont prises chaque fois en considération à égalité:

1° la candidature du lauréat le mieux classé du concours de recrutement pour le grade concerné;

2° la candidature des lauréats du concours de recrutement pour le grade concerné, qui sont moins bien classés mais qui exercent déjà ces fonctions sur base d'un contrat de travail à l'endroit où l'emploi est devenu vacant, à condition qu'au moment de la publication de la vacance, ils soient déjà en fonction depuis un an et qu'ils aient obtenu une évaluation avec mention «très bon», telle que visée à l'article 287ter;

3° la candidature de ceux qui ont déjà été nommés aux mêmes fonctions dans un autre greffe, parquet ou secrétariat de parquet;

4° la candidature des personnes qui en application des dispositions du présent Code sont dispensées du concours de recrutement pour le grade concerné.

Art. 287. — Toute candidature à une nomination dans l'ordre judiciaire ou à une désignation de chef de corps, de magistrat auxiliaire ou de magistrat fédéral doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste au ministre de la Justice dans un délai

Onder geslaagden van twee of meer vergelijkende wervingsexamens wordt voorrang verleend aan de geslaagden van het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegde datum is afgesloten.

Art. 286. — § 1. Voor de ambten, de functies en bedieningen die in deze titel zijn bepaald moet men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

§ 2. Voor de ambten en functies bedoeld in de artikelen 187 tot 194, de artikelen 207 tot 209 en de artikelen 254 en 258, moeten de kandidaten de voorgeschreven juridische functies als houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten en als voornaamste beroepsactiviteit hebben uitgeoefend.

Art. 286*bis*. — Voor de benoeming van een attaché bedoeld in artikel 136, een vertaler, een beambte, alsook voor de benoeming in een graad ingesteld overeenkomstig artikel 185, eerste lid, worden telkens op gelijkwaardige wijze in aanmerking genomen:

1° de kandidatuur van degene die als eerste geslaagd is voor het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen;

2° de kandidatuur van de geslaagden van het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen, die minder gunstig zijn gerangschikt doch op grond van een arbeidsovereenkomst deze functies reeds vervullen op de plaats waar de betrekking is opengevallen, op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de bekendmaking van de vacature reeds één jaar in dienst zijn en een beoordeling met vermelding «zeer goed» hebben gekregen als bedoeld in artikel 287ter;

3° de kandidatuur van hen die reeds tot een zelfde ambt zijn benoemd in een andere griffie, een ander parket of een ander parketsecretariaat;

4° de kandidatuur van de personen die met toepassing van de bepalingen van dit Wetboek zijn vrijgesteld van het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen.

Art. 287. — Elke kandidatuur voor een benoeming in de rechterlijke orde of voor een aanwijzing tot korpschef, tot bijstandsmagistraat of tot federaal magistraat moet op straffe van verval bij een ter post aangetekend schrijven aan de minister van Justitie worden gericht

Onder geslaagden van twee of meer vergelijkende wervingsexamens wordt voorrang verleend aan de geslaagden van het vergelijkend examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegde datum is afgesloten.

Art. 286. — § 1. Voor de ambten, de functies en bedieningen die in deze titel zijn bepaald moet men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen hebben voldaan.

§ 2. Voor de ambten en functies bedoeld in de artikelen 187 tot 194, de artikelen 207 tot 209 en de artikelen 254 en 258, moeten de kandidaten de voorgeschreven juridische functies als houder van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten en als voornaamste beroepsactiviteit hebben uitgeoefend.

§ 3. Voor de ambten, de functies en de bedieningen die in deze titel zijn bepaald moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Art. 286*bis*. — Voor de benoeming van een attaché bedoeld in artikel 136, alsook voor de benoeming in een graad ingesteld overeenkomstig **artikel 180**, eerste lid, worden telkens op gelijkwaardige wijze in aanmerking genomen:

1° de kandidatuur van degene die als eerste geslaagd is voor het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen;

2° de kandidatuur van de geslaagden van het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen, die minder gunstig zijn gerangschikt doch op grond van een arbeidsovereenkomst deze functies reeds vervullen op de plaats waar de betrekking is opengevallen, op voorwaarde dat zij op het ogenblik van de bekendmaking van de vacature reeds één jaar in dienst zijn en een beoordeling met vermelding «zeer goed» hebben gekregen als bedoeld in artikel 287ter;

3° de kandidatuur van hen die reeds tot een zelfde ambt zijn benoemd in een andere griffie, een ander parket of een ander parketsecretariaat;

4° de kandidatuur van de personen die met toepassing van de bepalingen van dit Wetboek zijn vrijgesteld van het desbetreffend vergelijkend wervingsexamen.

Art. 287. — Elke kandidatuur voor een benoeming in de rechterlijke orde of voor een aanwijzing tot korpschef, tot bijstandsmagistraat of tot federaal magistraat moet op straffe van verval bij een ter post aangetekend schrijven aan de minister van Justitie worden gericht bin-

d'un mois à partir de la publication de la vacance au Moniteur belge.. La publication de la vacance précise, le cas échéant, le délai dans lequel les candidats peuvent demander à être entendus en application des articles 259ter, 259quater et 259sexies, § 1^{er}, 3^o.

Toute candidature à une nomination ou à une désignation de chef de corps dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée:

- a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;
- b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice;
- c) du plan de gestion dans le cas d'une candidature à une fonction de chef de corps.

Les documents mentionnés à l'alinéa précédent sont communiqués en double exemplaire.

La publication pourra avoir lieu neuf mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ni désignation ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa.

La présente disposition est également applicable aux fonctions visées aux Chapitres Vsexies, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi qu'à celles créées par le Roi conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

Art. 287bis. — § 1^{er}. Pour les nominations visées aux articles 263, § 1^{er}, 264, 266 et 268, le ministre de la Justice prend l'avis, selon le cas, du chef du corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,) de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci lui transmet cet avis directement en y joignant celui, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Pour les nominations visées aux articles, 274, 276 et 278, le ministre de la Justice prend l'avis du magistrat chef de corps du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Ce magistrat transmet directement l'avis au ministre.

d'un mois à partir de la publication de la vacance au Moniteur belge.. La publication de la vacance précise, le cas échéant, le délai dans lequel les candidats peuvent demander à être entendus en application des articles 259ter, 259quater et 259sexies, § 1^{er}, 3^o.

Toute candidature à une nomination ou à une désignation de chef de corps dans la magistrature doit, à peine de déchéance, être accompagnée:

- a) de toutes les pièces justificatives concernant les études et l'expérience professionnelle;
- b) d'un curriculum vitae rédigé conformément à un formulaire type établi par le ministre de la Justice sur la proposition du Conseil supérieur de la Justice;
- c) du plan de gestion dans le cas d'une candidature à une fonction de chef de corps.

Les documents mentionnés à l'alinéa précédent sont communiqués en double exemplaire.

La publication pourra avoir lieu neuf mois au plus tôt avant la vacance.

Aucune nomination ni désignation ne peut intervenir avant l'écoulement du délai prévu au premier alinéa.

La présente disposition est également applicable aux fonctions visées aux Chapitres Vsexies, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi qu'à celles créées par le Roi conformément à l'article 180, alinéa 1^{er}.

Art. 287bis. — § 1^{er}. Pour les nominations visées aux articles 263, § 1^{er}, 264, 266 et 268, le ministre de la Justice prend l'avis, selon le cas, du chef du corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,) de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci lui transmet cet avis directement en y joignant celui, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail ou du procureur général.

Pour les nominations visées aux articles, 271, 273 et 275, le ministre de la Justice prend l'avis du magistrat chef de corps du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Ce magistrat transmet directement l'avis au ministre.

binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het Belgisch Staatsblad. Een koninklijk besluit kan de stukken vaststellen die bij de kandidatuur moeten worden gevoegd teneinde vast te stellen of aan de benoemings- of aanwijzingsvoorwaarden voldaan is. De bekendmaking van de vacature vermeldt, in voorkomend geval, binnen welke termijn de kandidaten kunnen vragen gehoord te worden met toepassing van de artikelen 259ter, 259quater en 259sexies, § 1, 3°.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegste negen maanden) vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming (en aanwijzing) kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de ambten bedoeld in de hoofdstukken Vsexies, VII, VIII en IX van deze titel, alsook op die ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid.

Art. 287bis. — § 1. Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 1, 264, 266 en 268 wint de minister van Justitie het advies in van al naargelang het geval, de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank) of de vrederechter van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt hem dat advies rechtstreeks over en voegt, naar gelang van het geval, dat van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal eraan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 274, 276 en 278 wint de minister van Justitie het advies in van de magistraat-korpschef van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze magistraat zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister.

nen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het Belgisch Staatsblad. Een koninklijk besluit kan de stukken vaststellen die bij de kandidatuur moeten worden gevoegd teneinde vast te stellen of aan de benoemings- of aanwijzingsvoorwaarden voldaan is. De bekendmaking van de vacature vermeldt, in voorkomend geval, binnen welke termijn de kandidaten kunnen vragen gehoord te worden met toepassing van de artikelen 259ter, 259quater en 259sexies, § 1, 3°.

De bekendmaking kan geschieden op zijn vroegste negen maanden) vóór het ontstaan van de vacature.

Geen benoeming (en aanwijzing) kan geschieden dan nadat de termijn bepaald in het eerste lid is verlopen.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de ambten bedoeld in de hoofdstukken Vsexies, VII, VIII en IX van deze titel, alsook op die ingesteld door de Koning overeenkomstig **artikel 180**, eerste lid.

Art. 287bis. — § 1. Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 1, 264, 266 en 268 wint de minister van Justitie het advies in van al naargelang het geval, de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt hem dat advies rechtstreeks over en voegt, naar gelang van het geval, dat van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur of van de procureur-generaal eraan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de **artikelen, 271, 273 en 275** wint de minister van Justitie het advies in van de magistraat-korpschef van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze magistraat zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister.

Pour les nominations visées aux articles 263, § 2, 265, 267, 269 et 269*bis* et sans préjudice des dispositions de l'article 262, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du greffier en chef de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet directement son avis au ministre et y joint l'avis, selon le cas, du chef du corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,) de la juridiction concernée.

Pour les nominations visées aux articles 275, 277, 279 et 280 et sans préjudice des dispositions de l'article 273, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du secrétaire en chef du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet son avis directement au ministre et y joint l'avis, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, du procureur fédéral ou du procureur général compétent.

Pour les nominations visées aux articles 270 et 271, le ministre de la Justice et, en ce qui concerne les cours et tribunaux du travail, le ministre ayant le Travail dans ses attributions, prennent l'avis du greffier en chef de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet directement l'avis au ministre concerné.

Pour les nominations visées aux articles 281, 282 et 283, le ministre de la Justice prend l'avis du secrétaire en chef du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci le lui transmet directement.

§ 2. L'avis est motivé. Il porte sur la formation, l'expérience, les qualités du candidat et sur ses capacités à exercer les fonctions vacantes; il s'appuie, le cas échéant, sur les notations et la mention finale figurant dans le bulletin d'évaluation du candidat.

§ 3. Selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien, le juge de paix, le procureur général, le procureur fédéral le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le greffier en chef ou le secrétaire en chef du parquet qui, conformément au § 1^{er}, transmet les avis au ministre compétent, notifie les conclusions finales de l'avis au candidat intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour prendre connaissance de l'avis intégral.

Pour les nominations visées aux articles 263, § 2, 265, 267, 269 et 269*bis* et sans préjudice des dispositions de l'article 262, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du greffier en chef de la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet directement son avis au ministre et y joint l'avis, selon le cas, du chef du corps, du juge au tribunal de police le plus ancien ou du juge de paix,) de la juridiction concernée.

Pour les nominations visées aux articles **272, 274, 276 et 277** et sans préjudice des dispositions de l'article 273, le ministre de la Justice prend, pour toutes les candidatures, l'avis du secrétaire en chef du parquet près la juridiction où la nomination doit intervenir. Celui-ci transmet son avis directement au ministre et y joint l'avis, selon le cas, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, du procureur fédéral ou du procureur général compétent.

§ 2. L'avis est motivé. Il porte sur la formation, l'expérience, les qualités du candidat et sur ses capacités à exercer les fonctions vacantes; il s'appuie, le cas échéant, sur les notations et la mention finale figurant dans le bulletin d'évaluation du candidat.

§ 3. Selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien, le juge de paix, le procureur général, le procureur fédéral le procureur du Roi, l'auditeur du travail, le greffier en chef ou le secrétaire en chef du parquet qui, conformément au § 1^{er}, transmet les avis au ministre compétent, notifie les conclusions finales de l'avis au candidat intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de dix jours pour prendre connaissance de l'avis intégral.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 2, 265, 267, 269 en 269*bis* en onverminderd de bepalingen van artikel 262 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies van (, al naargelang het geval, de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter,) van het desbetreffende gerecht aan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 275, 277, 279 en 280 en onverminderd de bepalingen van artikel 273 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdsecretaris van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies, naar gelang van het geval, van de bevoegde procureur-generaal, van de federale procureur, procureur des Konings of arbeidsauditeur aan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 270 en 271 winnen de minister van Justitie en, wat de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken betreft, de minister die bevoegd is voor de Arbeid, het advies in van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de betrokken minister.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 281, 282 en 283 wint de minister van Justitie het advies in van de hoofdsecretaris van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister.

§ 2. Het advies wordt gemotiveerd. Het belicht de vorming, de ervaring, de kwaliteiten van de kandidaat en zijn bekwaamheid om het vacante ambt uit te oefenen; het wordt, in voorkomend geval, gestaafd door de notities en de eindvermelding opgenomen in zijn beoordelingsstaat.

§ 3. De eindconclusies van het advies worden ter kennis gebracht van de betrokken kandidaat door (, al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde (rechter in de politierechtbank), de vrederechter,) de procureur-generaal, (van de federale procureur,) de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris van het parket die overeenkomstig § 1 de adviezen aan de bevoegde minister overzendt. De kandidaat beschikt over een termijn van tien dagen om kennis te nemen van het volledig advies.

Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 263, § 2, 265, 267, 269 en 269*bis* en onverminderd de bepalingen van artikel 262 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies van (, al naargelang het geval, de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter,) van het desbetreffende gerecht aan toe.

Voor de benoemingen bedoeld in de **artikelen 272, 274, 276 en 277** en onverminderd de bepalingen van artikel 273 wint de minister van Justitie voor alle kandidaturen het advies in van de hoofdsecretaris van het parket bij het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. Deze zendt zijn advies rechtstreeks over aan de minister en voegt er het advies, naar gelang van het geval, van de bevoegde procureur-generaal, van de federale procureur, procureur des Konings of arbeidsauditeur aan toe.

§ 2. Het advies wordt gemotiveerd. Het belicht de vorming, de ervaring, de kwaliteiten van de kandidaat en zijn bekwaamheid om het vacante ambt uit te oefenen; het wordt, in voorkomend geval, gestaafd door de notities en de eindvermelding opgenomen in zijn beoordelingsstaat.

§ 3. De eindconclusies van het advies worden ter kennis gebracht van de betrokken kandidaat door (, al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde (rechter in de politierechtbank), de vrederechter,) de procureur-generaal, (van de federale procureur,) de procureur des Konings, de arbeidsauditeur, de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris van het parket die overeenkomstig § 1 de adviezen aan de bevoegde minister overzendt. De kandidaat beschikt over een termijn van tien dagen om kennis te nemen van het volledig advies.

Pendant ce même délai, si le candidat intéressé estime que des motifs sérieux le justifient, il peut introduire une demande de modification de l'avis par requête écrite adressée à la chambre de recours compétente. Il lui en est donné récépissé.

Le candidat fait parvenir, par même courrier, une copie de sa requête au magistrat, greffier en chef ou secrétaire en chef chargé de transmettre l'avis au ministre de la Justice. Le dossier d'avis est communiqué à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

§ 4. Les avis sont transmis au ministre de la Justice ou au ministre ayant le Travail dans ses attributions dans les quarante jours qui suivent la réception de la demande d'avis ou, si le candidat intéressé a fait usage de la possibilité prévue à l'alinéa 2 du § 3, dans les trente jours qui suivent la réception de la requête par la chambre de recours compétente.

Art. 287 *ter*. — § 1^{er}. Il est établi un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux Chapitres VI, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef.

Dans le bulletin d'évaluation, selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix, de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

2° En ce qui concerne les secrétaires en chef.

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général, (le procureur fédéral) le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du secrétaire en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

3° En ce qui concerne les attachés visés à l'article 136.

Pendant ce même délai, si le candidat intéressé estime que des motifs sérieux le justifient, il peut introduire une demande de modification de l'avis par requête écrite adressée à la chambre de recours compétente. Il lui en est donné récépissé.

Le candidat fait parvenir, par même courrier, une copie de sa requête au magistrat, greffier en chef ou secrétaire en chef chargé de transmettre l'avis au ministre de la Justice. Le dossier d'avis est communiqué à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

§ 4. Les avis sont transmis au ministre de la Justice dans les quarante jours qui suivent la réception de la demande d'avis ou, si le candidat intéressé a fait usage de la possibilité prévue à l'alinéa 2 du § 3, dans les trente jours qui suivent la réception de la requête par la chambre de recours compétente.

Art. 287 *ter*. — § 1^{er}. Il est établi tous les deux ans un bulletin d'évaluation de tous les membres du personnel titulaires des grades visés aux Chapitres VI, VII, VIII et IX du présent titre, ainsi que de ceux créés par le Roi, conformément à l'article 180, alinéa 1^{er}.

La disposition du premier alinéa s'applique au personnel engagé sous les liens d'un contrat de travail.

1° En ce qui concerne les greffiers en chef.

Dans le bulletin d'évaluation, selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix, de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du greffier en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

2° En ce qui concerne les secrétaires en chef.

Dans le bulletin d'évaluation, le procureur général, (le procureur fédéral) le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude du secrétaire en chef, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

3° En ce qui concerne les attachés visés à l'article 136.

Oordeelt de betrokken kandidaat dat daartoe ernstige redenen voorhanden zijn, dan kan hij binnen dezelfde termijn aan de bevoegde raad van beroep een schriftelijk verzoek richten om het advies te wijzigen. Hiervan wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

De kandidaat doet, met dezelfde post, een afschrift van zijn verzoek toekomen aan de magistraat, hoofdgriffier of hoofdsecretaris, die belast is met het overzenden van het advies aan de minister van Justitie. Het adviesdossier wordt binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift aan de raad van beroep medegedeeld.

§ 4. De adviezen worden aan de minister van Justitie of aan de minister die bevoegd is voor de Arbeid, medegedeeld binnen veertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van het verzoek om advies of, indien de betrokken kandidaat gebruik heeft gemaakt van de in het tweede lid van § 3 bedoelde mogelijkheid, binnen dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift door de bevoegde raad van beroep.

Art. 287*ter*. — § 1. Er wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de Koning, overeenkomstig artikel 185, eerste lid

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft:

Al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

2° Wat de hoofdsecretarissen betreft :

De procureur-generaal, (van de federale procureur,) de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdsecretaris, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

3° Wat de in artikel 136 bedoelde attachés betreft:

Oordeelt de betrokken kandidaat dat daartoe ernstige redenen voorhanden zijn, dan kan hij binnen dezelfde termijn aan de bevoegde raad van beroep een schriftelijk verzoek richten om het advies te wijzigen. Hiervan wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

De kandidaat doet, met dezelfde post, een afschrift van zijn verzoek toekomen aan de magistraat, hoofdgriffier of hoofdsecretaris, die belast is met het overzenden van het advies aan de minister van Justitie. Het adviesdossier wordt binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift aan de raad van beroep medegedeeld.

§ 4. De adviezen worden aan de minister van Justitie, medegedeeld binnen veertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van het verzoek om advies of, indien de betrokken kandidaat gebruik heeft gemaakt van de in het tweede lid van § 3 bedoelde mogelijkheid, binnen dertig dagen te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift door de bevoegde raad van beroep.

Art. 287*ter*. — § 1. Er wordt een beoordelingsstaat opgemaakt van alle personeelsleden die een graad bekleden als bedoeld in de hoofdstukken VI, VII, VIII en IX van deze titel, alsook die ingesteld door de Koning, overeenkomstig **artikel 180**, eerste lid

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel.

1° Wat de hoofdgriffiers betreft:

Al naargelang het geval de korpschef, de oudst-benoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdgriffier, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

2° Wat de hoofdsecretarissen betreft :

De procureur-generaal, (van de federale procureur,) de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de hoofdsecretaris, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

3° Wat de in artikel 136 bedoelde attachés betreft:

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude des attachés, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

4° Abrogé.

5° En ce qui concerne les membres des greffes, les membres des secrétariats de parquet, le personnel des greffes et des secrétariats de parquet, ainsi que pour les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

Dans le bulletin d'évaluation, les greffiers en chef ou les secrétaires en chef du parquet expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude du membre du personnel, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

L'évaluation se traduit par l'une des mentions suivantes: «très bon », «bon » ou «insuffisant ». Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

Le chef de service peut déléguer ses compétences selon les modalités déterminées par le Roi.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix, de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. (Selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix,) établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite (selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix) de la juridiction où le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.

Dans le bulletin d'évaluation, le magistrat chef de corps de la juridiction exprime son opinion quant à la valeur et à l'attitude des attachés, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

4° Abrogé.

5° En ce qui concerne les membres des greffes, les membres des secrétariats de parquet, le personnel des greffes et des secrétariats de parquet, ainsi que pour les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi conformément à l'**article 180**, alinéa 1^{er}.

Dans le bulletin d'évaluation, les greffiers en chef ou les secrétaires en chef du parquet expriment leur opinion quant à la valeur et à l'attitude du membre du personnel, au moyen de formules descriptives, conformément aux indications apportées.

L'évaluation se traduit par l'une des mentions suivantes: «très bon », «bon » ou «insuffisant ». Le Roi détermine les modalités d'application des présentes dispositions.

Le chef de service peut déléguer ses compétences selon les modalités déterminées par le Roi.

§ 2. En ce qui concerne les greffiers en chef et les attachés, visés à l'article 136, selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix, de la juridiction établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. (Selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix,) établit ensuite une évaluation définitive.

En ce qui concerne les membres des greffes, le greffier en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas. Ce magistrat y ajoute son avis. Il invite (selon le cas, le chef du corps, le juge au tribunal de police le plus ancien ou le juge de paix) de la juridiction où le membre du greffe exerce ses fonctions à faire de même et transmet ensuite le bulletin et les avis éventuels en retour au greffier en chef qui établit une évaluation définitive.

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de attaché, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

4° (opgeheven)

5° Wat de leden van de griffies, de leden van de parketsecretariaten, het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, alsook de personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, betreft:

De hoofdgriffiers of de hoofdsecretarissen van het parket geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van het personeelslid, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordeling wordt weergegeven met een van de volgende vermeldingen : «zeer goed», «goed» of «onvoldoende». De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen.

Het diensthoofd mag zijn bevoegdheden overdragen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt de al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde (rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. (al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter) van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.

De magistraat-korpschef van het gerecht geeft in de beoordelingsstaat zijn mening te kennen omtrent de waarde en de houding van de attaché, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

4° (opgeheven)

5° Wat de leden van de griffies, de leden van de parketsecretariaten, het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, alsook de personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, betreft:

De hoofdgriffiers of de hoofdsecretarissen van het parket geven in de beoordelingsstaat hun mening te kennen omtrent de waarde en de houding van het personeelslid, met behulp van beschrijvende formules overeenkomstig de aangebrachte aanduidingen.

De beoordeling wordt weergegeven met een van de volgende vermeldingen: «zeer goed», «goed» of «onvoldoende». De Koning stelt nadere regels voor de toepassing van deze bepalingen.

Het diensthoofd mag zijn bevoegdheden overdragen, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. Wat de hoofdgriffiers en de in artikel 136 bedoelde attachés betreft, maakt de al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde (rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. (al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde politierechter of de vrederechter maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

In verband met de leden van de griffies maakt de hoofdgriffier een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. Hij verzoekt (al naargelang het geval de korpschef, de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank of de vrederechter van het gerecht waar het lid van de griffie zijn ambt vervult, hetzelfde te doen en zendt daarna de beoordelingsstaat en, in voorkomend geval, de adviezen terug aan de hoofdgriffier die de definitieve beoordeling opmaakt.

En ce qui concerne les membres des secrétariats de parquet, le secrétaire en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, (le procureur fédéral,) le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, qui y ajoute son avis. Le secrétaire en chef établit ensuite une évaluation définitive.

§ 3. Le bulletin renseignant l'évaluation définitive est notifié par son rédacteur au membre du personnel concerné.

L'intéressé dispose d'un délai de dix jours pour introduire une réclamation auprès de la chambre de recours compétente et demander à être entendu. Il adresse, par même courrier, une copie de sa requête au rédacteur du bulletin d'évaluation. Celui-ci transmet le bulletin d'évaluation, éventuellement accompagné d'une justification écrite supplémentaire, à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

La chambre de recours transmet son avis dans les quarante jours à compter de la réception de la réclamation au rédacteur concerné et le notifie par lettre recommandée au membre du personnel intéressé.

Cet avis est définitif et est joint au bulletin d'évaluation.

Le membre du personnel intéressé peut former contre la décision de la chambre de recours un recours en annulation conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

§ 4. Le bulletin d'évaluation est établi dans les cas suivants:

1° entre le neuvième et le douzième mois qui suivent l'entrée en fonction du membre du personnel;

2° entre le neuvième et le douzième mois qui suivent le jour où le membre du personnel exerce une autre fonction que celle dans laquelle un bulletin d'évaluation définitif lui a été attribué, soit par nomination, soit par contrat ou en application des articles 328, 329, 329*bis*, 330 ou 330*bis*:

3° si, depuis l'établissement du dernier bulletin d'évaluation, des faits ou constatations favorables ou défavorables sont susceptibles d'améliorer ou d'aggraver le bulletin d'évaluation du membre du personnel;

En ce qui concerne les membres des secrétariats de parquet, le secrétaire en chef établit une évaluation provisoire, en informe le procureur général, (le procureur fédéral,) le procureur du Roi ou l'auditeur du travail, selon le cas, qui y ajoute son avis. Le secrétaire en chef établit ensuite une évaluation définitive.

§ 3. Le bulletin renseignant l'évaluation définitive est notifié par son rédacteur au membre du personnel concerné.

L'intéressé dispose d'un délai de dix jours pour introduire une réclamation auprès de la chambre de recours compétente et demander à être entendu. Il adresse, par même courrier, une copie de sa requête au rédacteur du bulletin d'évaluation. Celui-ci transmet le bulletin d'évaluation, éventuellement accompagné d'une justification écrite supplémentaire, à la chambre de recours dans les quarante-huit heures qui suivent la réception de cette copie.

La chambre de recours transmet **sa décision** dans les quarante jours à compter de la réception de la réclamation au rédacteur concerné et le notifie par lettre recommandée au membre du personnel intéressé.

Cette décision est définitive et est jointe au bulletin d'évaluation.

Le membre du personnel intéressé peut former contre la décision de la chambre de recours un recours en annulation conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

§ 4. Le bulletin d'évaluation est établi dans les cas suivants:

1° entre le neuvième et le douzième mois qui suivent l'entrée en fonction du membre du personnel;

2° entre le neuvième et le douzième mois qui suivent le jour où le membre du personnel exerce une autre fonction que celle dans laquelle un bulletin d'évaluation définitif lui a été attribué, soit par nomination, soit par contrat ou en application des articles 328, 329, 329*bis*, 330, **300*bis*, 330ter ou 330quater**:

3° si, depuis l'établissement du dernier bulletin d'évaluation, des faits ou constatations favorables ou défavorables sont susceptibles d'améliorer ou d'aggraver le bulletin d'évaluation du membre du personnel;

Wat de leden van de parketsecretariaten betreft, maakt de hoofdsecretaris een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De hoofdsecretaris maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

§ 3. De definitieve beoordelingsstaat wordt door de steller ervan ter kennis gebracht van het betrokken personeelslid.

De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om een bezwaarschrift in te dienen bij de bevoegde raad van beroep en te vragen gehoord te worden. Hij stuurt met dezelfde post een afschrift van zijn bezwaarschrift naar de persoon die zijn beoordelingsstaat opgemaakt heeft. Deze zendt de beoordelingsstaat, eventueel met een bijkomende schriftelijke verantwoording aan de raad van beroep over binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift.

De raad van beroep deelt binnen veertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift, zijn advies mee aan de persoon die de beoordeling heeft gegeven en stelt bij aangetekende brief het betrokken personeelslid ervan in kennis.

Dat advies is definitief en wordt gevoegd bij de beoordelingsstaat.

Tegen de beslissing van de raad van beroep kan het betrokken personeelslid een beroep tot vernietiging instellen zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 4. De beoordelingsstaat wordt opgemaakt in de volgende gevallen:

1° tussen de negende en de twaalfde maand na de indiensttreding van het personeelslid;

2° tussen de negende en de twaalfde maand na de dag waarop het personeelslid een andere functie uitoefent dan diegene waarin hem een definitieve beoordelingsstaat werd toegekend, als gevolg van een benoeming, een overeenkomst of in toepassing van de artikelen 328, 329, 329bis, 330 of 330bis;

3° indien sedert het opmaken van de laatste beoordelingsstaat gunstige of ongunstige feiten en bevindingen de beoordelingsstaat van het personeelslid kunnen verbeteren of verslechteren;

Wat de leden van de parketsecretariaten betreft, maakt de hoofdsecretaris een voorlopige beoordeling op en legt deze voor aan de procureur-generaal, van de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval. Deze magistraat voegt er zijn advies aan toe. De hoofdsecretaris maakt vervolgens een definitieve beoordeling op.

§ 3. De definitieve beoordelingsstaat wordt door de steller ervan ter kennis gebracht van het betrokken personeelslid.

De betrokkene beschikt over een termijn van tien dagen om een bezwaarschrift in te dienen bij de bevoegde raad van beroep en te vragen gehoord te worden. Hij stuurt met dezelfde post een afschrift van zijn bezwaarschrift naar de persoon die zijn beoordelingsstaat opgemaakt heeft. Deze zendt de beoordelingsstaat, eventueel met een bijkomende schriftelijke verantwoording aan de raad van beroep over binnen achtenveertig uur na ontvangst van dat afschrift.

De raad van beroep deelt binnen veertig dagen, te rekenen van de datum van ontvangst van het bezwaarschrift, zijn **beslissing** mee aan de persoon die de beoordeling heeft gegeven en stelt bij aangetekende brief het betrokken personeelslid ervan in kennis.

Die **beslissing** is definitief en wordt gevoegd bij de beoordelingsstaat.

Tegen de beslissing van de raad van beroep kan het betrokken personeelslid een beroep tot vernietiging instellen zoals bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

§ 4. De beoordelingsstaat wordt opgemaakt in de volgende gevallen:

1° tussen de negende en de twaalfde maand na de indiensttreding van het personeelslid;

2° tussen de negende en de twaalfde maand na de dag waarop het personeelslid een andere functie uitoefent dan diegene waarin hem een definitieve beoordelingsstaat werd toegekend, als gevolg van een benoeming, een overeenkomst of in toepassing van de artikelen 328, 329, 329bis, 330, 330bis, **330ter of 330quater**;

3° indien sedert het opmaken van de laatste beoordelingsstaat gunstige of ongunstige feiten en bevindingen de beoordelingsstaat van het personeelslid kunnen verbeteren of verslechteren;

4° si le membre du personnel le demande, au plus tôt un an après l'établissement du bulletin d'évaluation précédent.)

L'évaluation porte sur la période révolue depuis l'entrée en fonction, depuis la date de début d'exercice des nouvelles fonctions ou depuis le bulletin d'évaluation précédent.

Le bulletin d'évaluation est conservé par son rédacteur dans un dossier confidentiel ouvert au nom de chaque membre du personnel. Il communique directement au ministre de la Justice la mention définitive attribuée.

§ 5. Sans préjudice de ses conséquences disciplinaires, l'évaluation d'un membre du personnel qui porte la mention «insuffisant», entraîne, au niveau pécuniaire, la privation, pendant un an, de l'effet de la première augmentation intercalaire qui suit la date d'attribution de la mention.

Art. 287*quater*. § 1^{er}. Il est établi une chambre de recours nationale, qui est saisie des réclamations introduites par les attachés, visés à l'article 136, par les greffiers en chef et par les secrétaires en chef, contre les avis donnés dans le cadre des procédures de nomination ainsi que contre les bulletins d'évaluation.

Cette chambre nationale est établie à Bruxelles.

Il est établi dans le ressort de chaque cour d'appel une chambre de recours, qui est saisie des réclamations introduites contre les avis donnés dans le cadre des procédures de nomination ainsi que contre les bulletins d'évaluation par les membres des greffes, par les membres des secrétariats de parquet, par le personnel des greffes et des secrétariats de parquet et par les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

Cette chambre est établie au siège de la cour d'appel.

La chambre de recours établie dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles est également compétente pour les réclamations introduites par les personnes visées à l'alinéa trois qui exercent leurs fonctions au greffe de la Cour de cassation et au parquet de cette cour (et au parquet fédéral.

4° si le membre du personnel le demande, au plus tôt un an après l'établissement du bulletin d'évaluation précédent.)

L'évaluation porte sur la période révolue depuis l'entrée en fonction, depuis la date de début d'exercice des nouvelles fonctions ou depuis le bulletin d'évaluation précédent.

Le bulletin d'évaluation est conservé par son rédacteur dans un dossier confidentiel ouvert au nom de chaque membre du personnel. Il communique directement au ministre de la Justice la mention définitive attribuée.

§ 5. Sans préjudice de ses conséquences disciplinaires, l'évaluation d'un membre du personnel qui porte la mention «insuffisant», entraîne, au niveau pécuniaire, la privation, pendant un an, de l'effet de la première augmentation intercalaire qui suit la date d'attribution de la mention.

Art. 287*quater*. § 1^{er}. Il est établi une chambre de recours nationale, qui est saisie des réclamations introduites par les attachés, visés à l'article 136, par les greffiers en chef et par les secrétaires en chef, contre les avis donnés dans le cadre des procédures de nomination ainsi que contre les bulletins d'évaluation.

Cette chambre nationale est établie à Bruxelles.

Il est établi dans le ressort de chaque cour d'appel une chambre de recours, qui est saisie des réclamations introduites contre les avis donnés dans le cadre des procédures de nomination ainsi que contre les bulletins d'évaluation par les membres des greffes, par les membres des secrétariats de parquet, par le personnel des greffes et des secrétariats de parquet et par les membres du personnel titulaires des grades créés par le Roi, conformément à l'article 180, alinéa 1^{er}.

Cette chambre est établie au siège de la cour d'appel.

La chambre de recours établie dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles est également compétente pour les réclamations introduites par les personnes visées à l'alinéa trois qui exercent leurs fonctions au greffe de la Cour de cassation et au parquet de cette cour (et au parquet fédéral.

4° indien het personeelslid erom verzoekt, ten vroegste één jaar na het opmaken van de vorige beoordelingsstaat.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de indiensttreding of sinds de vorige beoordelingsstaat.

Het personeelslid kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

De beoordelingsstaat wordt bijgehouden door de persoon die deze staat heeft opgemaakt in een vertrouwelijk dossier op naam van elk personeelslid afzonderlijk. Die persoon brengt de definitief toegekende vermelding rechtstreeks ter kennis van de minister van Justitie.

§ 5. De beoordeling van een personeelslid dat de vermelding «onvoldoende» heeft gekregen, brengt gedurende een jaar, op geldelijk vlak, het verlies mee van de uitwerking van de eerstvolgende tussenverhoging, die volgt na de toekenning van de vermelding, en dit onverminderd de tuchtrechtelijke gevolgen.

Art. 287*quater*. § 1. Er wordt een nationale raad van beroep opgericht die kennis neemt van de beroepen ingesteld door de attachés bedoeld in artikel 136, (...), door de hoofdgriffiers en door de hoofdsecretarissen tegen de adviezen uitgebracht in het kader van de benoemingsprocedure, alsook tegen de beoordelingsstaten.

Deze nationale raad is gevestigd in Brussel.

In het rechtsgebied van ieder hof van beroep wordt een raad van beroep opgericht die kennis neemt van de beroepen ingesteld door leden van de griffies, door leden van de parketsecretariaten, door het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en door personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid, tegen de adviezen uitgebracht in het kader van de benoemingsprocedure, alsook tegen de beoordelingsstaten.

Deze raad wordt gevestigd op de zetel van het hof van beroep.

De raad van beroep opgericht in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel is eveneens bevoegd voor de beroepen ingesteld door de personen bedoeld in het derde lid die hun ambt uitoefenen bij de griffie van het Hof van Cassatie en bij het parket van dit Hof en bij het federaal parket.

4° indien het personeelslid erom verzoekt, ten vroegste één jaar na het opmaken van de vorige beoordelingsstaat.

De beoordeling heeft betrekking op de voorbije periode sinds de indiensttreding of sinds de vorige beoordelingsstaat.

Het personeelslid kan een nieuwe beoordeling aanvragen, ten vroegste één jaar na de opmaak van de vorige beoordeling.

De beoordelingsstaat wordt bijgehouden door de persoon die deze staat heeft opgemaakt in een vertrouwelijk dossier op naam van elk personeelslid afzonderlijk. Die persoon brengt de definitief toegekende vermelding rechtstreeks ter kennis van de minister van Justitie.

§ 5. De beoordeling van een personeelslid dat de vermelding «onvoldoende» heeft gekregen, brengt gedurende een jaar, op geldelijk vlak, het verlies mee van de uitwerking van de eerstvolgende tussenverhoging, die volgt na de toekenning van de vermelding, en dit onverminderd de tuchtrechtelijke gevolgen.

Art. 287*quater*. § 1. Er wordt een nationale raad van beroep opgericht die kennis neemt van de beroepen ingesteld door de attachés bedoeld in artikel 136, (...), door de hoofdgriffiers en door de hoofdsecretarissen tegen de adviezen uitgebracht in het kader van de benoemingsprocedure, alsook tegen de beoordelingsstaten.

Deze nationale raad is gevestigd in Brussel.

In het rechtsgebied van ieder hof van beroep wordt een raad van beroep opgericht die kennis neemt van de beroepen ingesteld door leden van de griffies, door leden van de parketsecretariaten, door het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten en door personeelsleden die een graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig **artikel 180**, eerste lid, tegen de adviezen uitgebracht in het kader van de benoemingsprocedure, alsook tegen de beoordelingsstaten.

Deze raad wordt gevestigd op de zetel van het hof van beroep.

De raad van beroep opgericht in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel is eveneens bevoegd voor de beroepen ingesteld door de personen bedoeld in het derde lid die hun ambt uitoefenen bij de griffie van het Hof van Cassatie en bij het parket van dit Hof en bij het federaal parket.

Ces chambres comprennent autant de sections qu'il y a de régimes linguistiques parmi les membres du personnel qui peuvent demander à être entendus.

Le régime linguistique du requérant détermine la section devant laquelle il comparaît.

§ 2. La chambre de recours nationale est composée, par section:

- 1° d'un magistrat d'une cour;
- 2° de deux magistrats du parquet près une cour;
- 3° de deux greffiers en chef;
- 4° de deux secrétaires en chef;
- 5° (abrogé);

6° d'un attaché au service de documentation et de concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

§ 3. La chambre de recours du ressort de chaque cour d'appel est composée, par section:

- 1° d'un magistrat du siège;
- 2° de deux magistrats du parquet;
- 3° de deux greffiers;
- 4° de deux secrétaires;
- 5° abrogé

§ 4. Les membres de la chambre de recours nationale sont désignés, en ce qui concerne les magistrats du siège, par le premier président de la Cour de cassation, et en ce qui concerne les autres membres, par le procureur général près la Cour de cassation. Les membres de la chambre de recours du ressort de la cour d'appel sont désignés, en ce qui concerne les magistrats du siège, selon le cas, par le premier président de la cour d'appel ou le premier président de la cour du travail et en ce qui concerne les autres membres par le procureur général près la cour d'appel.

Les désignations visées à l'alinéa précédent s'effectuent selon les critères établis par le Roi. Pour chaque catégorie de juridiction, chacune des fonctions énumérées aux §§ 2 et 3 doit être représentée, soit par un membre, soit par un suppléant.

Ces chambres comprennent autant de sections qu'il y a de régimes linguistiques parmi les membres du personnel qui peuvent demander à être entendus.

Le régime linguistique du requérant détermine la section devant laquelle il comparaît.

§ 2. La chambre de recours nationale est composée, par section:

- 1° d'un magistrat d'une cour;
- 2° de deux magistrats du parquet près une cour;
- 3° de deux greffiers en chef;
- 4° de deux secrétaires en chef;
- 5° (abrogé);

6° d'un attaché au service de documentation et de concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

§ 3. La chambre de recours du ressort de chaque cour d'appel est composée, par section:

- 1° d'un magistrat du siège;
- 2° de deux magistrats du parquet;
- 3° de deux greffiers;
- 4° de deux secrétaires;
- 5° abrogé

§ 4. Les membres de la chambre de recours nationale sont désignés, en ce qui concerne les magistrats du siège, par le premier président de la Cour de cassation, et en ce qui concerne les autres membres, par le procureur général près la Cour de cassation. Les membres de la chambre de recours du ressort de la cour d'appel sont désignés, en ce qui concerne les magistrats du siège, selon le cas, par le premier président de la cour d'appel ou le premier président de la cour du travail et en ce qui concerne les autres membres par le procureur général près la cour d'appel.

Les désignations visées à l'alinéa précédent s'effectuent selon les critères établis par le Roi. Pour chaque catégorie de juridiction, chacune des fonctions énumérées aux §§ 2 et 3 doit être représentée, soit par un membre, soit par un suppléant.

In deze raden zijn er zoveel afdelingen als er taalstelsels zijn voor de personeelsleden die kunnen vragen om door de raden te worden gehoord.

Het taalstelsel van de verzoeker bepaalt voor welke afdeling hij verschijnt.

§ 2. De nationale raad van beroep is, per afdeling, samengesteld uit:

- 1° een magistraat van een hof;
- 2° twee magistraten van het parket bij een hof;
- 3° twee hoofdgriffiers;
- 4° twee hoofdsecretarissen;
- 5° (opgeheven)

6° een attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

§ 3. De raad van beroep van het rechtsgebied van ieder hof van beroep is, per afdeling, samengesteld uit:

- 1° een magistraat van de zetel;
- 2° twee magistraten van het parket;
- 3° twee griffiers;
- 4° twee secretarissen;
- 5° (opgeheven)

§ 4. De leden van de nationale raad van beroep worden aangewezen, wat de magistraten van de zetel betreft, door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en, wat de andere leden betreft, door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. De leden van de raad van beroep van het rechtsgebied van het hof van beroep worden aangewezen, wat de magistraten van de zetel betreft, naar gelang van het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof en, wat de andere leden betreft door de procureur-generaal bij het hof van beroep.

De Koning bepaalt de criteria voor de aanwijzingen bedoeld in het vorige lid. Voor iedere categorie van gerecht moet elk van de ambten opgesomd in de §§ 2 en 3 vertegenwoordigd zijn, hetzij door een lid, hetzij door een plaatsvervanger.

In deze raden zijn er zoveel afdelingen als er taalstelsels zijn voor de personeelsleden die kunnen vragen om door de raden te worden gehoord.

Het taalstelsel van de verzoeker bepaalt voor welke afdeling hij verschijnt.

§ 2. De nationale raad van beroep is, per afdeling, samengesteld uit:

- 1° een magistraat van een hof;
- 2° twee magistraten van het parket bij een hof;
- 3° twee hoofdgriffiers;
- 4° twee hoofdsecretarissen;
- 5° (opgeheven)

6° een attaché in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

§ 3. De raad van beroep van het rechtsgebied van ieder hof van beroep is, per afdeling, samengesteld uit:

- 1° een magistraat van de zetel;
- 2° twee magistraten van het parket;
- 3° twee griffiers;
- 4° twee secretarissen;
- 5° (opgeheven)

§ 4. De leden van de nationale raad van beroep worden aangewezen, wat de magistraten van de zetel betreft, door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en, wat de andere leden betreft, door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. De leden van de raad van beroep van het rechtsgebied van het hof van beroep worden aangewezen, wat de magistraten van de zetel betreft, naar gelang van het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of de eerste voorzitter van het arbeidshof en, wat de andere leden betreft door de procureur-generaal bij het hof van beroep.

De Koning bepaalt de criteria voor de aanwijzingen bedoeld in het vorige lid. Voor iedere categorie van gerecht moet elk van de ambten opgesomd in de §§ 2 en 3 vertegenwoordigd zijn, hetzij door een lid, hetzij door een plaatsvervanger.

Il peut être désigné jusqu'à six suppléants pour chacun des membres.

Les membres des chambres de recours sont désignés de leur consentement pour une durée de deux ans. Lors de l'installation des chambres de recours, les magistrats sont toutefois désignés la première fois pour une durée de trois ans.

§ 5. En cas d'indisponibilité d'un ou de plusieurs membres, la place du membre absent est occupée par le suppléant suivant désigné à cet effet.

La chambre de recours ne peut délibérer valablement que si les membres, ou leurs suppléants, désignés en fonction de la qualité du requérant, sont présents. Quatre membres au minimum doivent être présents par audience. Au moins la moitié d'entre eux doivent être magistrats. Le Roi détermine quels membres des chambres siègent, en fonction de la catégorie de personnel à laquelle appartient le requérant.

Chaque chambre de recours est présidée par le magistrat du siège ou, en l'absence de celui-ci, par le magistrat du parquet ayant le rang le plus élevé. Le président a voix prépondérante.

La chambre de recours entend le requérant en personne et, si elle le souhaite, les auteurs de l'avis ou du bulletin d'évaluation contestés, et examine le dossier et les motifs de l'intéressé. Le requérant peut se faire assister d'un avocat ou d'un délégué d'une organisation syndicale représentative lors de son audition.

Le Roi fixe les modalités de fonctionnement des chambres de recours.»

Art. 291*bis*. — Les secrétaires en chef, secrétaires et secrétaires adjoints des parquets prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831 entre les mains, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral) du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

La prestation de serment doit avoir lieu dans le mois de la notification de la nomination, à défaut de quoi celle-ci peut être considérée comme non avenue.

Il peut être désigné jusqu'à six suppléants pour chacun des membres.

Les membres des chambres de recours sont désignés de leur consentement pour une durée de deux ans. Lors de l'installation des chambres de recours, les magistrats sont toutefois désignés la première fois pour une durée de trois ans.

§ 5. En cas d'indisponibilité d'un ou de plusieurs membres, la place du membre absent est occupée par le suppléant suivant désigné à cet effet.

La chambre de recours ne peut délibérer valablement que si les membres, ou leurs suppléants, désignés en fonction de la qualité du requérant, sont présents. Quatre membres au minimum doivent être présents par audience. Au moins la moitié d'entre eux doivent être magistrats. Le Roi détermine quels membres des chambres siègent, en fonction de la catégorie de personnel à laquelle appartient le requérant.

Chaque chambre de recours est présidée par le magistrat du siège ou, en l'absence de celui-ci, par le magistrat du parquet ayant le rang le plus élevé. Le président a voix prépondérante.

La chambre de recours entend le requérant en personne et, si elle le souhaite, les auteurs de l'avis ou du bulletin d'évaluation contestés, et examine le dossier et les motifs de l'intéressé. Le requérant peut se faire assister d'un avocat ou d'un délégué d'une organisation syndicale représentative lors de son audition.

Le Roi fixe les modalités de fonctionnement des chambres de recours.»

Art. 291*bis*. — Les secrétaires en chef, secrétaires et secrétaires adjoints des parquets prêtent le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831 entre les mains, selon le cas, du procureur général, du procureur fédéral) du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail.

Si la place est vacante au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans le mois qui suit ladite publication; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.

Si la place est encore occupée au moment de la publication de la nomination ou de la désignation au *Moniteur belge*, la prestation de serment doit avoir lieu dans un délai d'un mois à compter du

Voor elk lid kunnen tot zes plaatsvervangers worden aangewezen.

De leden van de raden van beroep worden, met hun instemming, aangewezen voor de duur van twee jaar. De eerste maal, bij de installatie van de raden van beroep, worden de magistraten niettemin aangewezen voor de duur van drie jaar.

§ 5. In geval van onbeschikbaarheid van een of meer leden wordt de plaats van het afwezig lid ingenomen door de eerstvolgende daartoe aangewezen plaatsvervanger.

De raad van beroep kan slechts geldig beraadslagen indien de leden of hun plaatsvervangers, die aangewezen zijn volgens de hoedanigheid van de verzoeker, aanwezig zijn. Per zitting moeten minimum vier leden aanwezig zijn. Minstens de helft onder hen moet magistraat zijn. De Koning bepaalt welke leden van de raden zitting nemen volgens de categorie van personeel waartoe de verzoeker behoort.

Elke raad van beroep wordt voorgezeten door de magistraat van de zetel of, indien deze er niet is, door de parketmagistraat met de hoogste rang. De voorzitter heeft een beslissende stem.

De raad van beroep hoort de verzoeker persoonlijk en desgewenst ook de opstellers van het betwiste advies of de betwiste beoordelingsstaat en onderzoekt het dossier en de motieven van de betrokkene. De verzoeker mag zich bij het verhoor laten bijstaan door een advocaat of een afgevaardigde van een representatieve vakorganisatie.

De Koning stelt nadere regels voor de werkwijze van de raden van beroep.

Art. 291bis. — De hoofdsecretarissen, secretarissen en adjunct-secretarissen bij de parketten leggen de in het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af in handen, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

De eed moet worden afgelegd binnen een maand na de kennisgeving van de benoeming; anders mag deze als niet-bestaande worden beschouwd.

Voor elk lid kunnen tot zes plaatsvervangers worden aangewezen.

De leden van de raden van beroep worden, met hun instemming, aangewezen voor de duur van twee jaar. De eerste maal, bij de installatie van de raden van beroep, worden de magistraten niettemin aangewezen voor de duur van drie jaar.

§ 5. In geval van onbeschikbaarheid van een of meer leden wordt de plaats van het afwezig lid ingenomen door de eerstvolgende daartoe aangewezen plaatsvervanger.

De raad van beroep kan slechts geldig beraadslagen indien de leden of hun plaatsvervangers, die aangewezen zijn volgens de hoedanigheid van de verzoeker, aanwezig zijn. Per zitting moeten minimum vier leden aanwezig zijn. Minstens de helft onder hen moet magistraat zijn. De Koning bepaalt welke leden van de raden zitting nemen volgens de categorie van personeel waartoe de verzoeker behoort.

Elke raad van beroep wordt voorgezeten door de magistraat van de zetel of, indien deze er niet is, door de parketmagistraat met de hoogste rang. De voorzitter heeft een beslissende stem.

De raad van beroep hoort de verzoeker persoonlijk en desgewenst ook de opstellers van het betwiste advies of de betwiste beoordelingsstaat en onderzoekt het dossier en de motieven van de betrokkene. De verzoeker mag zich bij het verhoor laten bijstaan door een advocaat of een afgevaardigde van een representatieve vakorganisatie.

De Koning stelt nadere regels voor de werkwijze van de raden van beroep.

Art. 291bis. — De hoofdsecretarissen, secretarissen en adjunct-secretarissen bij de parketten leggen de in het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed af in handen, naar gelang van het geval, van de procureur-generaal, van de federale procureur, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur.

Is de plaats onbezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of de aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd binnen een maand na die bekendmaking, anders kan de benoeming of de aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.

Is de plaats nog bezet op het ogenblik van de bekendmaking van de benoeming of aanwijzing in het *Belgisch Staatsblad*, dan moet de eed worden afgelegd in de loop van een maand te rekenen vanaf

Art. 328. — En cas d'empêchement dans les cours, les tribunaux et les tribunaux de police, le greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix, le greffier en chef est remplacé par le greffier ou le greffier adjoint qu'il désigne.

Lorsque le greffier en chef d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il est pourvu à son remplacement, selon le cas, par le premier président de la cour, le président du tribunal, le juge de paix ou le juge le plus ancien au tribunal de police.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des greffiers adjoints d'un greffe dans un autre pour six mois au plus.

Les greffiers adjoints délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers.

Dans tous les cas précités, une nouvelle prestation de serment est superflue.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le greffier en chef peut charger un rédacteur ou un employé lauréat des examens de candidat greffier d'exercer temporairement les fonctions de greffier, et ce pour une période déterminée et limitée, à condition d'indiquer la raison de la délégation.

Art. 329. — Lorsque le greffier en chef, les greffiers et les greffiers adjoints se trouvent empêchés ou lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer, en qualité de greffier, un rédacteur ou un employé du greffe.

Art. 329bis. — En cas d'empêchement, le secrétaire en chef du parquet est remplacé par le secrétaire-chef de service ou le secrétaire qu'il désigne. Lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité de faire cette désignation, il

moment où la place devient effectivement vacante; à défaut, la nomination ou la désignation pourra être considérée comme non avenue.

Art. 328. — En cas d'empêchement dans les cours, les tribunaux et les tribunaux de police, le greffier en chef est remplacé par le greffier-chef de service ou le greffier qu'il désigne; dans les justices de paix, le greffier en chef est remplacé par le greffier ou le greffier adjoint qu'il désigne.

Lorsque le greffier en chef d'une cour, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police est dans l'impossibilité de faire cette désignation ou s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il est pourvu à son remplacement, selon le cas, par le premier président de la cour, le président du tribunal, le juge de paix ou le juge le plus ancien au tribunal de police.

En cas d'empêchement d'un greffier-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un greffier que le greffier en chef désigne à cet effet

Lorsque les nécessités du service le justifient, le procureur général peut déléguer des greffiers adjoints d'un greffe dans un autre pour six mois au plus.

Les greffiers adjoints délégués peuvent être assumés en qualité de greffiers.

Dans tous les cas précités, une nouvelle prestation de serment est superflue.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le greffier en chef peut charger un rédacteur ou un employé lauréat des examens de candidat greffier d'exercer temporairement les fonctions de greffier, et ce pour une période déterminée et limitée, à condition d'indiquer la raison de la délégation.

Art. 329. — Lorsque le greffier en chef, les greffiers et les greffiers adjoints se trouvent empêchés ou lorsqu'il y aurait péril à attendre qu'un greffier fût présent, le juge peut assumer, en qualité de greffier, **un membre du personnel revêtu du grade d'expert, d'assistant ou de collaborateur** du greffe.

Art. 329bis. — En cas d'empêchement, le secrétaire en chef du parquet est remplacé par le secrétaire-chef de service ou le secrétaire qu'il désigne. Lorsqu'il se trouve dans l'impossibilité de faire cette désignation ou

Art. 328. — Bij verhindering wordt de hoofdgriffier in de hoven, de rechtbanken en de politierechtbanken vervangen door de griffier-hoofd van dienst of de griffier die hij aanwijst; in de vrederechten wordt de hoofdgriffier vervangen door de griffier of de adjunct-griffier die hij aanwijst.

Wanneer de hoofdgriffier van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt in zijn vervanging voorzien, naar gelang van het geval, door de eerste voorzitter van het hof, de voorzitter van de rechtbank, de vrederechter of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan adjunct-griffiers van een bepaalde griffie opdracht geven om voor maximum zes maanden hun ambt in een andere griffie te vervullen.

De adjunct-griffiers aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier aan de griffie worden toegevoegd.

In alle voormelde gevallen is een nieuwe eedaflegging overbodig.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de hoofdgriffier een opsteller of een beambte die geslaagd is voor de examens van kandidaat-griffier, opdracht geven tijdelijk het ambt van griffier uit te oefenen, dit voor een bepaalde en beperkte tijd en op voorwaarde dat de reden van de opdracht wordt opgegeven.

Art. 329. — Wanneer de hoofdgriffier, de griffiers en de adjunct-griffiers verhinderd zijn of wanneer de zaak geen uitstel gedooft tot een griffier tegenwoordig is, kan de rechter zich als griffier een opsteller of een beambte van de griffie toevoegen.

329bis. — Bij verhindering wordt de hoofdsecretaris van het parket vervangen door de secretaris-hoofd van dienst of de secretaris die hij aanwijst. Wanneer hij zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing te doen,

het daadwerkelijk vrij komen van de plaats, anders kan de benoeming of aanwijzing als niet-bestaande worden beschouwd.

Art. 328. — Bij verhindering wordt de hoofdgriffier in de hoven, de rechtbanken en de politierechtbanken vervangen door de griffier-hoofd van dienst of de griffier die hij aanwijst; in de vrederechten wordt de hoofdgriffier vervangen door de griffier of de adjunct-griffier die hij aanwijst.

Wanneer de hoofdgriffier van een hof, van een rechtbank, van een vrederecht of van een politierechtbank zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing te doen of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt in zijn vervanging voorzien, naar gelang van het geval, door de eerste voorzitter van het hof, de voorzitter van de rechtbank, de vrederechter of de oudstbenoemde rechter in de politierechtbank.

Bij verhindering van een griffier-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een griffier die de hoofdgriffier hiertoe aanwijst.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de procureur-generaal aan adjunct-griffiers van een bepaalde griffie opdracht geven om voor maximum zes maanden hun ambt in een andere griffie te vervullen.

De adjunct-griffiers aan wie opdracht is gegeven, kunnen als griffier aan de griffie worden toegevoegd.

In alle voormelde gevallen is een nieuwe eedaflegging overbodig.

Art. 329. — Wanneer de hoofdgriffier, de griffiers en de adjunct-griffiers verhinderd zijn of wanneer de zaak geen uitstel gedooft tot een griffier tegenwoordig is, kan de rechter zich als griffier **een personeelslid met de graad van deskundige, assistent of medewerker van de griffie toevoegen.**

329bis. — Bij verhindering wordt de hoofdsecretaris van het parket vervangen door de secretaris-hoofd van dienst of de secretaris die hij aanwijst. Wanneer hij zich in de onmogelijkheid bevindt om die aanwijzing te doen,

est pourvu à son remplacement, selon le cas, par le procureur général, le procureur fédéral le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

Une prestation nouvelle de serment est superflue.

Art. 330. — Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328 et 329 déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe ou dans des services publics fédéraux ou dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des référendaires, des greffiers, des greffiers adjoints, rédacteurs et employés d'une cour ou d'un tribunal. L'article 327*bis* peut leur être appliqué conformément à une disposition légale ou réglementaire particulière.

La disposition du premier alinéa s'applique aux greffiers en chef en ce qui concerne les délégations dans des services publics fédéraux ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, des commissions, des organismes ou des offices gouvernementaux.

Les référendaires, greffiers en chef, greffiers, greffiers adjoints, rédacteurs et employés ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés.

Art. 330*bis*. — Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 329*bis*, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur parquet, dans le parquet fédéral, dans un autre parquet ou dans des services publics fédéraux ou dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux des juristes de parquet, des secrétaires en chef, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des traducteurs, des rédacteurs et des employés de parquet. L'article 327*bis* peut leur être appliqué conformément à une disposition légale ou réglementaire particulière.

Les juristes de parquet secrétaires en chef, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés ainsi délégués continuent de jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Néanmoins, ils bénéficient des traitements et indemnités attachés aux fonctions qu'ils remplissent par délégation s'ils sont plus élevés.

s'il vient à décéder ou à cesser ses fonctions, il est pourvu à son remplacement, selon le cas, par le procureur général, le procureur fédéral le procureur du Roi ou l'auditeur du travail.

En cas d'empêchement d'un secrétaire-chef de service, celui-ci peut être remplacé par un secrétaire que le secrétaire en chef désigne à cet effet.

Une prestation nouvelle de serment est superflue

Art. 330. — Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application des articles 328 et 329 déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe ou dans des services publics fédéraux ou dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des référendaires, des greffiers, des greffiers adjoints. L'article 327*bis* peut leur être appliqué conformément à une disposition légale ou réglementaire particulière.

La disposition du premier alinéa s'applique aux greffiers en chef en ce qui concerne les délégations dans des services publics fédéraux ou auprès de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation, des commissions, des organismes ou des offices gouvernementaux.

Sans préjudice de l'application de l'article 370, les référendaires, greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents

Art. 330*bis*. — Le ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 329*bis*, déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur parquet, dans le parquet fédéral, dans un autre parquet ou dans des services publics fédéraux ou dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux des juristes de parquet, des secrétaires en chef, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des traducteurs, de parquet. L'article 327*bis* peut leur être appliqué conformément à une disposition légale ou réglementaire particulière.

Sans préjudice de l'application de l'article 370, les référendaires, greffiers en chef, greffiers et greffiers adjoints ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents

wordt in zijn vervanging voorzien, naar gelang van het geval, door de procureur-generaal, de federale procureur, de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

Een nieuwe eedaflegging is overbodig.

Art. 330. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329 kan de minister van Justitie aan referendarissen, griffiers, adjunct-griffiers, opstellers en beambten bij een hof of een rechtbank een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere griffie, in federale overheidsdiensten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Overeenkomstig een bijzondere wets- of verordeningsbepaling kan artikel 327 *bis* op hen worden toegepast.

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op de hoofdgriffiers wat betreft de opdrachten in federale overheidsdiensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten.

De referendarissen, hoofdgriffiers, griffiers, adjunct-griffiers, opstellers en beambten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedingen van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zijn.

Art. 330 *bis*. — Onverminderd de toepassing van artikel 329 *bis* kan de minister van Justitie aan de parketjuristen, hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, vertalers, opstellers en beambten bij het parket, een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun parket, in het federaal parket, in een ander parket, in federale overheidsdiensten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Overeenkomstig een bijzondere wets- of verordeningsbepaling kan artikel 327 *bis* op hen worden toegepast.

De parketjuristen hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, vertalers, opstellers en beambten aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Zij ontvangen evenwel de wedde en vergoedingen van het hun opgedragen ambt, indien deze hoger zijn.

of wanneer hij overlijdt of zijn ambt neerlegt, wordt in zijn vervanging voorzien, naar gelang van het geval, door de procureur-generaal, de federale procureur de procureur des Konings of de arbeidsauditeur.

Bij verhindering van een secretaris-hoofd van dienst, kan deze worden vervangen door een secretaris die de hoofdsecretaris hiertoe aanwijst.

Een nieuwe eedaflegging is overbodig.

Art. 330. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 328 en 329 kan de miniter van Justitie aan referendarissen, griffiers, adjunct-griffiers bij een hof of een rechtbank een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun griffie, in een andere griffie, in federale overheidsdiensten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Overeenkomstig een bijzondere wets- of verordeningsbepaling kan artikel 327 *bis* op hen worden toegepast.

Het bepaalde in het eerste lid is van toepassing op de hoofdgriffiers wat betreft de opdrachten in federale overheidsdiensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten.

Onverminderd de toepassing van artikel 370 blijven de referendarissen, hoofdgriffiers, griffiers en adjunct-griffiers, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten

Art. 330 *bis*. — Onverminderd de toepassing van artikel 329 *bis* kan de miniter van Justitie aan de parketjuristen, hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, bij het parket, een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun parket, in het federaal parket, in een ander parket, in federale overheidsdiensten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten. Overeenkomstig een bijzondere wets- of verordeningsbepaling kan artikel 327 *bis* op hen worden toegepast.

Onverminderd de toepassing van artikel 370, blijven de parketjuristen, hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretarissen, aan wie aldus opdracht is gegeven, hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten.

Art. 330ter. — § 1^{er}. Lorsque les besoins du service le justifient, le greffier en chef peut déléguer, un membre du personnel de son greffe, lauréat de l'examen de candidat-greffier, à la fonction de greffier pour une période déterminée et limitée.

§ 2. Le ministre de la Justice peut également déléguer les membres du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet à une fonction similaire ou supérieure dans leur propre, voire dans un autre, greffe ou secrétariat de parquet, ainsi que dans des services publics fédéraux, organes stratégiques et secrétariats, dans les cabinets ministériels, dans des commissions, organismes ou offices gouvernementaux ou auprès de l'Organe Central pour la Saisie et la Confiscation.

Seul un membre du personnel répondant aux conditions de nomination au grade correspondant à la fonction supérieure peut être désigné pour exercer cette fonction.

Ce n'est qu'en l'absence dans le greffe ou le secrétariat de parquet d'un membre du personnel répondant aux conditions visées à l'alinéa précédent qu'un membre du personnel qui ne répond pas à ces conditions peut être désigné, par un acte de désignation, pour exercer des fonctions supérieures.

§ 3. Un membre du personnel ne peut être chargé d'exercer une fonction supérieure, visée au § 2, que pour un emploi vacant ou temporairement inoccupé. En cas d'octroi pour un emploi vacant, la procédure d'octroi définitive à cet emploi doit être entamée.

Afin d'assurer la continuité du service, le ministre de la Justice peut toutefois, par dérogation à l'alinéa précédent, déléguer en surnombre pour répondre à des besoins spécifiques ou prêter assistance à des magistrats supplémentaires.

La délégation à une fonction supérieure vaut pour six mois maximum. Cette délégation peut être prolongée trois fois au maximum par un terme identique de six mois au plus.

Par dérogation à ce qui précède, la délégation peut être maintenue à l'expiration de la troisième prolongation:

Art. 330ter. — § 1. Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de hoofdgriffier, een personeelslid van zijn griffie dat geslaagd is voor het examen van kandidaat-griffier, opdracht geven voor een bepaalde en beperkte tijd het ambt van griffier uit te oefenen.

§ 2. De miniter van Justitie kan tevens aan de personeelsleden van een griffie of een parketsecretariaat een opdracht geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in hun eigen of in een andere griffie of parketsecretariaat, evenals in federale overheidsdiensten, beleidsorganen en secretariaten, in ministeriële kabinetten, in regeringscommissies, -instellingen of -diensten of bij het Centraal Orgaan voor de Inbeslagname en de Verbeurdverklaring.

Alleen een personeelslid dat voldoet aan de voorwaarden om tot de met het hoger ambt overeenstemmende graad te worden benoemd, kan voor het uitoefenen van dat ambt worden aangesteld.

Enkel bij gebrek aan een personeelslid in de griffie of het parketsecretariaat dat voldoet aan de voorwaarden bedoeld in vorig lid, kan een personeelslid dat niet voldoet aan deze voorwaarden, bij aanstellingsakte, worden aangesteld voor de uitoefening van een hoger ambt.

§ 3. Een opdracht tot het uitoefenen van een hoger ambt bedoeld in § 2, kan slechts worden toegekend in geval een betrekking open staat of tijdelijk niet waargenomen is. In geval van toekenning naar aanleiding van een openstaande betrekking is vereist dat de procedure tot definitieve toekenning van die betrekking wordt ingezet.

Teneinde de continuïteit van de dienst te verzekeren kan de miniter van Justitie evenwel, in afwijking van het voorgaande lid, opdrachten in bovenstaal toekennen om tegemoet te komen aan bijzondere behoeften of bijstand te leveren aan bijkomende magistraten.

De toekenning van een opdracht in een hoger ambt geschiedt voor maximum zes maanden. Deze toekenning kan maximaal drie maal worden verlengd met een zelfde termijn van ten hoogste zes maanden.

In afwijking hiervan kan de toekenning bij het verstrijken van de derde verlenging gehandhaafd worden:

a) si l'emploi n'a pu être conféré à titre définitif;

b) pour les délégations en surnombre faites par le ministre de la Justice en application de l'alinéa 2;

c) dans les cas exceptionnels dûment justifiés.

§ 4. Les membres du personnel ainsi délégués conservent leur traitement et les augmentations et avantages y afférents. Les membres du personnel délégués conformément au § 2 perçoivent en outre une allocation pour l'exercice d'une fonction supérieure

Chapitre IIIbis. Mutation et mobilité

Art. 330^{quater}. — § 1. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mutation à un grade similaire dans un autre greffe ou dans un autre secrétariat de parquet pour autant qu'un emploi y soit vacant.

Le Roi règle la mutation. Ce transfert a lieu sans qu'il soit fait application de l'article 287 et sans nouvelle prestation de serment.

§ 2. Un membre du personnel d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un service public fédéral. Un membre du personnel d'un service public fédéral peut, à sa demande, être transféré définitivement par mobilité dans un grade équivalent dans un greffe ou un secrétariat du parquet.

Le Roi règle la mobilité.

CHAPITRE VIII - Dispositions communes relatives aux membres des greffes, au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

Art. 353^{ter}. — Les règles d'incompatibilité déterminées à l'article 293 sont applicables aux membres du secrétariat du parquet, au personnel des greffes et des secrétariats des parquets, aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ainsi qu'aux membres du personnel titulaires d'un grade de qualification particulière, créé par le Roi, conformément à l'article 185, alinéa 1^{er}.

CHAPITRE VIII - Dispositions communes relatives aux membres des greffes, au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

Art. 353^{ter}. — Les règles d'incompatibilité déterminées à l'article 293 sont applicables aux membres du secrétariat du parquet, au personnel des greffes et des secrétariats des parquets, aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ainsi qu'aux membres du personnel titulaires d'un grade de qualification particulière, créé par le Roi, conformément à l'article 180, alinéa 1^{er}.

a) indien de betrekking niet in vast verband kon worden verleend;

b) bij opdrachten in toepassing van het tweede lid, door de miniter van Justitie in bovental toegelend;

c) in behoorlijk verantwoorde uitzonderlijke gevallen.

§ 4. De personeelsleden aan wie aldus opdracht is gegeven, blijven hun wedde met de eraan verbonden verhogingen en voordelen genieten. Voor wat betreft de opdrachten bedoeld in § 2, ontvangen de personeelsleden daarenboven een toelage voor het uitoefenen van een hogere functie.

Hoofdstuk IIIbis. Mutatie en mobiliteit

Art. 330^{quater}. § 1. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mutatie, in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een andere griffie of een ander parketsecretariaat voor zover daar een plaats vacant is.

De Koning regelt de mutatie. Deze overplaatsing gebeurt zonder toepassing van artikel 287, en zonder nieuwe eedaflegging.

§ 2. Een personeelslid van een griffie of een parketsecretariaat kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een federale overheidsdienst. Een personeelslid van een federale overheidsdienst kan op zijn verzoek, door mobiliteit in een gelijke graad definitief worden overgeplaatst naar een griffie of een parketsecretariaat.

De Koning regelt de mobiliteit.

Art. 353^{ter}. — De regels inzake onverenigbaarheid bepaald in artikel 293 zijn van toepassing, op de leden van het parketsecretariaat, op het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, op de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie alsook op de personeelsleden die een bijzondere graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig artikel 185, eerste lid.

Art. 353^{ter}. — De regels inzake onverenigbaarheid bepaald in artikel 293 zijn van toepassing, op de leden van het parketsecretariaat, op het personeel van de griffies en van de parketsecretariaten, op de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie alsook op de personeelsleden die een bijzondere graad bekleden ingesteld door de Koning overeenkomstig **artikel 180**, eerste lid.

Art. 370. — Le greffier ou le greffier adjoint appelé à exercer pendant trois mois consécutifs au moins une fonction à laquelle un traitement supérieur au sien est attaché, reçoit la moitié de la différence entre les deux traitements.

Art. 375. — § 1^{er}. Les articles 362, 363, et 365, § 1^{er}, sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires.

§ 1^{er} *bis*. Le pécule de vacances allouée aux membres du personnel des greffes et des secrétaires de

Art. 370. — § 1^{er}. Les membres du greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application de l'article 330, et 330 *bis*, à remplir une fonction supérieure durant une période ininterrompue d'un mois, perçoivent une allocation dont le montant est fixé sur base de la différence entre la rémunération dont le membre du personnel bénéficierait dans le grade de la fonction exercée à titre provisoire et la rémunération dont il bénéficie dans son grade effectif.

La rémunération dont il est question à l'alinéa précédent comprend:

1° le traitement, y compris le cas échéant les suppléments de traitement dus;

2° éventuellement l'allocation de foyer ou de résidence.

§ 2. Les membres d'un greffe ou d'un secrétariat de parquet appelés, en application des articles 328 ou 329 *bis* à remplir une fonction supérieure pendant une période d'au moins trois mois consécutifs, perçoivent une allocation dont le montant correspond à la moitié de celui visé au § 1.

§ 3. Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux s'applique également à cette allocation.

Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

La prime est soumise à la cotisation pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité secteur des soins de santé et à la cotisation spéciale pour le financement du régime de la sécurité sociale.

La prime de revalorisation n'est toutefois pas soumise à la retenue destinée au financement de la pension légale.

§ 4. Cette allocation est attribuée dans les mêmes conditions que l'allocation pour fonction supérieure attribuée pour l'exercice d'une fonction supérieure accordée aux membres du personnel de niveau B, C et D visé à l'article 179.

Art. 375. — § 1^{er}. Les articles 362, 363, et 365, § 1^{er}, sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des secrétaires.

§ 1^{er} *bis*. Le pécule de vacances allouée aux membres du personnel des greffes et des secrétaires de

Art. 370. — De griffier of de (adjunct-griffier) die geroepen wordt om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een ambt uit te oefenen waaraan een wedde verbonden is die hoger is dan de zijne, ontvangt de helft van het verschil tussen de twee wedden.

Art. 375. — § 1. De artikelen 362, 363 en 365, § 1, zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de (hoofdsecretarissen) en adjunct-secretarissen.

§ 1bis. Het vakantiegeld dat toegekend wordt aan de personeelsleden van niveau 1 bij de griffies en de parket-

Art. 370. — § 1. De leden van een griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 330, en 330bis, gedurende een ononderbroken periode van één maand een hoger ambt uitoefenen, ontvangen een toelage waarvan het bedrag wordt bepaald op het verschil tussen de bezoldiging welke het personeelslid zou genieten in de graad van het voorlopig uitgeoefend ambt en de bezoldiging welke hij geniet in zijn werkelijke graad.

De bezoldiging bedoeld in het voorgaande lid omvat:

1° de wedde, in voorkomend geval met inbegrip van de verschuldigde weddenbijslagen;

2° eventueel de haard- of standplaatstoelage.

§ 2. De leden van de griffie of een parketsecretariaat, die in toepassing van de artikelen 328 of 329bis, geroepen worden om gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden een hoger ambt te vervullen, ontvangt een toelage, waarvan het bedrag wordt bepaald op de helft van het in §1. bedoelde bedrag.

§ 3. De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de federale overheidsdiensten, geldt eveneens voor deze toelage.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

De toelage is onderworpen aan de bijdrage voor het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit sector gezondheidszorgen en aan de bijzondere bijdrage voor de financiering van het stelsel van de sociale zekerheid.

De toelage is evenwel niet onderworpen aan de inhouding bestemd voor de financiering van het wettelijk pensioen.

§ 4. Deze toelage wordt verleend onder dezelfde voorwaarden als de toelage verleend voor de uitoefening van een hoger ambt, toegekend aan de personeelsleden van het niveau B, C en D, bedoeld in artikel 179.

Art. 375. — § 1. De artikelen 362, 363 en 365, § 1, zijn van toepassing op de wedden, weddebijslagen en anciënniteitsverhogingen van de (hoofdsecretarissen) en adjunct-secretarissen.

§ 1bis. Het vakantiegeld dat toegekend wordt aan de personeelsleden van niveau 1 bij de griffies en de parket-

parquet du niveau 1 est accordé dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux secrétaires.

L'article 370 est applicable en cas d'exercice provisoire de fonctions supérieures.

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté, en plus des cas prévus à l'article 371, § 2 a à c, et sans préjudice de l'application des dispositions du § 1^{er} de l'article 365 dudit Code:

- les services rendus dans les grades repris à l'article 366;

- la durée des services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'État et les services d'Afrique;

- la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'État et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libres subventionnés.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression «service de l'État» désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

L'expression «service d'Afrique» désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et qui n'était pas constitué en personne juridique.

L'expression «services publics autres que les services de l'État et les services d'Afrique» désigne:

- a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

- b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

- c) tout service provincial ou communal;

- d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que

parquet du niveau 1 est accordé dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux secrétaires.

§ 2. Entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté, en plus des cas prévus à l'article 371, § 2 a à c, et sans préjudice de l'application des dispositions du § 1^{er} de l'article 365 dudit Code:

- les services rendus dans les grades repris à l'article 366;

- la durée des services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'État et les services d'Afrique;

- la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'État et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libres subventionnés.

Au cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement.

L'expression «service de l'État» désigne tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et qui n'est pas constitué en personne juridique.

L'expression «service d'Afrique» désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et qui n'était pas constitué en personne juridique.

L'expression «services publics autres que les services de l'État et les services d'Afrique» désigne:

- a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

- b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

- c) tout service provincial ou communal;

- d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que

secretarissen wordt in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de secretarissen.

Artikel 370 vindt toepassing in geval van tijdelijke uitoefening van een hoger ambt.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking, buiten de gevallen bedoeld in artikel 371, § 2, a tot c, en onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 365, § 1, van dat Wetboek:

– de diensten verricht in de graden genoemd in artikel 366;

- de duur van de diensten verricht vanaf de leeftijd van 21 jaar in een Rijksdienst en in een dienst van Afrika;

- de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinrichting.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig zijn uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Het woord «Rijksdienst» betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

De uitdrukking «dienst van Afrika» bedoelt elke dienst zonder rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Kongo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi.

De uitdrukking «andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika» bedoelt:

a) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder de uitvoerende macht;

b) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Congo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;

c) elke gemeente- of provinciedienst;

d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een

secretarissen wordt in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend aan de secretarissen.

§ 2. Voor de berekening van de anciënniteit komen in aanmerking, buiten de gevallen bedoeld in artikel 371, § 2, a tot c, en onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 365, § 1, van dat Wetboek:

– de diensten verricht in de graden genoemd in artikel 366;

- de duur van de diensten verricht vanaf de leeftijd van 21 jaar in een Rijksdienst en in een dienst van Afrika;

- de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinrichting.

Ingeval sommige van die ambten gelijktijdig zijn uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor de berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd.

Het woord «Rijksdienst» betekent iedere dienst die afhangt van de wetgevende, de uitvoerende of de rechterlijke macht en die niet de staat van rechtspersoon heeft.

De uitdrukking «dienst van Afrika» bedoelt elke dienst zonder rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Kongo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi.

De uitdrukking «andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika» bedoelt:

a) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder de uitvoerende macht;

b) elke dienst met rechtspersoonlijkheid die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Congo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;

c) elke gemeente- of provinciedienst;

d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een

toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions.

Art. 380. — Le Roi fixe les traitements des traducteurs, traducteurs principaux, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux, des greffes et des secrétariats de parquet, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

Art. 403. — Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, greffiers adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés du greffe des cours de son ressort; le procureur du Roi exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, les greffiers en chef et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, les greffiers adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des justices de paix et des tribunaux de police; l'auditeur du travail exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et les greffiers adjoints, les traducteurs, rédacteurs et employés du tribunal du travail.

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près les cours d'appel, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail exercent leur surveillance sur les secrétaires en chef, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de leurs parquets.

Art. 410. — § 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des procédures disciplinaires sont:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions.

Art. 380. — Le Roi fixe les traitements **les suppléments, allocations et indemnités des experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs** des greffes et des secrétariats de parquet, des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

Art. 403. — Le procureur général exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers, greffiers adjoints, **experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs** du greffe des cours de son ressort; le procureur du Roi exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service et les greffiers du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, les greffiers en chef et les greffiers des justices de paix et des tribunaux de police, les greffiers adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, des justices de paix et des tribunaux de police; l'auditeur du travail exerce sa surveillance sur le greffier en chef, les greffiers-chefs de service, les greffiers et les greffiers adjoints, les traducteurs, rédacteurs et employés du tribunal du travail.

Le procureur général près la Cour de cassation, les procureurs généraux près les cours d'appel, les procureurs du Roi et les auditeurs du travail exercent leur surveillance sur les secrétaires en chef, secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de leurs parquets.

Art. 410. — § 1^{er}. Les autorités disciplinaires compétentes pour initier des procédures disciplinaires sont:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

- le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

- le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de la cour d'appel, des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des juges de complément au tribunal de première instance et des juges de complément au tribunal de commerce du ressort concerné;

overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden.

Art. 380. — De Koning bepaalt de wedden van de vertalers, de eerstaanwezende vertalers, de opstellers, de eerstaanwezende opstellers, de beambten, de eerstaanwezende beambten, van de griffies en de parketsecretariaten, van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Art. 403. — De procureur-generaal oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de adjunct-griffiers, vertalers, opstellers en beambten van de griffie van de hoven van zijn ambtsgebied; de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, de hoofdgriffiers en de griffiers van de vrederechten en van de politierechtbanken, de adjunct-griffiers, vertalers, opstellers en beambten van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel, vrederechten en politierechtbanken; de arbeidsauditeur oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en adjunct-griffiers, de vertalers, opstellers en beambten van de arbeidsrechtbank.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs oefenen hun toezicht uit over de hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretaris, vertalers, opstellers en beambten van hun parket

Art. 410. — § 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn:

1° ten aanzien van de zittende magistraten, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

- de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden.

Art. 380. — De Koning bepaalt de wedden, **bijslagen, toelagen en vergoedingen van de deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers** van de griffies en de parketsecretariaten, van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Art. 403. — De procureur-generaal oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de adjunct-griffiers, **deskundigen, administratief deskundigen, ICT deskundigen, assistenten en medewerkers** van de griffie van de hoven van zijn ambtsgebied; de procureur des Konings oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst en de griffiers van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, de hoofdgriffiers en de griffiers van de vrederechten en van de politierechtbanken, de adjunct-griffiers, vertalers, opstellers en beambten van de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel, vrederechten en politierechtbanken; de arbeidsauditeur oefent zijn toezicht uit over de hoofdgriffier, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers en adjunct-griffiers, de vertalers, opstellers en beambten van de arbeidsrechtbank.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep, de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs oefenen hun toezicht uit over de hoofdsecretarissen, secretarissen, adjunct-secretaris, vertalers, opstellers en beambten van hun parket

Art. 410. — § 1. De tuchtoverheden bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen zijn:

1° ten aanzien van de zittende magistraten, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie

- de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

- de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van eerste aanleg en van de toegevoegde rechters bij de rechtbank van koophandel van het betrokken rechtsgebied;

- le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

- le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

- le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

- le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

- le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

- le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

- à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation:

- l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

- le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de la cour du travail, y compris les conseillers sociaux, des présidents des tribunaux du travail et des juges de complément au tribunal du travail du ressort concerné;

- le président du tribunal de première instance à l'égard des membres du tribunal de première instance, des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police;

- le président du tribunal de commerce à l'égard des membres du tribunal de commerce, y compris les juges consulaires;

- le président du tribunal du travail à l'égard des membres du tribunal du travail, y compris les juges sociaux;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public à l'exception des magistrats près la Cour de cassation:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi, des auditeurs du travail, des substituts du procureur du Roi de complément et des substituts de l'auditeur du travail de complément;

- le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

- le procureur fédéral à l'égard des magistrats fédéraux;

- à l'égard des magistrats d'assistance, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation:

- l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

- de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheeren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

– de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

- de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

- de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie:

- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

- de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;

- de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;

- de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

- de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie:

– de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

- de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, met inbegrip van de raadsheeren in sociale zaken, alsook ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken en van de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbank van het betrokken rechtsgebied;

– de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbanken, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;

- de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in handelszaken;

- de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, met inbegrip van de rechters in sociale zaken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie:

- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings, van de arbeidsauditeurs, van de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur;

- de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings;

- de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditoraat;

- de federale procureur ten aanzien van de federale magistraten;

- de tuchtoverheid bevoegd voor het ambt waarin zij werden benoemd ten aanzien van de bijstandsmagistraten;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie:

– de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

– le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;

– le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation:

– le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet:

– le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

– le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

– le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;

– le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets:

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

– le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

– le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats au siège de la Cour de cassation;

– le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation:

– le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet:

– le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près la cour d'appel;

– le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de première instance;

– le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général;

– le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes et parquets:

– le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation et du secrétaire en chef près le parquet général près la Cour de cassation;

– le procureur général près la cour d'appel à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail et du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail;

– de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;

– de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

– de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen

– de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

– de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

– de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;

– de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten:

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

– de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

– de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;

– de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

– de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen

– de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

– de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

– de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal;

– de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de griffiers, de secretarissen en van het personeel van de griffies en parketten:

– de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie en de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

– de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof en van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof;

– le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

- le greffier en chef à l'égard des greffiers chef de service, greffiers et greffiers adjoints, rédacteurs et employés de greffe;

- le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, traducteurs, rédacteurs et employés de secrétariat de parquet;

- le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

– le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire chef de service, des secrétaires, des secrétaires adjoints, des traducteurs, des rédacteurs et des employés du parquet fédéral.

§ 2. Le magistrat ou, en cas de faute ou de négligence commise à l'audience, le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des procédures disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

– le procureur du Roi à l'égard du greffier en chef du tribunal de première instance, du greffier en chef du tribunal de commerce, du greffier en chef du tribunal de police, du greffier en chef de la justice de paix et du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi;

- l'auditeur du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail et du secrétaire en chef de l'auditorat du travail;

- le greffier en chef à l'égard des greffiers chef de service, greffiers et greffiers adjoints, **experts, experts administratif, assistants et collaborateurs de greffe;**

- le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires chef de service, des secrétaires, secrétaires adjoints, **experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat de parquet;**

- le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef du parquet fédéral;

– le secrétaire en chef à l'égard du secrétaire chef de service, des secrétaires, des secrétaires adjoints, **des experts, des experts administratifs, des experts ICT, des assistants et des collaborateurs du parquet fédéral.**

§ 2. Le magistrat ou, en cas de faute ou de négligence commise à l'audience, le magistrat qui préside l'audience initie les procédures disciplinaires à l'encontre des greffiers pour les fautes ou négligences commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat.

§ 3. L'autorité disciplinaire compétente pour initier des procédures disciplinaires connaît des plaintes de tout intéressé concernant un manquement aux obligations prescrites à l'article 404 commis par une personne soumise à sa compétence disciplinaire.

Pour être recevables les plaintes sont introduites par écrit, doivent être signées et datées et doivent contenir l'identité complète du plaignant.

– de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris;

– de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

- de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

- de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de opstellers en van de griffiebeambten;

- de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en van de parketbeambten;

- de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

- de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, van de vertalers, van de opstellers en de beambten van het federaal parket.

§ 2. De magistraat, of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

– de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris;

– de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, van de hoofdgriffier van de politierechtbank, van de hoofdgriffier van het vredegerecht en van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings;

- de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank en van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat;

- de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, van de griffiers en van de adjunct-griffiers, van de **deskundigen, administratief deslunden, assistenten en van de medewerkers bij de griffie**;

- de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, **deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij het parketsecretariaat**.

- de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het federaal parket;

- de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretaris-hoofd van dienst, van de secretarissen, van de adjunct-secretarissen, **de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers van het federaal parket**.

§ 2. De magistraat, of ingeval van fout of nalatigheid begaan tijdens de zitting, de voorzitter van de zitting, stelt ten aanzien van de griffiers een tuchtprocedure in wegens fouten of nalatigheden begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter.

§ 3. De tuchtoverheid bevoegd om een tuchtprocedure in te stellen neemt kennis van de klachten van iedere belanghebbende over tekortkomingen aan de verplichtingen bedoeld in artikel 404 begaan door personen onderworpen aan haar tuchtbevoegdheid.

Om ontvankelijk te zijn moeten de klachten schriftelijk, ondertekend en gedagtekend zijn en de volledige identiteit van de klager bevatten.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité disciplinaire compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

§ 4. Le ministère public peut saisir toute autorité disciplinaire visée au présent article d'une procédure disciplinaire.

Art. 412. — § 1^{er}. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 410, § 1^{er}.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, l'autorité compétente pour infliger une peine mineure est:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers à la Cour de cassation;
- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des référendaires près les cours d'appel;
- le procureur du Roi à l'égard des référendaires près les tribunaux de première instance.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

- la première chambre de la cour d'appel à l'égard des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;
- la première chambre de la cour du travail à l'égard des présidents des tribunaux du travail, des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;
- la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

La personne ayant fait l'objet de la plainte est informée par l'autorité disciplinaire compétente pour initier une procédure disciplinaire de l'existence de la plainte, de l'identité du plaignant et des faits mis à sa charge pour autant que la plainte ait été jugée recevable.

§ 4. Le ministère public peut saisir toute autorité disciplinaire visée au présent article d'une procédure disciplinaire.

Art. 412. — § 1^{er}. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine mineure est l'autorité visée à l'article 410, § 1^{er}.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent, l'autorité compétente pour infliger une peine mineure est:

- le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers à la Cour de cassation;
- le procureur général près la cour d'appel à l'égard des référendaires près les cours d'appel;
- le procureur du Roi à l'égard des référendaires près les tribunaux de première instance.

§ 2. L'autorité disciplinaire compétente pour infliger une peine majeure est:

1° en ce qui concerne les magistrats du siège à l'exception des magistrats de la Cour de cassation:

- la première chambre de la cour d'appel à l'égard des présidents des tribunaux de première instance et des présidents des tribunaux de commerce, des membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce, y compris les juges consulaires, les juges de complément aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges de paix de complément, les juges aux tribunaux de police et les juges de complément aux tribunaux de police;
- la première chambre de la cour du travail à l'égard des présidents des tribunaux du travail, des membres des tribunaux du travail, y compris les juges sociaux et les juges de complément au tribunal du travail;
- la première chambre de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail, des membres des cours d'appel et des cours du travail, y compris les conseillers sociaux.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure aanhangig maken bij elke tuchtoverheid bedoeld in dit artikel.

Art. 412. — § 1. De tuchtoverheden bedoeld in artikel 410, § 1, zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, is de tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen

- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren in het Hof van Cassatie bijstaan;
- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij de hoven van beroep;
- de procureur des Konings ten aanzien van de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen is:

1° ten aanzien van de zittende magistraten met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie:

- de eerste kamer van het hof van beroep ten aanzien van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, daaronder begrepen de rechters in handelszaken, de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;
- de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, van de leden van de arbeidsrechtbanken, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken;
- de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, en van de arbeidshoven, van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken.

De tuchtoverheid bevoegd voor het instellen van een tuchtprocedure geeft de persoon die het voorwerp uitmaakt van een klacht kennis van het bestaan van die klacht, van de identiteit van de klager en van de feiten die hem worden ten laste gelegd voor zover de klacht ontvankelijk wordt verklaard.

§ 4. Het openbaar ministerie kan een tuchtprocedure aanhangig maken bij elke tuchtoverheid bedoeld in dit artikel.

Art. 412. — § 1. De tuchtoverheden bedoeld in artikel 410, § 1, zijn bevoegd om een lichte straf op te leggen.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, is de tuchtoverheid bevoegd om een lichte straf op te leggen:

- de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren in het Hof van Cassatie bijstaan;
- de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij de hoven van beroep;
- de procureur des Konings ten aanzien van de referendarissen bij de rechtbanken van eerste aanleg.

§ 2. De tuchtoverheid bevoegd om een zware straf op te leggen is:

1° ten aanzien van de zittende magistraten met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie:

- de eerste kamer van het hof van beroep ten aanzien van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de voorzitters van de rechtbanken van koophandel, van de leden van de rechtbanken van eerste aanleg, van de rechtbanken van koophandel, daaronder begrepen de rechters in handelszaken, de toegevoegde rechters in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters, de toegevoegde vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde rechters bij de politierechtbanken;
- de eerste kamer van het arbeidshof ten aanzien van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken, van de leden van de arbeidsrechtbanken, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken en de toegevoegde rechters bij de arbeidsrechtbanken;
- de eerste kamer van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, en van de arbeidshoven, van de leden van de hoven van beroep en van de arbeidshoven, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken.

2° l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation et des membres du siège de la Cour de cassation.

3° en ce qui concerne les membres du ministère public:

- à l'égard du procureur général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures;

- à l'égard du premier avocat général près la Cour de cassation, des avocats généraux près la Cour de cassation, des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures;

- à l'égard des magistrats fédéraux, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur fédéral pour les autres peines majeures;

- à l'égard des autres magistrats du ministère public y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la cour d'appel pour les autres peines majeures.

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le greffier en chef de la Cour de cassation, les greffiers chef de service, les greffiers, les greffiers adjoints à la Cour de cassation, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat, le secrétaire en chef, les secrétaires chef de service, les secrétaires, les secrétaires adjoints au parquet général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures.

5° en ce qui concerne les référendaires non visés au 4° et les juristes de parquet, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la cour d'appel pour les autres peines majeures.

6° en ce qui concerne les greffiers y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat et les secrétaires non visés au 4°, le Roi pour la révocation et la démission d'office et selon le cas le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.

2° l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation et des membres du siège de la Cour de cassation.

3° en ce qui concerne les membres du ministère public:

- à l'égard du procureur général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le ministre de la Justice pour les autres peines majeures;

- à l'égard du premier avocat général près la Cour de cassation, des avocats généraux près la Cour de cassation, des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures;

- à l'égard des magistrats fédéraux, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur fédéral pour les autres peines majeures;

- à l'égard des autres magistrats du ministère public y compris les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la cour d'appel pour les autres peines majeures.

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation, les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le greffier en chef de la Cour de cassation, les greffiers chef de service, les greffiers, les greffiers adjoints à la Cour de cassation, y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat, le secrétaire en chef, les secrétaires chef de service, les secrétaires, les secrétaires adjoints au parquet général près la Cour de cassation, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la Cour de cassation pour les autres peines majeures.

5° en ce qui concerne les référendaires non visés au 4° et les juristes de parquet, le Roi pour la révocation et la démission d'office et le procureur général près la cour d'appel pour les autres peines majeures.

6° en ce qui concerne les greffiers y compris pour les fautes commises dans l'assistance qu'ils prêtent au magistrat et les secrétaires non visés au 4°, le Roi pour la révocation et la démission d'office et selon le cas le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.

2° de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de leden van de zittende magistratuur van dat hof.

3° ten aanzien van de leden van het openbaar ministerie:

- ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de minister van Justitie voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de federale procureur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de federale magistraten, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de federale procureur voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de andere magistraten van het openbaar ministerie, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de adjunct-griffiers bij het Hof van Cassatie, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen van het parket van het Hof van Cassatie, de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen en adjunct-secretarissen bij het parket van het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen.

5° ten aanzien van de referendarissen niet begrepen in 4° en de parketjuristen, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

6° ten aanzien van de griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter en de secretarissen niet begrepen in 4°, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur voor de andere zware straffen.

2° de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en de leden van de zittende magistratuur van dat hof.

3° ten aanzien van de leden van het openbaar ministerie:

- ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de minister van Justitie voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie, de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en de federale procureur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de federale magistraten, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de federale procureur voor de andere zware straffen;

- ten aanzien van de andere magistraten van het openbaar ministerie, hierbij inbegrepen de toegevoegde substituten procureur des Konings en de toegevoegde substituten arbeidsauditeur, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie, de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie, de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de adjunct-griffiers bij het Hof van Cassatie, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter, van de hoofdsecretarissen van het parket van het Hof van Cassatie, de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen en adjunct-secretarissen bij het parket van het Hof van Cassatie, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie voor de andere zware straffen.

5° ten aanzien van de referendarissen niet begrepen in 4° en de parketjuristen, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en de procureur-generaal bij het hof van beroep voor de andere zware straffen.

6° ten aanzien van de griffiers, daaronder begrepen wegens fouten begaan bij het verlenen van bijstand aan de rechter en de secretarissen niet begrepen in 4°, de Koning voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur voor de andere zware straffen.

7° en ce qui concerne les traducteurs, rédacteurs, employés de parquet et de greffe, le ministre de la Justice pour la révocation et la démission d'office et, selon le cas, le procureur général près la Cour de cassation, le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54*bis*. Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux commis-greffiers, ainsi qu'aux rédacteurs et employés.

Art. 54*ter*. § 1^{er}. Les dispositions des articles 53, §§ 1^{er} à 4 et 6, alinéa 1^{er}, et 54 sont applicables aux rédacteurs et aux employés.

§ 2. La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen.

L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 2, pour les candidats à la fonction de rédacteur ou d'employé dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen portant sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 4. Seul l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

7° en ce qui concerne **experts, experts administratifs, experts ICT, assistants et collaborateurs** de greffe ou de secrétariat de parquet et de greffe, le ministre de la Justice pour la révocation et la démission d'office et, selon le cas, le procureur général près la Cour de cassation, le procureur général près la cour d'appel ou le procureur fédéral pour les autres peines majeures.

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 54*bis*. Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables **aux greffiers-adjoint, ainsi qu'aux experts, experts administratifs et assistants**.

Art. 54*ter*. § 1^{er}. Les dispositions des articles 53, §§ 1^{er} à 4 et 6, alinéa 1^{er}, et 54 sont applicables aux rédacteurs et aux employés.

§ 2. La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen.

L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 3. Par dérogation au § 2, alinéa 2, pour les candidats à la fonction de **d'expert, expert administratifs, assistant** dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, est vérifiée par un examen portant sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

§ 4. Seul l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}.

7° ten aanzien van de vertalers, van de opstellers en van de parket- en griffiebeambten, de minister van Justitie voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of de procureur-generaal bij het hof van beroep, of de federale procureur voor de andere zware straffen.

Wijzigingen aan de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 54*bis*. De bepalingen van de artikelen 53 en 54 zijn van toepassing op de griffiersklerken, alsmede op de opstellers en de bedienden.

Art. 54*ter*. § 1. De bepalingen van de artikelen 53, §§ 1 tot 4 en 6, eerste lid, en 54 zijn van toepassing op de opstellers en de beambten.

§ 2. De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.

Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 3. In afwijking van § 2, tweede lid, wordt, voor de kandidaten voor het ambt van opsteller of van beambte in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs, bewezen door te slagen voor een examen dat handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 4. Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

7° ten aanzien van **de deskundigen, administratief deskundigen, ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers** bij de griffie of het parketsecretariaat de minister van Justitie voor de afzetting en het ontslag van ambtswege en naar gelang van het geval, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of de procureur-generaal bij het hof van beroep, of de federale procureur voor de andere zware straffen.

Wijzigingen aan de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 54*bis*. De bepalingen van de artikelen 53 en 54 zijn van toepassing **op de adjunct-griffiers, alsmede op de deskundigen, administratief deskundigen en assistenten.**

Art. 54*ter*. § 1. De bepalingen van de artikelen 53, §§ 1 tot 4 en 6, eerste lid, en 54 zijn van toepassing op **deskundigen, administratief deskundigen en assistenten**

§ 2. De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.

Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 3. In afwijking van § 2, tweede lid, wordt, voor de kandidaten voor het ambt van **deskundigen, administratief deskundigen en assistenten** in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs, bewezen door te slagen voor een examen dat handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

§ 4. Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Modifications à la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 62. Le présent titre est applicable aux services publics suivants:

1° la fonction publique administrative fédérale, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

2° le personnel attaché aux greffes et aux parquets;

3° les provinces, y compris les régions provinciales et les régions provinciales autonomes;

4° les communes, y compris les régions communales et les régions communales autonomes.

Le présent titre est également d'application aux autres administrations et services de l'État fédéral et services publics soumis à l'autorité ou au pouvoir de contrôle de l'autorité fédérale, désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux règles et conditions qu'il arrête, rendre en tout ou en partie le départ anticipé à mi-temps visé au titre II et la semaine volontaire des quatre jours visée aux chapitres Ier et II du titre III, applicables à tous ou certains membres du personnel du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique des services de police visés à l'article 116 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, ou à ceux de l'un des deux cadres précités et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale visée à l'article 143 de cette même loi du 7 décembre 1998.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'article 53, § 6, alinéa 1^{er}, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Modifications à la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public

Art. 62. Le présent titre est applicable aux services publics suivants:

1° la fonction publique administrative fédérale, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique;

2° le personnel attaché aux cours et tribunaux;

3° les provinces, y compris les régions provinciales et les régions provinciales autonomes;

4° les communes, y compris les régions communales et les régions communales autonomes.

Le présent titre est également d'application aux autres administrations et services de l'État fédéral et services publics soumis à l'autorité ou au pouvoir de contrôle de l'autorité fédérale, désignés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément aux règles et conditions qu'il arrête, rendre en tout ou en partie le départ anticipé à mi-temps visé au titre II et la semaine volontaire des quatre jours visée aux chapitres Ier et II du titre III, applicables à tous ou certains membres du personnel du cadre opérationnel et du cadre administratif et logistique des services de police visés à l'article 116 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, ou à ceux de l'un des deux cadres précités et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale visée à l'article 143 de cette même loi du 7 décembre 1998.

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad.

Wijzigingen aan de Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 62. Deze titel is van toepassing op de volgende overheidsdiensten:

1° het federaal administratief openbaar ambt, zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenaren-zaken;

2° het personeel verbonden aan de griffies en de parketten;

3° de provincies, met inbegrip van de provinciebedrijven en de autonome provinciebedrijven;

4° de gemeenten, met inbegrip van de gemeentebedrijven en de autonome gemeentebedrijven.

Deze titel is eveneens van toepassing op de door de Koning, bij in ministerraad overlegd besluit, aangewezen andere besturen en diensten van de federale Staat en overheidsdiensten die onder het gezag of het toezicht vallen van de federale overheid.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, onder de nadere regelen en voorwaarden die Hij bepaalt, de halftijdse vervroegde uittreding bepaald in titel II en de vrijwillige vierdagenweek bepaald in de hoofdstukken I en II van titel III, geheel of gedeeltelijk van toepassing maken op alle of bepaalde personeelsleden van het operationeel kader en van het administratief en logistiek kader van de politiediensten bedoeld in artikel 116 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, of op die van één van beide voornoemde kaders en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie bedoeld in artikel 143 van diezelfde wet van 7 december 1998

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in artikel 53, § 6, eerste lid, bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de ministerraad.

Wijzigingen aan de Wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector

Art. 62. Deze titel is van toepassing op de volgende overheidsdiensten::

1° het federaal administratief openbaar ambt, zoals gedefinieerd in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenaren-zaken;

2° het personeel verbonden aan hoven en rechtbanken;

3° de provincies, met inbegrip van de provinciebedrijven en de autonome provinciebedrijven;

4° de gemeenten, met inbegrip van de gemeentebedrijven en de autonome gemeentebedrijven.

Deze titel is eveneens van toepassing op de door de Koning, bij in ministerraad overlegd besluit, aangewezen andere besturen en diensten van de federale Staat en overheidsdiensten die onder het gezag of het toezicht vallen van de federale overheid.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, onder de nadere regelen en voorwaarden die Hij bepaalt, de halftijdse vervroegde uittreding bepaald in titel II en de vrijwillige vierdagenweek bepaald in de hoofdstukken I en II van titel III, geheel of gedeeltelijk van toepassing maken op alle of bepaalde personeelsleden van het operationeel kader en van het administratief en logistiek kader van de politiediensten bedoeld in artikel 116 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, of op die van één van beide voornoemde kaders en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie bedoeld in artikel 143 van diezelfde wet van 7 december 1998